

Deutsch	3
English	6
Français	9
Italiano	12
Nederlands	15
Español	18
Português	21
Dansk	24
Norsk	27
Svenska	30
Suomi	33
Ελληνικά	36
Türkçe	39
Русский	42
Magyar	45
Čeština	48
Slovenščina	51
Polski	54
Românește	57
Slovenčina	60
Hrvatski	63
Srpski	66
Български	69
Eesti	72
Latviešu	75
Lietuviškai	78
Українська	81





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Symbole in der Betriebsanleitung

### Hinweis

Bezeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen.

## Funktion

Mit dem ABS Reinigungsmittel Dosierung Wandmontage wird Wasser und Reinigungsmittel im voreingestellten Mischungsverhältnis gemischt und direkt in den Tank von Bodenreinigungsgeräten eingefüllt.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

Dieses Gerät ist bestimmt zur Befüllung von Bodenreinigungsgeräten ohne eigene Dosiereinheit.

## Vorteile

- Vermeidet die Verschwendung von Wasser und Reinigungsmittel.
- Erlaubt eine effiziente Mischung dank den 14 farbigen kalibrierten Dosierdüsen (0,2-13,5%).
- Beinhaltet einen kompletten Anschlusskit.
- Betrieb unter Druck. Ist so auch für den Einsatz mittels Kärcher Schnellbefüllung geeignet.

## Besonderheiten

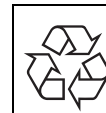
- Wird direkt am Wasserhahn angeschlossen.

- Betrieb ohne Strom oder Druckluft.
- Venturi-System mit umweltfreundlichem Ventil.

## Lieferumfang

- 1x Befüllstation
- 1x Befüllschlauch kpl., 4 m, bestückt mit Schnellkupplung mit Rückschlagventil
- 1x Anschlussschlauch kpl., 2 m, schwarz
- Anschlusskit mit:
  - 1x Beutel mit 14 Dosierdüsen
  - 1x Reinigungsmittel-Ansaugschlauch 1,8 m, PVC transparent
  - 1x Venturi-Einsatzdüse, blau
  - 1x Fussfilter gelb mit integ. Gewicht
  - 1x Montageset mit 3x Befestigungsschrauben 8x40 in Edelstahl und 3x Wanddübel S10
- 1x Betriebsanleitung

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammel-systeme.

## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	3
Funktion	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Vorteile	3
Besonderheiten	3
Lieferumfang	3
Umweltschutz	3
Übersicht	3
Wandmontage	4
Zusammenbau	4
Bedienung	4
Störungshilfe	5
Garantie	5

## Sicherheitshinweise

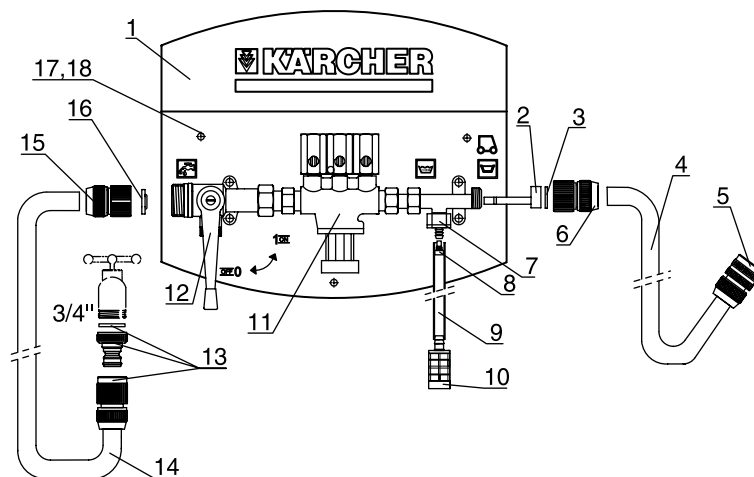
### Für Betreiber:

Stellen Sie sicher, dass alle Benutzer dieses Gerätes mit dem Inhalt dieser Betriebsanleitung sowie mit den nationalen Vorschriften zur Arbeitssicherheit vertraut sind. Die Benutzer müssen fachgerecht in die Bedienung des Gerätes eingewiesen sein.

### Für Benutzer:

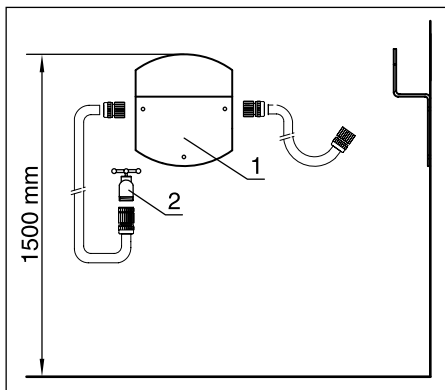
Lesen und beachten Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes diese Betriebsanleitung.

## Übersicht



- |   |   |                        |
|---|---|------------------------|
| 1 Gehäuse, weiß, PVC  | 10 Fussfilter gelb mit integriertem Gewicht                         | 18 Wanddübel (3x), S10 |
| 2 Venturi-Einsatzdüse, blau   | 11 Systemtrenner  |                        |
| 3 Dichtungsring 3/4"  | 12 Kugelhahn  |                        |
| 4 Befüllschlauch, 4 m, PVC  | 13 Schnellkupplung und Gegenstück in Messing mit Dichtungsring 3/4" |                        |
| 5 Schnellkupplung mit Rückschlagventil                                  | 14 Anschlussschlauch kpl., 2 m, schwarz                             |                        |
| 6 Verbindungsstück 3/4", Messing  | 15 Verbindungsstück 3/4", Messing                                   |                        |
| 7 EPDM Verschluss mit Rückschlagventil                                  | 16 Dichtungsring 3/4", mit Sieb                                     |                        |
| 8 Dosierdüse  | 17 Befestigungsschraube (3x) 8x40, Edelstahl                        |                        |
| 9 Reinigungsmittel-Ansaugschlauch, 6x9 mm, Länge 1,8 m, PVC transparent |   |                        |

## Wandmontage



- 1 Gehäuse, weiß, PVC
- 2 Wasserhahn, 3/4", mit einem Wasserdruck zwischen 2 und 6 bar

- ➔ Montageort in der Nähe eines Wasserhahns suchen (siehe Grafik). Der Wasserhahn muss einen Wasserdruck zwischen 2 und 6 bar aufweisen.
- ➔ Gehäuse an die Wand halten, so dass die Oberkante des Gehäuses auf 1500 mm platziert ist.
- ➔ Alle drei Bohrlöcher an der Wand anzeichnen und mit einem Ø10 mm Steinbohrer entsprechend den Wanddübeln tief einbohren.
- ➔ Wanddübel in die Wand einsetzen und das Gehäuse mit den drei Edelstahl-Befestigungsschrauben Ø8x40 an der Wand befestigen.

## Zusammenbau

### Anschluss Wassereingang

- ➔ Schnellkupplung am Kugelhahn abschrauben und an offenes Schlauchende des schwarzen Anschluss Schlauchs anschließen.
- ➔ Dichtungsring 3/4" mit Sieb in die Schnellkupplung einsetzen und Schnellkupplung am Kugelhahn festschrauben.

#### Hinweis

Vor dem Festschrauben der Schnellkupplung auf den Kugelhahn prüfen, dass der Dichtungsring mit Sieb eingesetzt ist.

- ➔ Am Wasserhahn das Gegenstück der Schnellkupplung mit der 3/4" Dichtung aufschrauben.
- ➔ Anschluss Schlauch mit der Schnellkupplung auf das Gegenstück am Wasserhahn aufstecken.

#### Hinweis

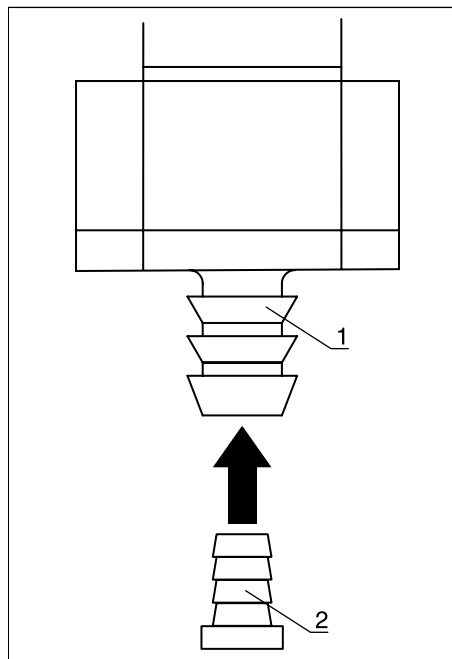
Wasserhahn noch nicht öffnen!

### Anschluss Wasserausgang

- ➔ Schnellkupplung am Venturi-Ausgang abschrauben und an offenes Schlauchende des Befüllschlauchs anschließen.
- ➔ Blaue Venturi-Düse in Düsenaufnahme einsetzen.

- ➔ Dichtungsring 3/4" in die Schnellkupplung einsetzen und Schnellkupplung am Venturi-Ausgang festschrauben.

### Reinigungsmittelsaug Schlauch anschließen



- 1 EPDM Verschluss mit Rückschlagventil
- 2 Dosierdüse

- ➔ In den Deckel der Reinigungsmittelflasche ein Loch Ø10 mm bohren.
- ➔ Reinigungsmittel-Ansaugschlauch durch das Loch im Deckel stecken und auf das Schlauchende auf der Deckelinnenseite den Fussfilter stecken.
- ➔ Deckel auf die Reinigungsmittelflasche aufschrauben und Fussfilter auf den Boden der Flasche ablassen.

#### Hinweis

Der Fussfilter muss am Boden der Reinigungsmittelflasche senkrecht aufstehen.

- ➔ Entsprechende Dosierdüse in den EPDM-Verschluss einsetzen.

#### Hinweis

Die jeweiligen Dosiermengen der einzelnen Dosierdüsen können aus der „Dosierungstabelle“ entnommen werden.

- ➔ Reinigungsmittel-Ansaugschlauch auf den EPDM-Anschluss aufschieben. Ist der Reinigungsmittel-Ansaugschlauch zu lang, kann er bei Bedarf gekürzt werden.

#### Hinweis

Beim Kürzen des Reinigungsmittel-Ansaugschlauchs darauf achten, dass nach dem Kürzen der Fussfilter noch senkrecht auf dem Boden der Reinigungsmittelflasche aufsteht.

## Bedienung

- ➔ Prüfen ob alle Schlauchverbindungen angeschlossen sind.
- ➔ Prüfen ob eine Reinigungsmittelflasche angeschlossen ist und ob noch genü-

gend Reinigungsmittel in der Flasche vorhanden ist.

- ➔ Der Kugelhahn muss auf „OFF“ stehen.
- ➔ Prüfen, ob die für das gewünschte Mischungsverhältnis erforderliche Dosierdüse eingesetzt ist.

#### Hinweis

Die jeweiligen Dosiermengen der einzelnen Dosierdüsen können aus der „Dosierungstabelle“ entnommen werden.

- ➔ Befüllungsschlauch in die Einfüllöffnung des zu befüllenden Bodenreinigertanks stecken. Bei Bodenreinigungsgeräten mit Befüllsystem, kann der Schnellverschluss des Befüllschlauchs an das Befüllsystem angeschlossen werden.
- ➔ Wasserhahn öffnen.
- ➔ Kugelhahn auf „ON“ stellen.

#### Hinweis

Bei der ersten Inbetriebnahme oder beim wechseln der Dosierdüse ist der Reinigungsmittelschlauch mit Luft befüllt. Ein optimales Mischungsverhältnis wird erreicht, wenn der Tank des Bodenreinigers erst befüllt wird, wenn der Reinigungsmittelschlauch komplett mit Reinigungsmittel gefüllt ist.

- ➔ Der Tank des Bodenreinigers wird mit Wasser und der gewünschten Beimischung an Reinigungsmittel befüllt.
- ➔ Nach der Befüllung den Wasserhahn schließen.
- ➔ Den Kugelhahn auf „OFF“ stellen und kurz warten, bis sich der Befüllschlauch entleert hat.
- ➔ Befüllschlauch aus dem Tank entnehmen, oder vom Befüllsystem trennen, und auf die Schlauchaufbewahrung auf der Gehäuseoberseite aufwickeln.

### Dosierdüsen austauschen

Durch die Verwendung unterschiedlicher Reinigungsmittel oder auf Grund verschiedener zu reinigenden Oberflächen sind unterschiedliche Mischungsverhältnisse von Wasser und Reinigungsmittel notwendig. Um unterschiedliche Mischungsverhältnisse zu erreichen, können die Dosierdüsen wie folgt ausgetauscht werden.

- ➔ Kugelhahn auf „OFF“ stellen.
- ➔ Reinigungsmittelschlauch von EPDM-Verschluss abziehen.
- ➔ Dosierdüse aus EPDM-Verschluss herausziehen.
- ➔ Entsprechende Dosierdüse mit gewünschtem Mischungsverhältnis in den EPDM-Verschluss einsetzen.
- ➔ Reinigungsmittelschlauch wieder auf den EPDM-Verschluss aufstecken.

## Übersicht Dosierdüsen

Folgende Tabelle zeigt die Farbcodierung der einzelnen Dosierdüsen und ihr Mischungsverhältnis in % an.

### Dosierungstabelle

Farbcodierung	Mischungsverhältnis*
Pink	0,20 %
Violett	0,50 %
Türkis	0,65 %
Gelb	1,20 %
Braun	1,50 %
orange	1,90 %
Grün	2,60 %
Hellbraun	3,20 %
Blau	4,80 %
Weiß	5,80 %
Rot	7,90 %
Beige	10,50 %
Schwarz	12,50 %
Grau	13,50 %

\*Die angegebenen Werte in der Tabelle sind Durchschnittswerte, welche unter folgenden Voraussetzungen entstanden sind.

- Wasserdruck 3 bar.
- Befüllschlauch 4 m.


## Störungshilfe

### Reinigungsmittel wird nicht angesaugt

- Wasserdruck prüfen. Der Wasserdruck muss mindestens 2 bar und darf maximal 6 bar betragen.
- Reinigungsmittelansaugschlauch auf Verstopfung, Knick und Verklemmen prüfen, bei Bedarf reinigen oder austauschen.
- Dosierdüse auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen oder austauschen.
- Fußfilter auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen oder austauschen.
- Sieb im Dichtungsring am Kugelhahn auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen oder austauschen.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

 Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

## Contents

Safety instructions	6
Function	6
Proper use	6
Advantages	6
Special features	6
Scope of delivery	6
Environmental protection	6
Overview	6
Wall mount	7
Assembly	7
Operations	7
Troubleshooting	8
Warranty	8

## Safety instructions

### For operator:

Please ensure that all users of the machine have read and understood the contents of this Operating Instructions Manual and are familiar with the local regulations about work safety. The users must have been technically trained to use this appliance.

### For users:

Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance.

## Symbols in the operating instructions

### Note

*indicates useful tips and important information.*

## Function

With the ABS detergent dosing wall mount, water and detergent are mixed with the prescribed mixing ratio and filled directly into the tank of floor cleaning systems.

## Proper use

Use this appliance only as directed in these operating instructions.

This device has been designed to fill floor cleaning systems that are not equipped with their own dosing device.

## Advantages

- No waste of water and detergent.
- Allows an efficient mixture due to its 14-colour calibrated dosing nozzles (0.2-13.5%).
- Includes a complete connection kit.
- Operation under pressure. Is also suited for use with Kärcher rapid fill.

## Special features

- Is connected directly to the tap.
- Operates without electricity or compressed air.
- Venturi system with environmentally friendly valve.

## Scope of delivery

- 1x fill station
- 1x fill hose complete, 4 m, equipped with quick coupler with backflow valve
- 1x connecting hose complete, 2 m, black
- Connection kit with:
  - 1x bag with 14 dosing nozzles
  - 1x detergent suction hose, 1.8 m, transparent PVC
  - 1x Venturi insert nozzle, blue
  - 1x foot filter, yellow, with integrated weight
  - 1x installation kit with 3 x fastening screws, 8x40 in stainless steel and 3 x wall dowels S10
- 1x operating instructions

## Environmental protection

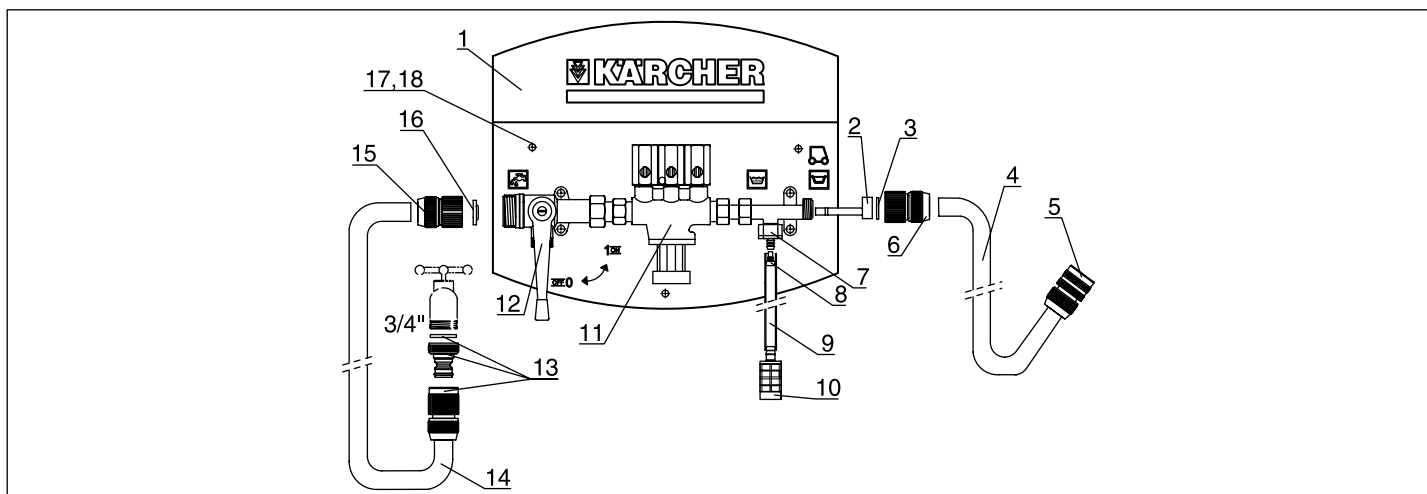


The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



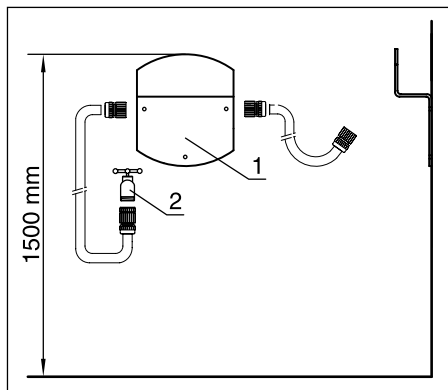
Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

## Overview



- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Casing, white, PVC  | 12 | Ball tap  |
| 2  | Venturi insert nozzle, blue                                 | 13 | Quick coupling and counter piece in brass with seal ring 3/4" |
| 3  | Seal ring 3/4"  | 14 | Connecting hose complete, 2 m, black                          |
| 4  | Fill hose, 4 m, PVC   | 15 | Connector 3/4", brass   |
| 5  | Quick coupling with backflow valve                          | 16 | Seal ring 3/4", with sieve                                    |
| 6  | Connector 3/4", brass                                       | 17 | Fastening screws (3x), 8x40, stainless steel                  |
| 7  | EPDM connector with backflow valve                          | 18 | Wall dowels (3x), S10   |
| 8  | Dosing nozzle   |    |   |
| 9  | Detergent suction hose, 6x9 mm, 1.8 m long, transparent PVC |    |   |
| 10 | Foot filter, yellow, with integrated weight                 |    |   |
| 11 | System separator  |    |   |

## Wall mount



- 1 Casing, white, PVC
  - 2 tap, 3/4", with a water pressure between 2 and 6 bar
- Find an installation site close to a tap (see illustration).  
The tap must have a water pressure between 2 and 6 bar
  - Hold the casing against the wall so that its top edge is aligned at 1,500 mm.
  - Mark all three borings on the wall and drill as deep as the dowels into the wall with a 10 mm diameter stone drill.
  - Insert the wall dowels into the wall and attach the casing to the wall using the three stainless steel fastening screws diam. 8x40.

## Assembly

### Water inlet connection

- Unscrew the quick coupling from the ball tap and connect it to the open hose end of the black connecting hose.
- Insert the 3/4" seal ring with the sieve into the quick coupling and screw the quick coupling onto the ball tap.

#### Note

*Prior to screwing the quick coupling to the ball tap, make sure that the seal ring with the sieve has been inserted.*

- Screw the counter piece of the quick coupling with the 3/4" seal onto the water tap.
- Stick the connecting hose with the quick coupling onto the counter piece at the water tap.

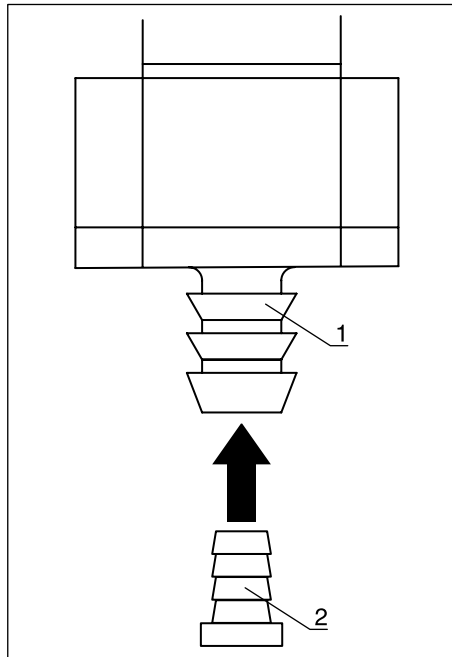
#### Note

*Do not turn on the tap yet!*

### Water outlet connection

- Unscrew the quick coupling from the Venturi outlet and connect it to the open hose end of the fill hose.
- Insert the blue Venturi nozzle into the nozzle intake.
- Insert the 3/4" seal ring with the quick coupling and screw the quick coupling into the Venturi output.

## Connect the detergent hose



- 1 EPDM connector with backflow valve
- 2 Dosing nozzle

- Drill a 10 mm hole into the cover of the detergent bottle.
- Insert the detergent suction hose through the hole in the cover and attach the foot filter to the hose end on the inside of the cover.
- Screw the cover onto the detergent bottle and drop the foot filter to the bottom of the bottle.

#### Note

*The foot filter must stand up straight on the bottom of the detergent bottle.*

- Insert the respective dosing nozzle into the EPDM lock.

#### Note

*The respective dosing volumes of the individual dosing nozzles can be taken from the "dosing table".*

- Slide the detergent suction hose onto the EPDM connector.  
If the detergent suction hose is too long, it can be shortened as needed.

#### Note

*When shortening the detergent suction hose, make sure that the foot filter is still standing straight up on the bottom of the detergent bottle.*

## Operations

- Make sure that all hose connections are connected.
- Make sure a detergent bottle is connected and that a sufficient amount of detergent is present in the bottle.
- The ball tap must be set to "OFF".
- Make sure the correct dosing nozzle is installed for the desired mixing ratio.

#### Note

*The respective dosing volumes of the individual dosing nozzles can be taken from the "dosing table".*

- Insert the fill hose into the fill opening of the floor detergent tank to be filled.  
With floor cleaners with fill system, the quick lock of the fill hose can be connected to the filling system.
- Open tap.
- Set the ball tap to "ON".

#### Note

*With the first use or while changing the dosing nozzle, there will be air in the detergent hose.*

*An optimal mixing ratio is reached, if the tank of the floor cleaner is filled after the detergent hose is completely filled with detergent.*

- The tank of the floor cleaner is filled with water and the desired mixture of detergent.
- After the fill procedure, close the tap.
- Set the ball tap to "OFF" and wait a brief moment until the fill hose has been drained.
- Remove the fill hose from the tank or disconnect it from the fill system and coil it onto the hose storage at the top of the casing.

### Replacing the dosing nozzles

The use of different detergents or different types of surfaces to be cleaned require different mixing ratios of water and detergent. In order to achieve different mixing ratios, the dosing nozzles can be replaced as follows.

- Set the ball tap to "OFF".
- Pull the detergent hose off the EPDM connector.
- Pull the dosing nozzle off the EPDM connector.
- Insert the respective dosing nozzle with the desired mixing ratio into the EPDM connector.
- Reattach the detergent hose to the EPDM connector.

## Overview of dosing nozzles

The following table shows the colour encoding of the different dosing nozzles and their mixing ratio in %.

### Dosing Table

Colour encoding	Mixing ratio*
Pink	0,20 %
Purple	0,50 %
Turquoise	0,65 %
Yellow	1,20 %
Brown	1,50 %
orange	1,90 %
Green	2,60 %
Light brown	3,20 %
Blue	4,80 %
White	5,80 %
Red	7,90 %
Beige	10,50 %
Black	12,50 %
Grey	13,50 %

\*The values listed in the table are average values, which were generated under the following conditions.

- Water pressure 3 bar.
- Fill hose 4 m.

## Troubleshooting


### Detergent is not getting sucked in

- Check water pressure. The water pressure must be between 2 bar and 6 bar.
- Check the detergent suction hose for obstructions, kinks and clamping, clean or replace if necessary.
- Check the dosing nozzle for obstructions, clean or replace if necessary.
- Check the foot filter for obstructions, clean or replace if necessary.
- Check the sieve in the seal ring of the ball tap for obstructions, clean or replace if necessary.

## Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.



 Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel reprenneur de votre matériel.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

### Remarque

Signale des conseils d'utilisation et d'importantes informations.

## Contenu de livraison

- 1 x station de remplissage
- 1 x flexible de remplissage complet 4m, équipé d'un accouplement rapide et d'un clapet antiretour.
- 1 x flexible de raccordement complet 2m, noir
- Set de raccordement avec:
  - 1 x sachet avec 14 embouts de dosage
  - 1x flexible d'aspiration de produit de nettoyage 1,8m, PVC transparent
  - 1 x embout Venturi, bleu
  - 1 x filtre de pied jaune avec poids intégré
  - 1 x kit de montage avec 3x vis de fixation 8x40 en inox et 3x chevilles murales S10
- 1 x manuel d'utilisation

## Table des matières

Consignes de sécurité	9
Fonction	9
Utilisation conforme	9
Avantages	9
Particularités	9
Contenu de livraison	9
Protection de l'environnement	9
Aperçu général	9
Montage au mur	10
Montage	10
Utilisation	10
Consignes de dépannage	11
Garantie	11

## Fonction

Avec le montage mural de dosage de produit de nettoyage ABS, l'eau et le produit de nettoyage sont mélangés en respectant des proportions de mélange préréglées et directement remplis dans le réservoir des appareils pour le nettoyage des sols.

## Utilisation conforme

L'utilisation de l'appareil doit être faite en conformité avec les consignes figurant dans les instructions de service. Cet appareil est destiné à remplir les appareils pour le nettoyage des sols sans unité de dosage.

## Avantages

- Évite de gaspiller de l'eau et du produit de nettoyage.
- Permet un mélange efficace grâce à l'embout de dosage calibré de 14 couleurs (0,2-13,5%).
- Comprend un set complet de raccordement.
- Fonctionnement sous pression. Convient également à une utilisation avec le remplissage rapide Kärcher.

## Particularités

- Est raccordé directement au robinet d'eau.
- Fonctionnement sans électricité ni air comprimé.
- Système Venturi avec une soupape écologique.

## Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

## Consignes de sécurité

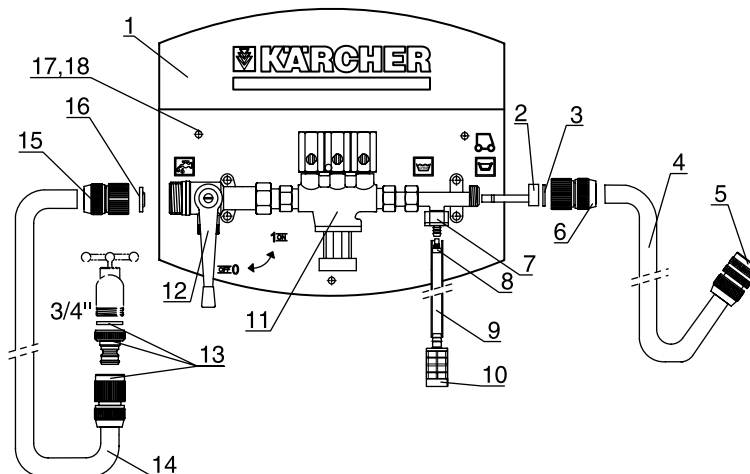
### Pour l'exploiteur:

Assurez-vous que tous les utilisateurs de cet appareil soient familiers avec le contenu de ce manuel d'utilisation ainsi qu'avec les prescriptions nationales concernant la sécurité de travail. Les utilisateurs doivent être instruits de manière appropriée pour pouvoir manier l'appareil.

### Pour l'utilisateur:

Avant toute utilisation de l'appareil, lire et respecter ces instructions de service.

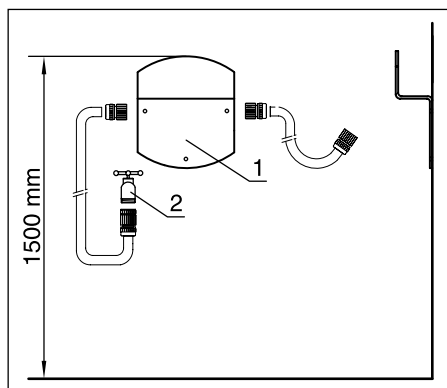
## Aperçu général



- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1 Boîtier blanc, PVC                         | 6 Pièce de raccordement 3/4" ', cuivre   | 11 Séparateur système   |
| 2 1 x embout Venturi, bleu                   | 7 Fermeture EPDM avec clapet antiretour  | 12 Robinet à boisseau sphérique   |
| 3 Bague d'étanchéité 3/4" '                  | 8 Embouts de dosage  | 13 Accouplement rapide et contre pièce en cuivre avec bague d'étanchéité 3/4" ' |
| 4 Flexible de remplissage 4m, PVC            | 9 Flexible d'aspiration de produit de nettoyage 6x9mm, longueur 1,8 m, PVC transparent | 14 1 x flexible de raccordement complet 2m, noir                                |
| 5 Accouplement rapide avec clapet antiretour | 10 Filtre de pied jaune avec poids intégré   | 15 Pièce de raccordement 3/4" ', cuivre   |

- 16 Bague d'étanchéité 3/4" avec tamis
- 17 Vis de fixation (3x) 8x40, inox
- 18 Cheville murale (3x), S 10

## Montage au mur



- 1 Boîtier blanc, PVC
- 2 Robinet d'eau, 3/4" avec une pression d'eau entre 2 et 6 bars

- Chercher un emplacement de montage à proximité d'un robinet d'eau (voir graphique)  
Le robinet d'eau doit avoir une pression d'eau comprise entre 2 et 6 bars.
- Maintenir le boîtier sur le mur, de manière à ce que le bord supérieur du boîtier soit placé à 1500 mm.
- Dessiner les trois alésages sur le mur et percer avec une mèche pour pierre de Ø10 mm suffisamment profond pour les chevilles murales.
- Positionner les chevilles murales dans le mur et fixer le boîtier au mur à l'aide des trois vis de fixation en inox Ø8x40.

## Montage

### Raccord entrée d'eau

- Visser l'accouplement rapide au robinet à boisseau sphérique et raccorder à l'extrémité ouverte du flexible du tuyau de raccordement noir.
- Positionner la bague d'étanchéité 3/4" avec tamis dans l'accouplement rapide et visser l'accouplement rapide au robinet à boisseau sphérique.

#### Remarque

Avant de visser l'accouplement rapide au robinet à boisseau sphérique, vérifier que la bague d'étanchéité soit bien positionnée avec le tamis.

- Visser la contre pièce de l'accouplement rapide avec le joint de 3/4" sur le robinet d'eau.
- Emboîter le flexible de raccordement avec l'accouplement rapide sur la contre pièce sur le robinet d'eau.

#### Remarque

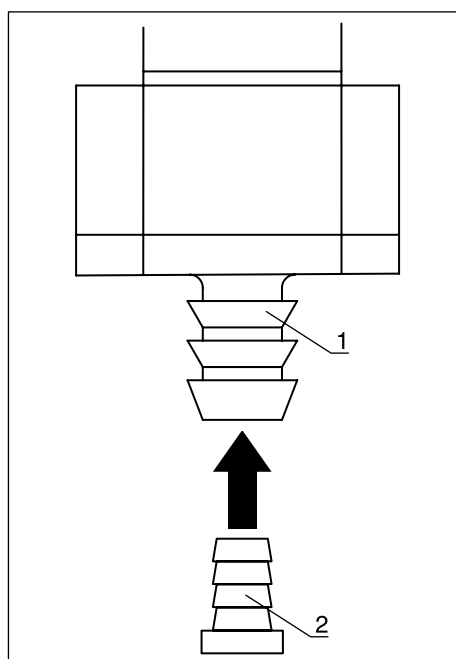
Ne pas encore ouvrir le robinet d'eau!

### Raccord sortie d'eau

- Visser l'accouplement rapide à la sortie Venturi et raccorder à l'extrémité ouverte du flexible de remplissage.

- Positionner la buse Venturi dans la réception de buse.
- Positionner la bague d'étanchéité 3/4" dans l'accouplement rapide et visser l'accouplement rapide à la sortie Venturi.

### Raccorder le flexible d'aspiration de produit de nettoyage



- 1 Fermeture EPDM avec clapet antiretour
- 2 Embouts de dosage

- Percer un trou de Ø10 mm dans le couvercle de la bouteille de produit de nettoyage.
- Passer le flexible d'aspiration de produit de nettoyage dans le trou du couvercle et placer le filtre de pied sur l'extrémité du flexible sur la face intérieure du couvercle.
- Visser le couvercle sur la bouteille de produit de nettoyage et abaisser le filtre de pied au fond de la bouteille.

#### Remarque

Le filtre de pied doit être à la verticale dans le fond de la bouteille de produit de nettoyage.

- Placer l'embout de dosage correspondant dans la fermeture EPDM.

#### Remarque

Les quantités de dosage respectives de chacun des embouts peuvent être consultées dans la "table de dosage".

- Pousser le flexible d'aspiration de produit de nettoyage sur le raccord EPDM. Si le flexible d'aspiration de produit de nettoyage est trop long, il peut être raccourci

#### Remarque

Lors du raccourcissement du flexible d'aspiration de produit de nettoyage, veiller à ce que le filtre de pied soit encore bien à la verticale dans le fond de la bouteille de produit de nettoyage.

## Utilisation

- Contrôler si tous les raccords de flexible sont bien fermés.
- Contrôler si une bouteille de produit de nettoyage est bien raccordée et s'il y a suffisamment de produit de nettoyage dans la bouteille.
- Le robinet à boisseau sphérique doit être sur "OFF".
- Contrôler si l'embout de dosage nécessaire a été mis en place pour le rapport de mélange souhaité.

#### Remarque

Les quantités de dosage respectives de chacun des embouts peuvent être consultées dans la "table de dosage".

- Placer le flexible de remplissage dans l'ouverture de remplissage du réservoir de nettoyeur de sol à remplir.  
Pour les appareils pour nettoyage des sols avec un système de remplissage, le raccord rapide du flexible de remplissage peut être raccordé au système de remplissage.
- Ouvrir le robinet d'eau.
- Positionner le robinet à boisseau sphérique sur "ON".

#### Remarque

Lors de la première mise en marche ou bien lors de l'échange de l'embout de dosage, le flexible de produit de nettoyage est rempli d'air.

Un rapport de mélange optimal est obtenu, lorsque le réservoir du nettoyeur pour sols est seulement rempli une fois que le flexible de produit de nettoyage est entièrement rempli de produit.

- Le réservoir du nettoyeur pour sols est rempli d'eau et du mélange de produit de nettoyage souhaité.
- Après le remplissage, refermer le robinet à boisseau sphérique.
- Placer le robinet à boisseau sphérique sur "OFF" et patienter jusqu'à ce que le flexible de remplissage soit vide.
- Retirer le flexible de remplissage du réservoir, ou bien séparer le système de remplissage et replier le tuyau sur le haut du boîtier.

### Remplacer les embouts de dosage

De par l'utilisation de différents produits de nettoyage, ou bien à cause de surfaces différentes à nettoyer, différents rapports de mélange d'eau et de produit de nettoyage sont nécessaires. Afin d'obtenir différents rapports de mélange, les embouts de dosage peuvent être échangés de la manière suivante.

- Positionner le robinet à boisseau sphérique sur "OFF".
- Retirer le flexible de produit de nettoyage du raccord EPDM.
- Retirer l'embout de dosage du raccord EPDM.

- Placer l'embout de dosage correspondant avec le rapport de mélange souhaité dans la fermeture EPDM.
- Replacer le flexible de produit et nettoyage sur le raccord EPDM.

### **Vue d'ensemble embouts de dosage**

Le tableau suivant montre le codage couleur de chacun des embouts de dosage ainsi que leur rapport de mélange en %.

**Tableau de dosage**

<b>Codage couleur</b>	<b>Rapport de mélange*</b>
Rose	0,20 %
Violet	0,50 %
Turquoise	0,65 %
Jaune	1,20 %
Brun	1,50 %
Orange	1,90 %
Vert	2,60 %
Marron clair	3,20 %
Bleu	4,80 %
Blanc	5,80 %
Rouge	7,90 %
Beige	10,50 %
Noir	12,50 %
Gris	13,50 %

\*Les valeurs indiquées dans le tableau sont des valeurs moyennes, qui ont été déterminées dans les conditions suivantes.

- Pression d'eau 3 bar
- Flexible de remplissage 4m

### **Consignes de dépannage**


#### **Le produit de nettoyage n'est pas aspiré**

- Contrôler la pression de l'eau La pression de l'eau doit être d'au moins 2 bars et ne doit pas dépasser 6 bars.
- Contrôler que le flexible d'aspiration de produit de nettoyage ne soit ni bouché, ni plié ni coincé, si nécessaire le nettoyer ou le remplacer.
- Contrôler si les embouts de dosage sont bouchés, en cas de besoin nettoyer ou remplacer.
- Contrôler si le filtre de pied est bouché, en cas de besoin nettoyer ou remplacer.
- Contrôler si le tamis dans la bague d'étanchéité est bouché, si nécessaire nettoyer ou remplacer.

### **Garantie**

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable.

Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

 Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

## Indice

Norme di sicurezza	12
Funzione	12
Uso conforme a destinazione	12
Vantaggi	12
Particolarità	12
Fornitura	12
Protezione dell'ambiente	12
Descrizione generale	12
Montaggio a parete	13
Assemblaggio	13
Uso	13
Risoluzione guasti	14
Garanzia	14

## Norme di sicurezza

### Für Betreiber:

Accertarsi che tutti coloro che utilizzano l'apparecchio siano informati sul contenuto del presente manuale d'uso e che conoscano le norme nazionali sulla sicurezza sul lavoro. Gli utilizzatori devono essere istruiti su come utilizzare l'apparecchio in modo conforme.

### Per gli utilizzatori:

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta leggere e seguire queste istruzioni per l'uso.

## Simboli riportati nel manuale d'uso

### Avvertenza

Indica suggerimenti per l'impiego e informazioni importanti.

## Funzione

Con il dosatore di detergente ABS con montaggio a parete l'acqua ed il detergente vengono mischiati nel rapporto preimpostato e versati direttamente nel serbatoio dei lavasciugapavimenti.

## Uso conforme a destinazione

Utilizzate questo apparecchio esclusivamente in conformità alle indicazioni fornite da questo manuale d'uso.

Questo apparecchio è destinato al riempimento dei lavasciugapavimenti senza unità di dosaggio.

## Vantaggi

- Evita l'utilizzo di acqua e detergente.
- Consente una miscelazione efficiente grazie alla bocchette calibrate a 14 colori (0,2-13,5%).
- Comprende un kit di collegamento completo.
- Funzionamento sotto pressione. Indica pertanto anche per l'impiego con i dispositivi di riempimento rapido Kärcher.

## Particolarità

- Viene collegato direttamente al rubinetto.
- Funzionamento senza pressione o aria compressa.
- Sistema Venturi con valvola ecologica.

## Fornitura

- 1x stazione di riempimento
- 1x tubo flessibile di riempimento compl., 4 m, dotato di giunto rapido con valvola di non ritorno
- 1x tubo flessibile di collegamento compl., 2 m, nero
- Kit di collegamento con:
  - 1x sacchetto con 14 bocchette di dosaggio
  - 1x tubo flessibile di aspirazione del detergente da 1,8 m, in PVC trasparente
  - 1x bocchetta d'impiego Venturi, blu
  - 1x filtro di fondo giallo con peso int.
  - 1x set di montaggio con 3x viti di fissaggio 8x40 in acciaio inossidabile e 3x tasselli da parete S10
- 1x manuale per l'uso

## Protezione dell'ambiente

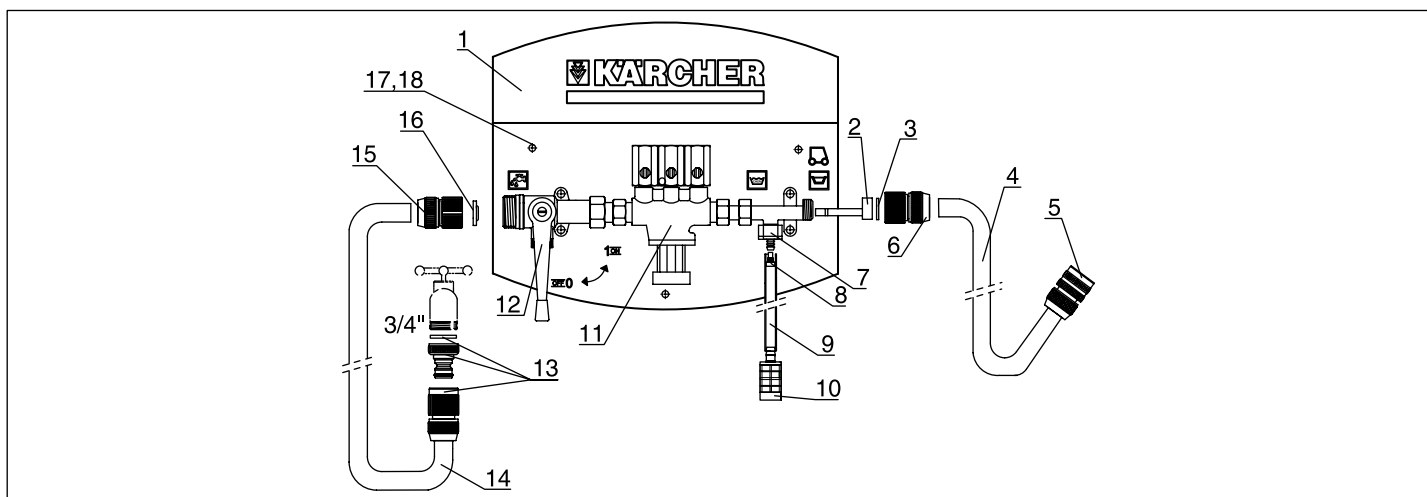


Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



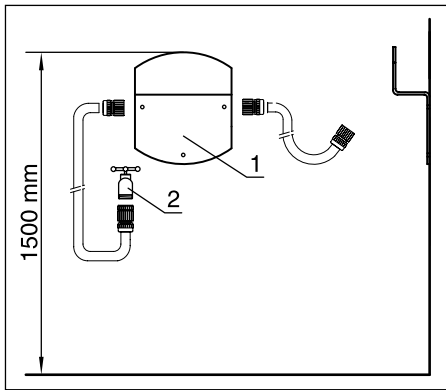
Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

## Descrizione generale



- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1 Alloggiamento, bianco, PVC               | 9 Tubo flessibile di aspirazione del detergente, 6x9 mm, lunghezza 1,8 m, PVC trasparente | 15 Raccordo da 3/4", ottone                          |
| 2 Bocchetta d'impiego Venturi, blu         | 10 Filtro di fondo giallo con peso integrato  | 16 Anello di tenuta 3/4", con filtro                 |
| 3 Anello di tenuta 3/4"                    | 11 Separatore di sistema  | 17 Vite di fissaggio (3x) 8x40, acciaio inossidabile |
| 4 Tubo flessibile di riempimento, 4 m, PVC | 12 Rubinetto a sfera  | 18 Tassello da parete (3x), S10                      |
| 5 Giunto rapido con valvola di non ritorno | 13 Giunto rapido e controelemento in ottone con anello di tenuta da 3/4"                  |  |
| 6 Raccordo da 3/4", ottone                 | 14 Tubo flessibile di collegamento compl., 2 m, nero                                      |  |
| 7 Chiusura EPDM con valvola di non ritorno |   |  |
| 8 Bocchetta di dosaggio                    |   |  |

## Montaggio a parete



- 1 Alloggiamento, bianco, PVC
- 2 Rubinetto, 3/4", con una pressione dell'acqua compresa tra 2 e 6 bar

- Scegliere un luogo di montaggio vicino ad un rubinetto (vedi grafico). Il rubinetto deve avere una pressione dell'acqua compresa tra 2 e 6 bar.
- Posizionare l'alloggiamento alla parete in modo tale che il bordo superiore dell'alloggiamento sia posizionato su 1500 mm.
- Segnare tutti e tre i fori sulla parete e perforare con una punta per pietra da Ø10 mm secondo i tasselli da parete.
- Introdurre i tasselli da parete nella parete e fissare l'alloggiamento nella parete con le tre viti di fissaggio in acciaio da Ø8x40.

## Assemblaggio

### Collegamento entrata dell'acqua

- Svitare il giunto rapido sul rubinetto a sfera e collegarlo all'estremità aperta del tubo flessibile di collegamento nero.
- Introdurre l'anello di tenuta da 3/4" con filtro nel giunto rapido ed avvitare il giunto rapido al rubinetto.

#### Avvertenza

Prima di avvitare il giunto rapido sul rubinetto a sfera accertarsi che l'anello di tenuta con filtro sia inserito.

- Avvitare sul rubinetto il controelemento del giunto rapido con giunto rapido alla guarnizione da 3/4".
- Inserire il tubo flessibile di collegamento con il giunto rapido al controelemento del rubinetto.

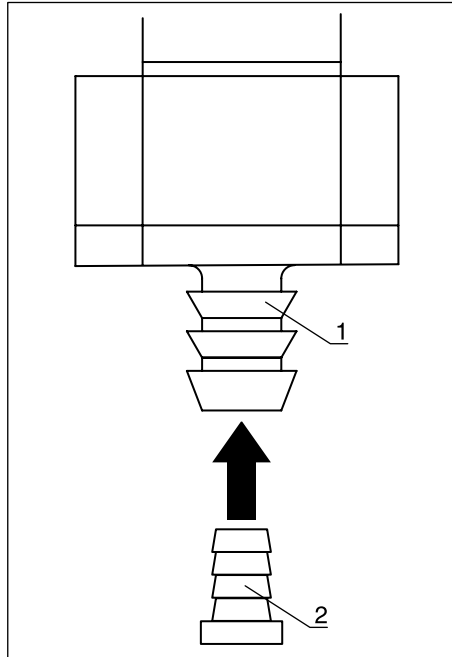
#### Avvertenza

Non aprire ancora il rubinetto!

### Collegamento uscita dell'acqua

- Svitare il giunto rapido sull'uscita Venturi e collegarlo all'estremità aperta del tubo flessibile di riempimento.
- Inserire l'ugello Venturi blu sull'alloggiamento della bocchetta.
- Introdurre l'anello di tenuta da 3/4" nel giunto rapido ed avvitare il giunto rapido all'uscita Venturi.

## Collegare il tubo flessibile del detergente.



- 1 Chiusura EPDM con valvola di non ritorno
- 2 Bocchetta di dosaggio

- Eseguire un foro da Ø10 mm nel coperchio del flacone del detergente.
- Introdurre il tubo flessibile di aspirazione del detergente attraverso il foro nel coperchio ed introdurre il filtro di fondo sul coperchio interno dell'estremità del tubo flessibile.
- Avvitare il coperchio sul flacone del detergente e far scendere il filtro di fondo sul fondo del flacone.

#### Avvertenza

Il filtro di fondo deve essere posizionato in verticale sul fondo del flacone del detergente.

- Introdurre la relativa bocchetta di dosaggio nella chiusura EPDM.

#### Avvertenza

Le relative quantità di dosaggio delle singole bocchette di dosaggio possono essere consultate nella „Tabella di dosaggio“.

- Spingere il tubo flessibile di aspirazione del detergente sull'attacco EPDM. Nel caso in cui il tubo flessibile di aspirazione del detergente sia troppo lungo può essere accorciato.

#### Avvertenza

Durante le operazioni di riduzione del tubo flessibile di aspirazione del detergente accertarsi che dopo la riduzione il filtro di fondo sia posizionato ancora in verticale sul fondo del flacone del detergente.

## Uso

- Accertarsi che tutti i raccordi del tubo flessibile siano collegati.

- Accertarsi che sia collegato un flacone di detergente e che in esso sia presente una quantità sufficiente di detergente.
- Il rubinetto deve trovarsi su „OFF“.
- Accertarsi che sia impiegata la bocchetta di dosaggio necessaria per il rapporto di miscelazione desiderato.

#### Avvertenza

Le relative quantità di dosaggio delle singole bocchette di dosaggio possono essere consultate nella „Tabella di dosaggio“.

- Inserire il tubo flessibile di riempimento nel foro di riempimento del serbatoio del detergente per pavimenti da riempire. Nel caso di apparecchi per la pulizia di pavimenti con sistema di riempimento è possibile collegare la chiusura rapida del tubo flessibile di riempimento al sistema di riempimento.
- Aprire il rubinetto.
- Posizionare il rubinetto su "ON".

#### Avvertenza

Alla prima messa in funzione o quando si sostituisce la bocchetta di dosaggio il tubo flessibile di riempimento è pieno d'aria. Un rapporto di miscelazione ottimale è raggiunto quando il serbatoio del detergente per pavimenti viene riempito solo quando il tubo flessibile del detergente è completamente riempito di detergente.

- Il serbatoio del detergente per pavimenti viene riempito con acqua e l'aggiunta desiderata di detergente.
- Dopo il riempimento chiudere il rubinetto.
- Posizionare il rubinetto su „OFF“ ed attendere brevemente lo svuotamento del tubo flessibile di riempimento.
- Rimuovere il tubo flessibile di riempimento dal serbatoio o scollegare il sistema di riempimento ed avvolgere sulla custodia del tubo flessibile sulla parte superiore dell'apparecchio.

### Sostituire le bocchette di dosaggio

Con l'utilizzo di diversi tipi di detersivi oppure a causa di diverse superfici da lavare sono necessari diversi rapporti di miscelazione di acqua e detergente. Per ottenere diversi rapporti di miscelazione, le bocchette di dosaggio possono essere sostituite nel modo seguente.

- Posizionare il rubinetto su "OFF".
- Rimuovere il tubo flessibile del detergente dalla chiusura EPDM.
- Rimuovere la bocchetta di dosaggio dalla chiusura EPDM.
- Introdurre la relativa bocchetta di dosaggio con il rapporto di miscelazione desiderato nella chiusura EPDM.
- Introdurre nuovamente il tubo flessibile del detergente sulla chiusura EPDM.

## Panoramica delle bocchette di dosaggio

La seguente tabella riporta i codici dei colori delle singole bocchette di dosaggio ed il loro rapporto di miscelazione in %.

### Tabella di dosaggio

Codice colore	Rapporto di miscela*
Fucsia	0,20 %
Viola	0,50 %
Turchese	0,65 %
Giallo	1,20 %
Marrone	1,50 %
arancione	1,90 %
Verde	2,60 %
Marrone chiaro	3,20 %
Blu	4,80 %
Bianco	5,80 %
Rossa	7,90 %
Beige	10,50 %
Nero	12,50 %
Grigio	13,50 %

\*I valori indicati nella tabella sono valori medi ottenuti nelle seguenti condizioni.

- Pressione acqua 3 bar.
- Tubo flessibile di riempimento da 4m.

## Risoluzione guasti

### Il detergente non viene aspirato

- Controllare la pressione dell'acqua. La pressione dell'acqua deve essere di almeno 2 bar e non deve superare i 6 bar.
- Accertarsi che il tubo flessibile del detergente non sia otturato, piegato o bloccato ed all'occorrenza pulirlo o sostituirlo.
- Controllare che la bocchetta di dosaggio non sia otturata, eventualmente pulirla o sostituirla.
- Controllare che il filtro di fondo non sia otturato, eventualmente pulirlo o sostituirlo.
- Controllare che il filtro nell'anello di tenuta del rubinetto non sia otturato, eventualmente pulirlo o sostituirlo.

## Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.



Geleefte vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgen- de eigenaars.

## Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies	15
Functie	15
Reglementair gebruik	15
Voordelen	15
Bijzonderheden	15
Leveringsomvang	15
Zorg voor het milieu	15
Overzicht	15
Wandmontage	16
Montage	16
Bediening	16
Storingen verhelpen	17
Garantie	17

## Veiligheidsinstructies

### Voor exploitanten:

Vergewis u ervan dat alle gebruikers van dit apparaat vertrouwd zijn met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing en met de nationale voorschriften inzake arbeidsveiligheid. De gebruikers moeten vakkundig onder- richt zijn over de bediening van het appa- raat.

### Voor gebruikers:

Lees vóór het eerste gebruik van het appa- raat deze gebruiksaanwijzing en neem hem in acht.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

### Instructie

Wijst op gebruikstips en belangrijke infor- matie.

## Functie

Met het ABS reinigingsmiddel dosering wandmontage wordt water er reinigings- middel in een vooraf ingestelde mengver- houding gemengd en direct in de tank voor vloerreinigingsapparaten gevuld.

## Reglementair gebruik

Gebruik dit apparaat uitsluitend volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing. Dit apparaat is bedoeld voor het vullen van vloerreinigingsapparaten zonder doseeru- nit.

## Voordelen

- Voorkomt de verkwisting van water en reinigingsmiddel.
- Veroorlooft een efficiënte menging dankzij de 14 gekleurde gekalibeerde doseerspoeiers (0,2-13,5%)
- Bevat een complete aansluitkit.
- Werking onder druk. Is zo ook geschikt voor de toepassing met de snelvulling van Kärcher.

## Bijzonderheden

- Wordt direct aan de waterkraan aange- sloten.
- Werking zonder stroom of perslucht.
- Venturi-systeem met milieuvriendelijk ventiel.

## Leveringsomvang

- 1 x vulstation
- 1 x vulslang cmpl., 4 m, uitgevoerd met snelkoppeling met terugslagklep
- 1 x aansluitslang cmpl., 2 m, zwart
- Aansluitkit met:
  - 1 x zak met 14 doseerspoeiers
  - 1 x reinigingsmiddel-aanzuigslang 1,8 m, PVC transparant
  - 1 x Venturi-inzetsproeier, blauw
  - 1 x voetfilter geel met geïnteg. Gewicht
  - 1 x montageset met 3 x bevestigings- bouten 8x40 van rvs en 3 x wandplug- gen S10
- 1 x gebruiksaanwijzing

## Zorg voor het milieu

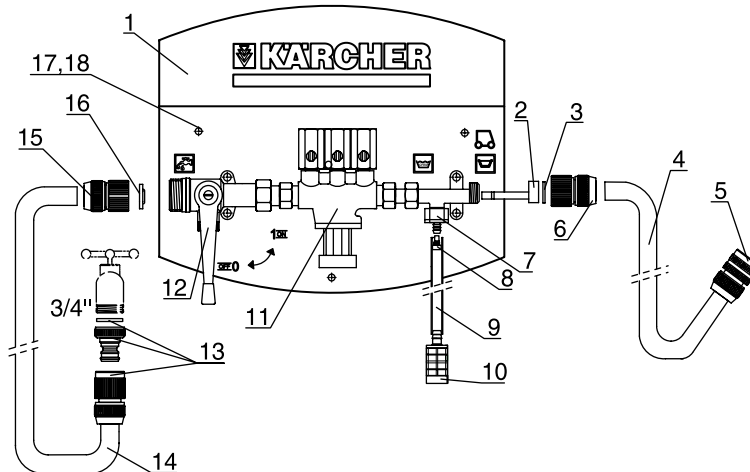


Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



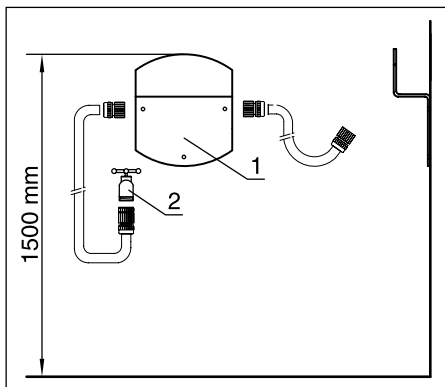
Onbruikbaar geworden appa- raten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de ap- paraten daarom in bij een inza- melpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden appa- raat daarom via geschikte inza- melpunten.

## Overzicht



- |  |  |
|--|--|
| 1 Huis, wit, PVC   | 10 Voetfilter geel met geïntegreerd gewicht                      |
| 2 Venturi-inzetsproeier, blauw   | 11 Systeemscheider   |
| 3 Afdichtring 3/4"   | 12 Kogelkraan  |
| 4 Vulslang, 4 m, PVC   | 13 Snelkoppeling en tegenstuk van mes- sing met afdichtring 3/4" |
| 5 Snelkoppeling met terugslagklep                                      | 14 Aansluitslang cmpl., 2 m, zwart                               |
| 6 Verbindingsstuk 3/4", messing  | 15 Verbindingsstuk 3/4", messing                                 |
| 7 EPDM sluiting met terugslagklep                                      | 16 Afdichtring 3/4", met zeef                                    |
| 8 Doseerspoeier  | 17 Bevestigingsbout (3x) 8x40, rvs                               |
| 9 Reinigingsmiddel-aanzuigslang, 6x9 mm, lengte 1,8 m, PVC transparant | 18 Wandplug (3x), S10  |

## Wandmontage



- 1 Huis, wit, PVC
  - 2 Waterkraan, 3/4", met een waterdruk van tussen de 2 en 6 bar
- Montageplek in de buurt van de waterkraan zoeken (zie afbeelding). De waterkraan moet een waterdruk van tussen de 2 en 6 bar hebben.
  - Het huis tegen de muur aan houden, zodat de bovenrand van het huis op 1500 mm is geplaatst.
  - Alle drie boorgaten aan de muur tekenen en met een Ø10 mm steenboor volgens de lengte van de wandpluggen boren.
  - Wandpluggen in de muur steken en het huis met de drie rvs-bevestigingsbouten Ø8x40 aan de muur bevestigen.

## Montage

### Aansluiting wateringang

- Snelkoppeling aan de kogelkraan losdraaien en aan het open slanguiteinde van de zwarte aansluitslang aansluiten.
- Afdichtring 3/4" met zeef in de snelkoppeling zetten en de snelsluiting aan de kogelkraan vastdraaien.

#### Waarschuwing

Controleer vóór het vastdraaien van de snelkoppeling op de kogelkraan of de afdichtring met zeef is geplaatst.

- Draai het tegenstuk van de snelkoppeling met de 3/4"-afdichtring aan de waterkraan vast.
- Steek de aansluitslang met de snelkoppeling op het tegenstuk aan de waterkraan.

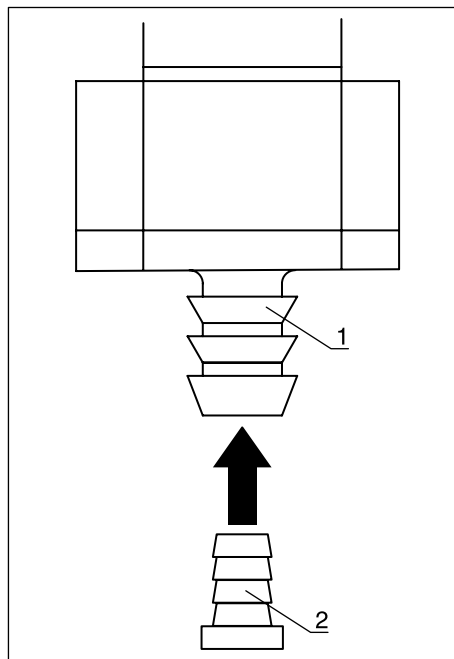
#### Waarschuwing

Draai de waterkraan nog niet open!

### Aansluiting wateruitgang

- Snelkoppeling aan de Venturi-uitgang losdraaien en aan het open slanguiteinde van de vulslang aansluiten.
- Blauwe Venturi-sproeier in de sproeieropname plaatsen.
- Afdichtring 3/4" met zeef in de snelkoppeling zetten en de snelkoppeling aan de Venturi-uitgang vastdraaien.

## Reinigingsmiddel-aanzuigslang aansluiten



- 1 EPDM sluiting met terugslagklep
  - 2 Doseersproeier
- Boor in het deksel van de reinigingsmiddelfles een gat van Ø10 mm.
  - Reinigingsmiddel-aanzuigslang door het gat in het deksel steken en op het slanguiteinde aan de binnenkant van het deksel de voetfilter steken.
  - Deksel op de reinigingsmiddelfles draaien en voetfilter op de bodem van de fles laten zakken.

#### Waarschuwing

De voetfilter moet op de bodem van de reinigingsmiddelfles verticaal staan.

- Plaats een navenante doseersproeier in de EPDM-sluiting.

#### Waarschuwing

De betreffende doseerhoeveelheden van de aparte doseersproeiers zijn in de "Doseeringstabel" vermeld.

- Reinigingsmiddel-aanzuigslang op de EPDM-aansluiting schuiven. Wanneer de reinigingsmiddel-aanzuigslang te lang is, kan deze indien nodig worden ingekort.

#### Waarschuwing

Bij het inkorten van de reinigingsmiddel-aanzuigslang moet er op worden gelet dat na het inkorten de voetfilter nog verticaal op de bodem van de reinigingsmiddelfles staat.

## Bediening

- Controleer of alle slangverbindingen zijn aangesloten.
- Controleer of er een reinigingsmiddelfles is aangesloten en of er genoeg reinigingsmiddel in de fles aanwezig is.
- De kogelkraan moet op "OFF" staan.

- Controleer of de voor de gewenste mengverhouding noodzakelijke doseersproeier is geplaatst.

#### Waarschuwing

De betreffende doseerhoeveelheden van de aparte doseersproeiers zijn in de "Doseeringstabel" vermeld.

- Steek de vulslang in de vulopening van de tank van de vloerreiniger. Bij vloerreinigingsapparaten met vulsysteem kan de snelsluiting van de vulslang aan het vulsysteem worden aangesloten.
- Open de waterkraan.
- Zet de kogelkraan op "ON".

#### Waarschuwing

Bij de eerste inbedrijfstelling of bij het vervangen van de doseersproeier is de reinigingsmiddelslang met lucht gevuld. Een optimale mengverhouding wordt bereikt, wanneer de tank van de vloerreiniger pas wordt gevuld, wanneer de reinigingsmiddelslang helemaal met reinigingsmiddel is gevuld.

- De tank van de vloerreiniger wordt met water en de gewenste bijmenging aan reinigingsmiddel gevuld.
- Sluit na het vullen de waterkraan.
- Zet de kogelkraan op "OFF" en wacht even tot de vulslang leeg is.
- Neem de vulslang uit de tank of maak hem los van het vulsysteem, en rol hem op de slanghouder aan de bovenkant van het apparaat.

### Vervang de doseersproeiers

Door het gebruik van verschillende reinigingsmiddelen of vanwege verschillende te reinigen oppervlakken zijn er verschillende mengverhoudingen van water en reinigingsmiddel noodzakelijk. Om verschillende mengverhoudingen te bereiken kunnen de doseersproeiers als volgt worden vervangen.

- Kogelkraan op "OFF" zetten.
- Reinigingsmiddelslang van de EPDM-sluiting afnemen.
- Doseersproeier uit de EPDM-sluiting trekken.
- Plaats een navenante doseersproeier met de gewenste mengverhouding in de EPDM-sluiting.
- Steek de reinigingsmiddelslang weer op de EPDM-sluiting.



## Overzicht doseersproeiers

De volgende tabel toont de kleurcodering van de aparte doseersproeiers en hun mengverhouding in %.

### Doseringstabel

Kleurcodering	Mengverhouding*
Roze	0,20 %
Paars	0,50 %
Turquoise	0,65 %
Geel	1,20 %
Bruin	1,50 %
oranje	1,90 %
Groen	2,60 %
Lichtbruin	3,20 %
Blauw	4,80 %
Wit	5,80 %
Rood	7,90 %
Beige	10,50 %
Zwart	12,50 %
Grijs	13,50 %

\* De aangegeven waarden in de tabel zijn gemiddelde waarden die onder de volgende omstandigheden zijn ontstaan.

- Waterdruk 3 bar.
- Vulslang 4 m.

## Storingen verhelpen

### Reinigingsmiddel wordt niet aangezogen

- Waterdruk controleren. De waterdruk moet ten minste 2 bar en mag ten hoogste 6 bar bedragen.
- Reinigingsmiddel-aanzuigslang op verstopping, knik en inknelling controleren, indien nodig reinigen of vervangen.
- Doseersproeier op verstopping controleren, indien nodig reinigen of vervangen.
- Voetfilter op verstopping controleren, indien nodig reinigen of vervangen.
- Zeef in de afdichtring aan de kogelkraan op verstopping controleren, indien nodig reinigen of vervangen.

## Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

## Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad	18
Función	18
Uso previsto	18
Ventajas	18
Características especiales	18
Volumen del suministro	18
Protección del medio ambiente	18
Resumen	18
Montaje en la pared	19
Montaje	19
Manejo	19
Subsanación de averías	20
Garantía	20

## Indicaciones de seguridad

### Para el propietario:

Asegúrese, de que todos los usuarios del aparato estén familiarizados con instrucciones de uso y con las normativas nacionales sobre seguridad en el trabajo. Los usuarios tienen que estar formados técnicamente en el manejo del aparato.

### Para usuarios:

Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea y siga las instrucciones de este manual.

## Símbolos del manual de instrucciones

### Nota

Muestra consejos de manejo y ofrece información importante.

## Función

Con el montaje de pared de la dosificación de detergenet ABS se mezcla agua y detergente en la proporción predeterminada y se echa directamente en el depósito de los dispositivos de limpieza d esuelos.

## Uso previsto

Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

Este aparato está diseñado para llenar dispositivos de limpieza de suelos sin una unidad dosificadora propia.

## Ventajas

- Evita el desperdicio de agua y detergente.
- Permite mezclar eficazmente gracias a las boquillas de dosificación calibradas de 14 colores (0,2-13,5%).
- Contiene un kit completo de conexión:
- Funcionamiento a presión. Así también es apto para el uso mediante el rellenador rápido de Kärcher.

## Características especiales

- Se conecta directamente al grifo de agua.
- Funcionamiento sin corriente o aire comprimido.
- Sistema venturi con válvula ecológica.

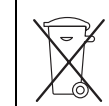
## Volumen del suministro

- 1 estación de relleno
- 1 manguera de relleno completa, 4 m, dotada con acoplamiento rápido con válvula de retorno
- 1 manguera de conexión completa, 2 m, negro
- Kit de conexión con:
  - 1 bolsa con 14 boquillas de dosificación
  - 1 manguera de absorción de detergente 1,8 m, PVC transparente
  - 1 boquilla venturi, azul
  - 1 filtro de pie amarillo con integ. Peso
  - 1 set de montaje con 3 tornillos de fijación 8x40 en acero inoxidable y 3 clavijas de pared S10
- 1 manual de instrucciones

## Protección del medio ambiente

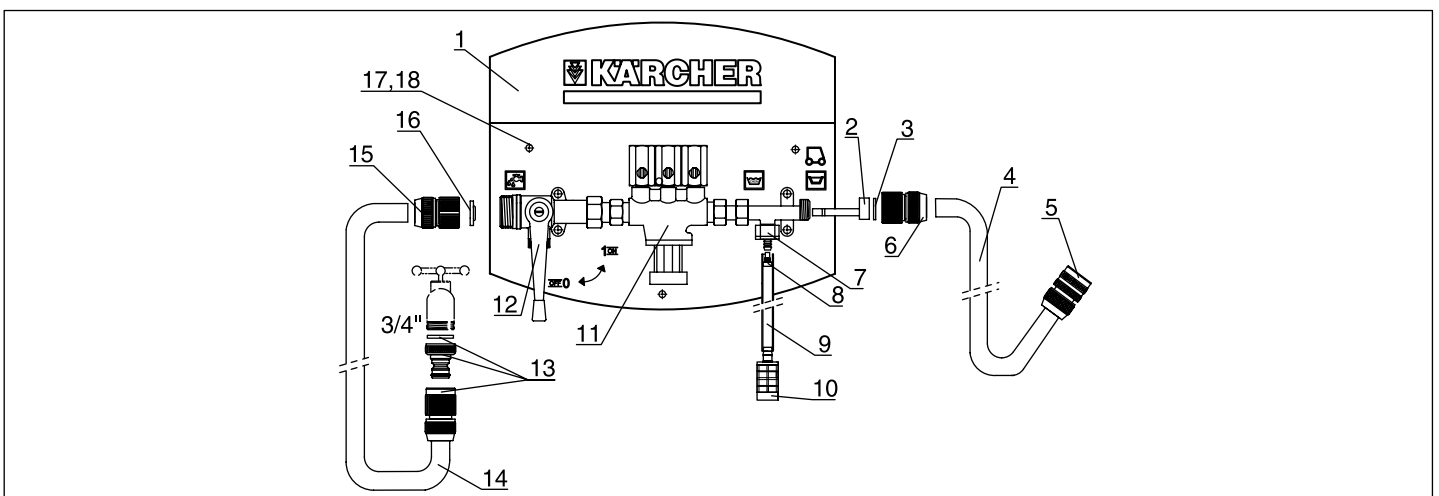


Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

## Resumen

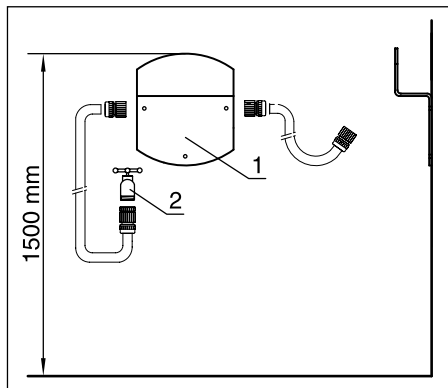


- |                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
| 1 Carcasa, blanco, PVC                | 8 Boquilla de dosificación   | 13 Acoplamiento rápido y contrapieza en latón con junta de goma de 3/4" |
| 2 1 boquilla venturi, azul            | 9 Manguera de absorción de detergente 6x9 mm, 1,8 m de largo, PVC transparente | 14 Manguera de conexión completa, 2 m, negro                            |
| 3 Junta de goma 3/4"                  | 10 Filtro de pie amarillo con peso integrado                                   | 15 Pieza de conexión 3/4", latón  |
| 4 Manguera de relleno, 4 m, PVC       | 11 Separador de sistema  | 16 Junta de goma de 3/4", con tamiz                                     |
| 5 Acoplamiento con válvula de retorno | 12 llave de bola   |   |
| 6 Pieza de conexión 3/4", latón       |  |   |
| 7 Cierre EPDM con válvula de retorno  |  |   |

17 Tornillo de fijación (3) 8x40, acero inoxidable

18 Clavija de pared (3), S10

## Montaje en la pared



1 Carcasa, blanco, PVC

2 Grifo de agua, 3/4", con una presión de agua entre 2 y 6 bar

- Buscar un lugar de montaje cerca de un grifo de agua (véase el gráfico). El grifo de agua debe tener una presión de agua entre 2 y 6 bar.
- Sujetar la carcasa contra la pared de modo que la parte superior de esta quede colocada a 1500 mm.
- Marcar todos los orificios a taladrar en la pared y taladrar con una broca para piedra de 10 mm de diámetro de acuerdo con las clavijas de la pared.
- Colocar las clavijas en la pared y fijar la carcasa con los tres tornillos de fijación de acero Ø8x40 a la pared.

## Montaje

### Toma de entrada de agua

- Desenroscar el acoplamiento rápido del grifo esférico y conectar al extremo abierto de la manguera de conexión negra.
- Colocar la junta de joma de 3/4" con el tamiz en el acoplamiento rápido y enroscar el acoplamiento rápido al grifo esférico.

#### Nota

Antes de apretar el acoplamiento rápido, comprobar en el grifo esférico que se ha colocado la junta de goma con tamiz.

- Enroscar la contrapieza del acoplamiento rápido en el grifo de agua con la junta de 3/4".
- Insertar la manguera de conexión con el acoplamiento rápido en la contrapieza del grifo de agua.

#### Nota

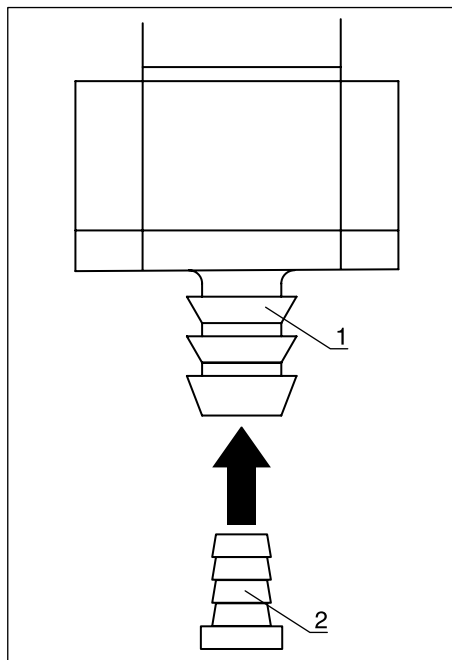
No abrir todavía el grifo de agua.

### Conexión, salida de agua

- Desenroscar el acoplamiento rápido de la salida venturi y conectar al extremo abierto de la manguera de relleno negra.

- Colocar la boquilla azul venturi en el alojamiento de la boquilla.
- Colocar la junta de joma de 3/4" en el acoplamiento rápido y enroscar el acoplamiento rápido a la salida de venturi.

## Conecte la manguera de absorción de detergente



1 Cierre EPDM con válvula de retorno

2 Boquilla de dosificación

- Taladrar en la tapa de la botella de detergente un orificio de Ø10 mm.
- Introducir la manguera de absorción de detergente por el orificio e insertar el filtro de pie en el extremo de la manguera de la parte interior de la tapa.
- Enroscar la tapa a la botella de detergente y purgar el filtro al suelo de la botella.

#### Nota

El filtro de pie tiene que estar verticalmente en el suelo de la botella de detergente.

- Colocar la boquilla de dosificación correspondiente en el cierre EPDM.

#### Nota

Las cantidades de dosificación correspondientes de cada una de las boquillas de dosificación se pueden consultar en la "tabla de dosificación".

- Insertar la manguera de absorción de detergente en la toma EPDM. Si la manguera de absorción de detergente es demasiado larga, se puede cortar.

#### Nota

Al cortar la manguera de absorción de detergente hay que procurar que el filtro de pie quede vertical en el suelo de la botella de detergente.

## Manejo

- Comprobar si todas las conexiones rosca-das están conectadas.

- Comprobar si está conectada una botella de detergente y si hay detergente suficiente en la botella.
- El grifo esférico debe estar en "OFF".
- Comprobar si se ha utilizado la boquilla dosificadora necesaria para la proporción de mezcla deseada.

#### Nota

Las cantidades de dosificación correspondientes de cada una de las boquillas de dosificación se pueden consultar en la "tabla de dosificación".

- Introducir la manguera de relleno en el orificio de relleno del depósito de limpieza de suelos. En el caso de dispositivos de limpieza de suelos con sistema de relleno, se puede conectar el cierre rápido de la manguera de relleno al sistema de relleno.
- Abra el grifo del agua.
- Poner el grifo esférico en "ON".

#### Nota

En la primera puesta en marcha o al cambiar la boquilla de dosificación, la manguera de detergente se llena de aire. Se obtiene la proporción óptima de mezcla cuando el depósito del limpiador de suelos esté lleno, cuando la manguera de detergente esté totalmente llena con detergente.

- El depósito del limpiador de suelos se llena con agua y la mezcla de detergente deseada.
- Cerrar el grifo de agua tras el relleno.
- Poner el grifo esférico a "OFF" y esperar hasta que la manguera de relleno se haya vaciado.
- Extraer la manguera de relleno del depósito o separar del sistema de relleno y enrollar en el tambor de la manguera de la parte superior de la carcasa.

## Cambiar las boquillas de dosificación

Mediante el uso de diferentes detergentes o debido a diferentes superficies a limpiar, es necesario realizar diferentes proporciones de mezcla de agua y detergente. Para obtener diferentes proporciones de mezcla, se pueden cambiar las boquillas de dosificación tal y como se indica a continuación.

- Poner el grifo esférico en "OFF".
- Extraer la manguera de detergente del cierre EPDM.
- Extraer la boquilla de dosificación del cierre EPDM.
- Colocar la boquilla de dosificación correspondiente con la proporción de mezcla deseada en el cierre EPDM.
- Colocar la manguera de detergente de nuevo en el cierre EPDM.

## Resumen de boquillas de dosificación

servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

La siguiente tabla muestra la codificación de colores de las boquillas de dosificación y la proporción de mezcla en %.

Tabla de dosificación

Codificación de color	Proporción de mezcla*
Rosa	0,20 %
Violeta	0,50 %
Turquesa	0,65 %
Amarillo	1,20 %
marrón	1,50 %
naranja	1,90 %
Verde	2,60 %
Marrón claro	3,20 %
Azul	4,80 %
Blanco	5,80 %
Rojo	7,90 %
Beige	10,50 %
Negro	12,50 %
Gris	13,50 %

\*Los valores indicados en la tabla son valores medios que obtenidos bajo las siguientes condiciones.

- Presión del agua 3 bar.
- Manguera de llenado 4 m.


## Subsanación de averías

### El detergente no se aspira

- Comprobar la presión del agua. La presión del agua tiene que ser de al menos 2 bar y máximo 6 bar.
- Comprobar si la manguera de absorción de detergente está atascada, doblada, retorcida, si es necesario limpiar o cambiar.
- Comprobar si la boquilla de dosificación está atascada, si es necesario limpiar o cambiar.
- Comprobar si el filtro de pie está atascado, si es necesario limpiar o cambiar.
- Comprobar si la junta de goma del grifo esférico está atascada, si es necesario limpiar o cambiar.

## Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al

 antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

## Índice

Avisos de segurança	21
Funcionamento	21
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	21
Vantagens	21
Características	21
Volume do fornecimento	21
Protecção do meio-ambiente	21
Visão Geral	21
Montagem na parede	22
Montagem	22
Manuseamento	22
Localização de avarias	23
Garantia	23

## Avisos de segurança

### Para a entidade operadora:

Certifique-se que todos os utilizadores deste aparelho conhecem bem o conteúdo destas instruções de serviço, bem como, a regulamentação nacional sobre segurança no trabalho. Os utilizadores devem estar tecnicamente bem informados sobre a operação deste aparelho.

### Para os utilizadores:

Leia e respeite as instruções contidas neste manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

## Símbolos no Manual de Instruções

### Aviso

Caracteriza conselhos para a aplicação e informações importantes.

## Funcionamento

Com o sistema de dosagem de detergente ABS de montagem na parede, a água e o detergente são misturados nos valores predefinidos e inseridos directamente nos depósitos dos aparelhos para a limpeza do chão.

## Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize este aparelho exclusivamente em conformidade com as indicações destas Instruções de Serviço. Este aparelho destina-se ao enchimento de aparelhos de limpeza do chão sem dispositivo de dosagem próprio.

## Vantagens

- Previne desperdícios de água e detergente.
- Permite uma mistura eficiente, graças aos 14 bicos de dosagem calibrados (0,2-13,5%).
- Contém um kit de ligação completo.
- Funcionamento sob pressão. Desta forma, é igualmente adequado para a aplicação através do enchimento rápido Kärcher.

## Características



- É directamente ligado à torneira da água.

- Operação sem corrente eléctrica ou ar comprimido.
- Sistema Venturi com válvula compatível com o meio-ambiente.

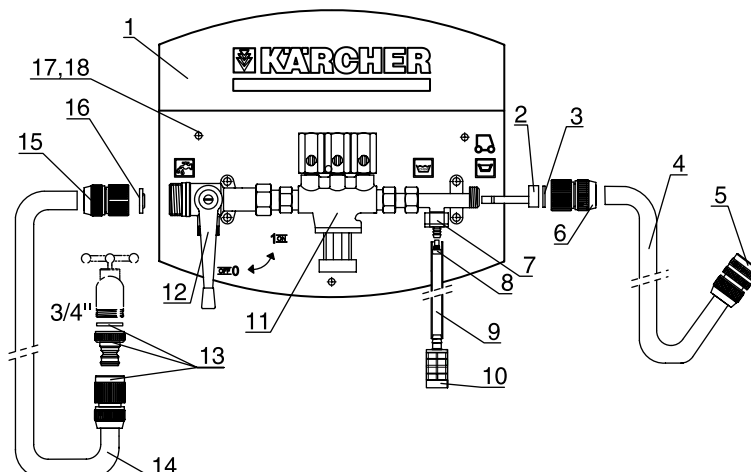
## Volume do fornecimento

- 1x estação de enchimento
- 1x mangueira de enchimento cpl., 4 m, equipada com acoplamentos rápidos com válvula de retenção
- 1x mangueira de ligação cpl., 2 m, preta
- Kit de ligação com:
  - 1x saco com 14 bicos de dosagem
  - 1x mangueira de aspiração do detergente 1,8 m, PVC transparente
  - 1x bocal de encaixe Venturi, azul
  - 1x filtro de pé amarelo com integ. Peso
  - 1x conjunto de montagem com 3x parafusos de fixação 8x40 em aço inoxidável e 3x buchas de parede S10
- 1x manual de instruções

## Protecção do meio-ambiente

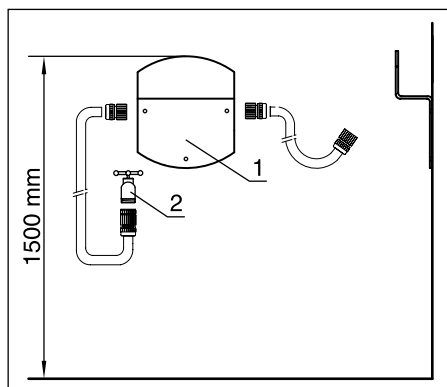
	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

## Visão Geral



- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1 Carcaça, branca, PVC                       | 9 Mangueira de aspiração de detergente, 6x9 mm, comprimento 1,8 m, PVC transparente | 15 Peça de ligação 3/4", latão                    |
| 2 Bocal de encaixe Venturi, azul             | 10 Filtro de pé com peso integrado  | 16 Anel de vedação 3/4" com filtro                |
| 3 Anel de vedação 3/4"                       | 11 Separador de sistema   | 17 Parafusos de fixação (3x) 8x40, aço inoxidável |
| 4 Mangueira de enchimento, 4 m, PVC          | 12 Válvula esférica   | 18 Bucha de parede (3x), S10                      |
| 5 Acoplamento rápido com válvula de retenção | 13 Acoplamento rápido e contrapeça em latão com anel de vedação 3/4"                |   |
| 6 Peça de ligação 3/4", latão                | 14 Mangueira de ligação cpl., 2 m, preta  |   |
| 7 Fecho EPDM com válvula de retenção         |   |   |
| 8 Bico de dosagem                            |   |   |

## Montagem na parede



- 1 Carcaça, branca, PVC
- 2 Torneira, 3/4", com uma pressão da água entre 2 e 6 bar

- Procurar local de montagem na proximidade de uma torneira de água (ver gráfico).  
A torneira de água tem que ter uma pressão de água entre 2 e 6 bar.
- Encostar a carcaça na parede, de modo que a extremidade superior da carcaça esteja posicionada em 1500 mm.
- Marcar os três furos na parede e furar com uma broca de pedra de Ø10 mm na profundidade das buchas.
- Inserir as buchas na parede e fixar a carcaça com os três parafusos em aço inoxidável Ø8x40 na parede.

## Montagem

### Ligação da entrada da água

- Aparafusar o acoplamento rápido na mangueira esférica e ligar à extremidade aberta da mangueira de ligação preta.
- Inserir o anel de vedação 3/4" com o filtro no acoplamento rápido e aparafusar o acoplamento rápido na válvula esférica.

#### Aviso

Antes de aparafusar o acoplamento na válvula esférica, deve-se verificar se o anel de vedação foi montado com o filtro.

- Aparafusar a contrapeça do acoplamento rápido com o vedante de 3/4" na torneira da água.
- Encaixar a mangueira de ligação com o acoplamento rápido na contrapeça da torneira de água.

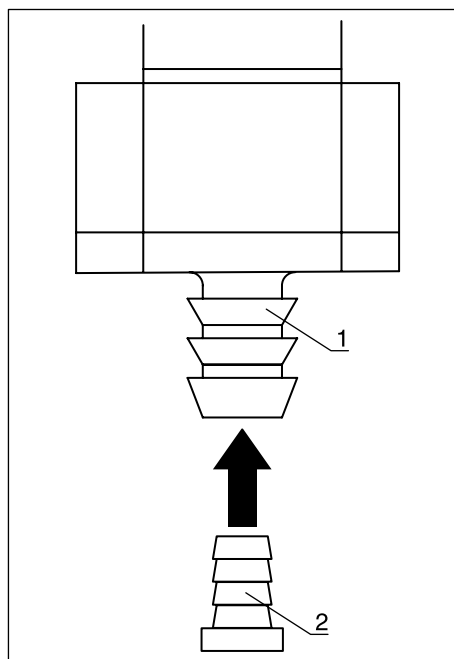
#### Aviso

Não abrir já a torneira da água!

### Ligação da saída da água

- Desaparafusar o acoplamento rápido na saída Venturi e ligar à extremidade aberta da mangueira de enchimento.
- Inserir o bico Venturi azul no encaixe.
- Inserir o anel de vedação 3/4" no acoplamento rápido e aparafusar na saída Venturi.

## Ligar a mangueira de aspiração do detergente



- 1 Fecho EPDM com válvula de retenção
- 2 Bico de dosagem

- Fazer um furo de Ø10 mm na tampa da garrafa do detergente.
- Inserir a mangueira de aspiração do detergente no furo da tampa e encaixar o filtro de pé na extremidade da mangueira do lado interior da tampa.
- Aparafusar a tampa na garrafa do detergente e deixar descer o filtro de pé até ao fundo da garrafa.

#### Aviso

O filtro de pé tem que ficar na vertical, no fundo da garrafa do detergente.

- Inserir o respectivo bico de dosagem no fecho EPDM.

#### Aviso

As respectivas quantidades de dosagem dos vários bicos de dosagem podem ser consultadas na "Tabela de dosagem".

- Posicionar a mangueira de aspiração do detergente na ligação EPDM.  
Se a mangueira de aspiração do detergente for demasiado longa, esta pode ser encurtada se necessário.

#### Aviso

Ao reduzir o tamanho da mangueira de aspiração do detergente, deve ter em atenção que o filtro de pé ainda esteja na vertical no fundo da garrafa do detergente, após encurtar a mangueira.

## Manuseamento

- Verificar se todas as ligações da mangueira estão ligadas.
- Verificar se uma garrafa de detergente está ligada e se ainda existe suficiente detergente na garrafa.
- A válvula esférica tem que estar em "OFF".

- Verificar se o bico de dosagem necessário para a mistura pretendida está montado.

#### Aviso

As respectivas quantidades de dosagem dos vários bicos de dosagem podem ser consultadas na "Tabela de dosagem".

- Inserir a mangueira de enchimento na abertura de enchimento do depósito do detergente para a limpeza do chão.  
Nos aparelhos de limpeza do chão, com sistema de enchimento, é possível ligar o fecho rápido da mangueira de enchimento ao sistema de enchimento.
- Abrir a torneira.
- Ajustar a válvula esférica em "ON".

#### Aviso

Durante a primeira colocação em funcionamento ou durante a substituição do bico de dosagem, deve-se encher a mangueira do detergente com ar.

Se o depósito do aparelho de limpeza do chão só for enchido se a mangueira do detergente estiver completamente enchida com detergente é atingida uma mistura otimizada.

- O depósito do aparelho de limpeza do chão é abastecido com água e com a quantidade de detergente desejada.
- Fechar a torneira da água após o enchimento.
- Ajustar a válvula esférica em "OFF" e aguardar alguns instantes até a mangueira de enchimento ficar vazia.
- Retirar a mangueira de enchimento do depósito ou separar o sistema de enchimento e enrolar no local de armazenamento da mangueira na parte superior da carcaça.

### Substituir os bicos de dosagem

Devido à utilização de detergentes diferentes ou devido às diferentes superfícies sujeitas a limpeza, são necessárias misturas diferentes de água e de detergente. Para obter relações de mistura diferentes, é possível substituir os bicos de dosagem da seguinte maneira.

- Ajustar a válvula esférica em "OFF".
- Retirar a mangueira do detergente do fecho EPDM.
- Retirar o bico de dosagem do fecho EPDM.
- Inserir o respectivo bico de dosagem, com a relação de mistura desejada, no fecho EPDM.
- Inserir a mangueira do detergente novamente no fecho EPDM.

## Vista geral dos bicos de dosagem

A tabela seguinte mostra os códigos de cor dos vários bicos de dosagem e a relação de mistura em %.

Tabela de dosagem

Códigos de cor	Relação de mistura*
Cor-de-rosa	0,20 %
Violeta	0,50 %
Turqueza	0,65 %
Amarelo	1,20 %
Castanho	1,50 %
cor-de-laranja	1,90 %
Verde	2,60 %
Castanho claro	3,20 %
Azul	4,80 %
Branco	5,80 %
Vermelho	7,90 %
Bege	10,50 %
Preto	12,50 %
Cinzentos	13,50 %

\*Os valores indicados na tabela são valores médios que resultam dos seguintes pressupostos.

- Pressão da água 3 bar.
- Mangueira de enchimento 4 m.

## Localização de avarias

### O detergente não é aspirado


- Verificar a pressão da água. A pressão da água tem que ter, pelo menos, 2 bar e máx. 6 bar.
- Verificar a mangueira do detergente relativamente a entupimento, dobras ou apertos e limpar ou substituir em caso de necessidade.
- Controlar o bocal de dosagem quanto a entupimento e limpar ou substituir sempre que necessário.
- Controlar o filtro de pé quanto a entupimento e limpar ou substituir sempre que necessário.
- Verificar o filtro no anel de vedação quanto a entupimento e limpar ou substituir se necessário.

## Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização.

Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação.

Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

 Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

## Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger	24
Funktion	24
Bestemmelsesmæssig anvendelse	24
Fordele	24
Særegenheder	24
Leveringsomfang	24
Miljøbeskyttelse	24
Oversigt	24
Vægmontering	25
Samling	25
Betjening	25
Afhjælpning af fejl	26
Garanti	26

## Sikkerhedsanvisninger

### Til ejeren:

Sørg for at alle personer der bruger apparatet har kendskab til denne driftsvejledning og til de nationale forskrifter til sikkerhed på arbejdspladsen. Brugeren skal være professionel trænet i apparatets betjening.

### Til brugere:

Læs og tag højde for driftsvejledningen inden første brug.

## Symbolerne i driftsvejledningen

### OBS

Betegner gode råd vedrørende brugen af anlægget samt vigtige informationer.

## Funktion

Med ABS rensmiddel doserings-vægmonteringen blandes vand og rensmiddel i et programmeret blandingsforhold og fyldes direkte ind i tanken af gulvrensere maskiner.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Brug maskinen kun i overensstemmelse med angivelserne i denne driftsvejledning. Apparatet er beregnet til påfyldning af gulvrensere maskiner uden egen doseringsenhed.

## Fordele

- Undgår spild af vand og rensmiddel.
- Muliggør en effektiv blanding på grund af 14 kulørte kalibrerede doseringsdyser (0,2-13,5%).
- Kommer med et komplet tilslutnings sæt.
- Brug under tryk. Er på den måde også egnet til brug via Kärcher hurtigpåfyldning.

## Særegenheder

- Tilsluttes direkte på vandhanen.
- Brug uden strøm og trykluft.
- Venturi-system med miljøvenlig ventil.

## Leveringsomfang

- 1x påfyldningsstation
- 1x påfyldningsslange kbl., 4 m, med hurtigkobling med kontraventil
- 1x tilslutningsslange kbl., 2m, sort
- Tilslutningssæt med:
  - 1x pose med 14 doseringsdyser
  - 1x rensmiddel-indsugningsslange 1,8 m, PVC transparent
  - 1x Venturi-indsatsdyse, blå
  - 1x fodfilter gul med integ. Vægt
  - 1x monterings sæt med 3x fastspændingsskruer 8x40 i rustfrit stål og 3x vægdyvel S10
- 1x driftsvejledning

## Miljøbeskyttelse

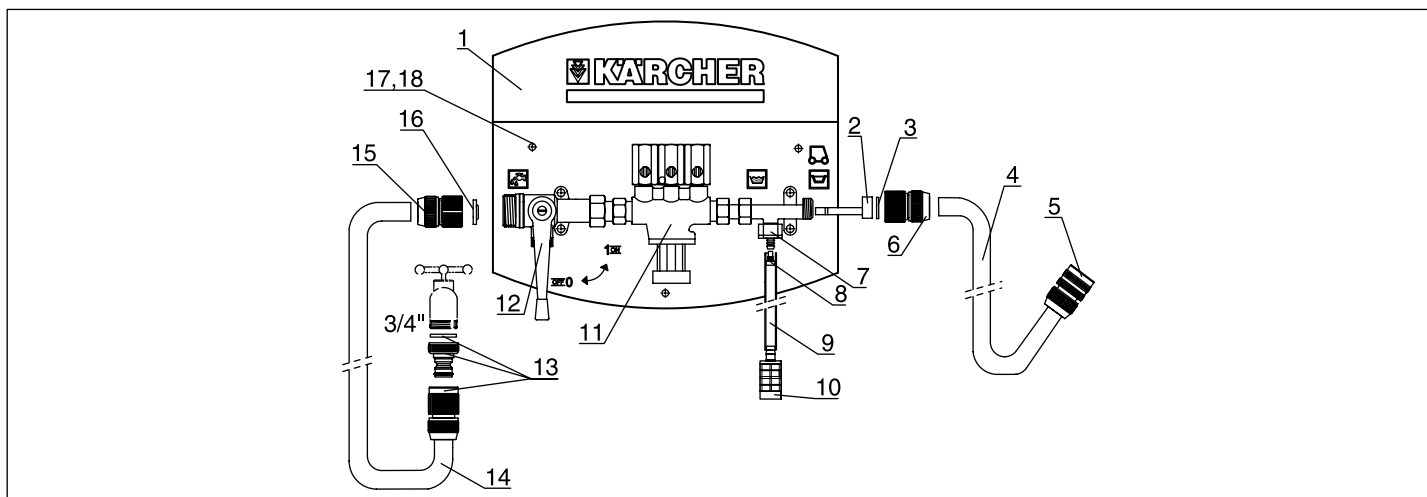


Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

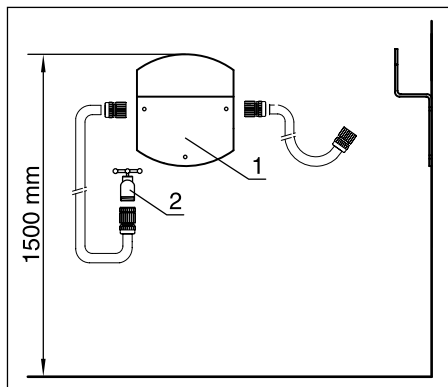
## Oversigt



- |   |   |
|---|---|
| 1 Hus, hvid, PVC  | 13 Hurtigkobling og modstykke i messing med tætningsring 3/4" |
| 2 Venturi-indsatsdyse, blå  | 14 Tilslutningsslange kbl., 2m, sort                          |
| 3 Tætningsgring 3/4"  | 15 Koblingsstyk 3/4", messing                                 |
| 4 Påfyldningsslange, 4m, PVC  | 16 Tætningsgring 3/4", med siv                                |
| 5 Hurtigkobling med kontraventil                                      | 17 Fastspændingsskrue (3x) 8x40, rustfrit stål                |
| 6 Koblingsstyk 3/4", messing  | 18 Vægdyvel (3x), S10   |
| 7 EPDM lås med kontraventil   |   |
| 8 Doseringdyse  |   |
| 9 Rensmiddel-indsugningsslange, 6x9 mm, længde 1,8 m, PVC transparent |   |
| 10 Fodfilter gul med integreret vægt                                  |   |
| 11 Systemseparator  |   |
| 12 Kuglehane  |   |



## Vægmontering



- 1 Hus, hvid, PVC
- 2 Vandhane, 3/4", med et vandtryk mellem 2 og 6 bar

- Find et monteringssted i nærheden af vandhanen (se tegningen). Vandhanen skal have et vandtryk mellem 2 og 6 bar.
- Hold huset således mod vægen, at husets øverste kant er placeret på 1500 mm.
- Tegn alle tre borehuller på vægen og bor med en Ø10 mm stenborer, tilsvarende til vanddyvlerne.
- Sæt dyvlerne i vægen og fastgør huset på vægen med de tre rustfrie fastspændingsskruer Ø8x40 på vægen.

## Samling

### Tilslutning vandtilførsel

- Skru hurtigkoblingen fast på kuglehanen og tilslut den til det åbne slangeende af den sorte tilslutningslange.
- Sæt tætningsringen 3/4" med siv ind i hurtigkoblingen og skru hurtigkoblingen fast på kuglehanen.

### OBS

Kontroller, om tætningsringen og sivet er sat i inden hurtigkoblingen skrues fast på kuglehanen.

- Skru hurtigkoblingens modstykke på med en 3/4" tætning.
- Sæt tilslutningsslangen med hurtigkoblingen på modstykket ved vandhanen.

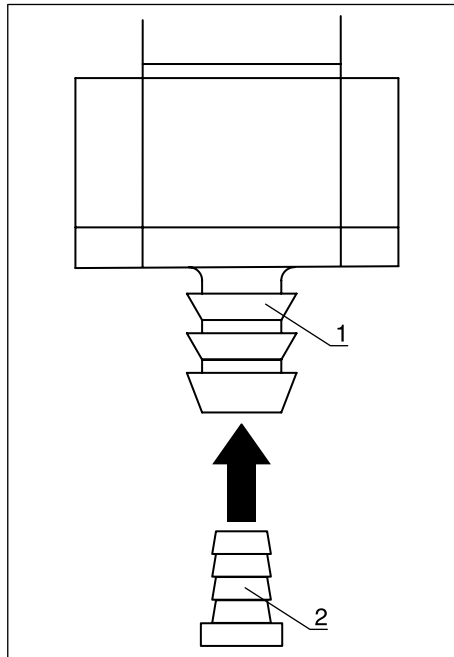
### OBS

Vandhanen må endnu ikke åbnes!

### Tilslutning vandudgang

- Skru hurtigkoblingen af fra Venturi-udgangen og tilslut den til påfyldningsslangens åbne endestykke.
- Sæt den blå Venturi-dyse i dyseholderen.
- Sæt tætningsringen 3/4" ind i hurtigkoblingen og skru hurtigkoblingen fast på Venturi-udgangen.

## Tilslut resemiddel-sugeslangen



- 1 EPDM lås med kontraventil
- 2 Doseringsdyse

- Bor et Ø10 mm hul i resemiddeldunkens låg.
- Stik resemiddel-indsugningsslangen igennem lågets hul og sæt fodfilteret på slangeenden på lågets indre side.
- Skru låget på resemiddeldunken og sæt fodfilteret på dunkens bund.

### OBS

Fodfilteret skal være lodret på resemiddeldunkens bund.

- Sæt den tilsvarende doseringsdyse ind i EPDM-låget.

### OBS

Den pågældende doseringsmængde til de enkelte doseringsdyser kan efterlæses i "Doseringstabellen".

- Skub resemiddel-indsugningsslangen på EPDM-låget. Hvis resemiddel-indsugningsslangen er for kort, kan den afkortes efter behov.

### OBS

Ved afkorting af resemiddel-indsugningsslangen skal der holdes øje med at fodfilteret stadig sidder lodret på bunden af resemiddeldunken efter afkorting.

## Betjening

- Kontroller, om alle slangeforbindelser er tilsluttet.
- Kontroller om en resemiddeldunk er tilsluttet og om der er tilstrækkelig meget resemiddel i dunken.
- Kuglehanen skal være på "OFF".
- Kontroller om den rigtige dyse er sat i til det ønskede blandingsforhold.

### OBS

Den pågældende doseringsmængde til de enkelte doseringsdyser kan efterlæses i "Doseringstabellen".

- Sæt påfyldningsslangen ind i åbningen af gulvrensersens tank. Ved gulvrensere med påfyldningssystem kan påfyldningsslangens hurtiglås tilsluttes til påfyldningssystemet.
- Åbn for vandhanen.
- Kuglehanen stilles til "ON".

### OBS

Ved første ibrugtagning eller ved skift af doseringsdysen er resemiddelslangen fyldt med luft.

Der opnås et optimalt blandingsforhold, når gulvrensersens tank først påfyldes hvis resemiddelslangen fuldstændig er fyldt med resemiddel.

- Gulvrensersens tank fyldes med vand og den ønskede tilsætning af resemiddel.
- Luk vandhanen efter påfyldningen.
- Sæt kuglehanen på "OFF" og vent til påfyldningsslangen er tømt.
- Fjern påfyldningsslangen fra tanken eller adskil den fra påfyldningssystemet og rul slangen på slangeholderen.

### Udskifte doseringsdyserne

Brugen af forskellige resemidler eller forskellige overflader, som skal renses, nødvendiggør forskellige blandingsforhold af vand og resemiddel.

For at opnå forskellige blandingsforhold kan man udskifte doseringsdyserne som følgende.

- Kuglehanen stilles til "OFF".
- Træk resemiddelslangen fra EPDM-låget.
- Træk doseringsdysen ud af EPDM-låget.
- Sæt den tilsvarende doseringsdyse med et ønsket blandingsforhold ind i EPDM-låget.
- Sæt resemiddelslangen tilbage på EPDM-låget.

## Oversigt doseringsdyser

Følgende tabel viser farvekoden til de enkelte doseringsdyser og blandingsforholdet i %.

### Doseringstabel

Farvekodning	Blandingsforhold*
Pink	0,20 %
Violet	0,50 %
Turkis	0,65 %
Gult	1,20 %
Brun	1,50 %
orange	1,90 %
Grøn	2,60 %
Lysebrun	3,20 %
Blå	4,80 %
Hvid	5,80 %
Rød	7,90 %
Beige	10,50 %
Sort	12,50 %
Grå	13,50 %

\*De nævnte værdier i tabellen er gennemsnitsværdier som opstod under følgende forudsætninger.

- Vandtryk 3 bar.
- Påfyldningsslange 4 m.


## Afhjælpning af fejl

### Rensemiddel bliver ikke indsuget

- Kontroller vandets tryk. Vandets tryk skal mindst være 2 bar og max. 6 bar.
- Kontroller resemiddel-indsugningslangen for tilstopning og knæk, rens eller udskift efter behov.
- Kontroller doseringsdysen for tilstopning, rens eller udskift ved behov.
- Kontroller fodfilteret for tilstopning, rens eller udskift ved behov.
- Kontroller siet i tætningsringen på kuglehanen for tilstopning, rens eller udskift efter behov.

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

 Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

## Innholdsfortegnelse

Sikkerhetsanvisninger	27
Funksjon	27
Forskriftsmessig bruk	27
Fordeler	27
Spesialiteter	27
Leveringsomfang	27
Miljøvern	27
Oversikt	27
Veggmontering	28
Montering	28
Betjening	28
Feilretting	29
Garanti	29

## Sikkerhetsanvisninger

### For brukeren:

Forsikre deg om at alle som benytter denne maskinen er fortrolig med innholdet i denne bruksanvisning, samt de gjeldende forskrifter fra Arbeidstilsynet. De som skal bruke maskinen må på forhånd ha fått fagmessig opplæring i bruk.

### For bruker:

Før første gangs bruk av apparatet, les og følg denne bruksanvisningen.

## Symboler i bruksanvisningen

### Bemerk

Betegner brukstips og viktig informasjon.

## Funksjon

Ved hjelp av ABS veggmonterte rengjøringsmiddel-dosering blir vann og rengjøringsmiddel blandet i forhåndsinnstilt forhold og fylles direkte i tanken på gulvrenngjøringsapparatet.

## Forskriftsmessig bruk

Bruk av denne maskinen må utelukkende være iht. det som er angitt i denne bruksanvisning.

Dette apparatet er ment for bruk for fylling av gulvrenngjøringsapparater uten egen doseringsenhet.

## Fordeler

- Forhindrer spill av vann og rengjøringsmiddel.
- Tillater effektiv blanding takket være de 14 fargede kalibrerte doseringsdysene (0,2-13,5%).
- Inneholder et komplett tilkoblingssett.
- Drift under trykk. Er også egnet for bruk ved hjelp av Kärcher hurtigfyller.

## Spesialiteter



- Kobles direkte til vannkranen.

- Drift uten strøm eller trykkluft.
- Venturi-system med miljøvennlig ventil.

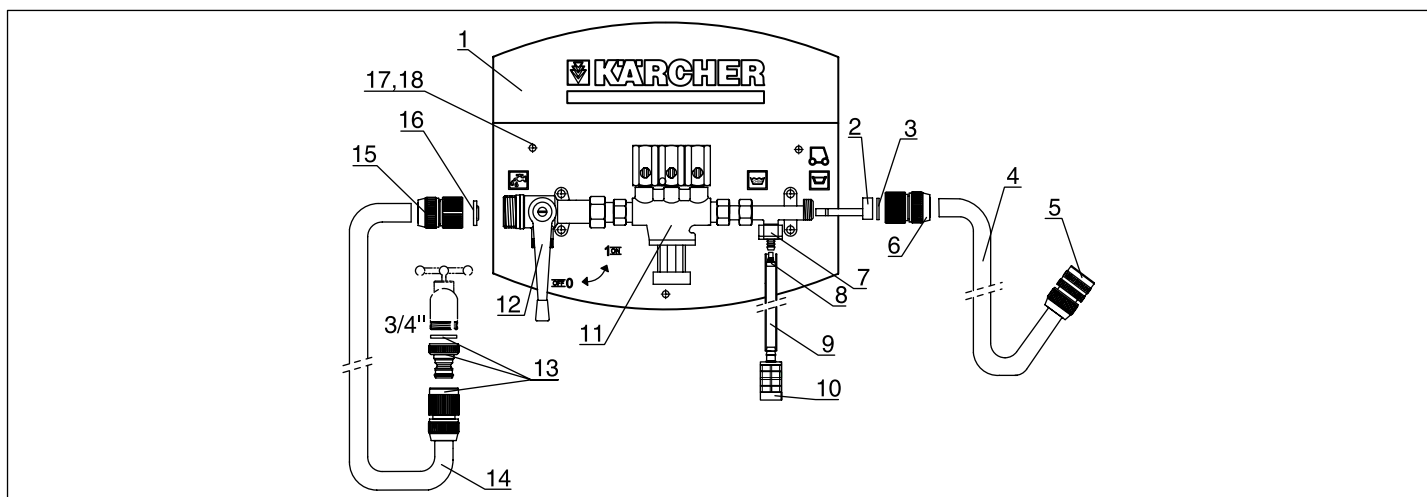
## Leveringsomfang

- 1x fyllestasjon
- 1x fylleslange kpl., 4 m, utstyrt med hurtigkobling og tilbakeslagsventil
- 1x tilkoblingsslange kpl., 2 m, svart
- Tilkoblingssett med:
  - 1x pose med 14 doseringsdyser
  - 1x rengjøringsmiddel oppsugingsslange 1,8 m, PVC transparent
  - 1x Venturi-innsatsdyse, blå
  - 1x fotfilter gul med integ. Vekt
  - 1x Monteringssett med 3x festeskruer 8x40 ii edelstål og 3x veggplugg S10
- 1x Bruksanvisning

## Miljøvern

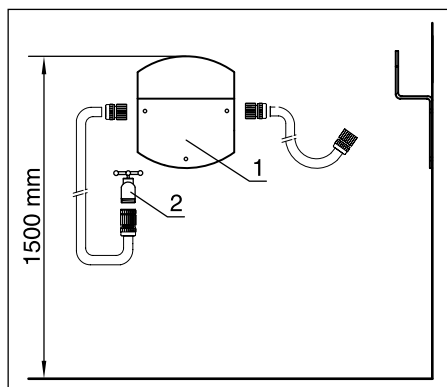
	Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.
	Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

## Oversikt



- |  |   |
|--|---|
| 1 Hus, hvitt, PVC  | 13 Hurtigkobling og motstykke i messing med pakningsring 3/4" |
| 2 Venturi-innsatsdyse, blå   | 14 Tilkoblingsslange kpl., 2 m, svart                         |
| 3 Pakningsring 3/4"  | 15 Tilkoblingsstykke 3/4", messing                            |
| 4 Fylleslange, 4 m, PVC  | 16 Pakningsring 3/4", med sil                                 |
| 5 Hurtigkobling med tilbakeslagsventil                                     | 17 Festeskruer (3x) 8x40, edelstål                            |
| 6 Tilkoblingsstykke 3/4", messing  | 18 Veggplugg (3x), S10  |
| 7 EPDM lås med tilbakeslagsventil  |   |
| 8 Doseringdyse   |   |
| 9 Rengjøringsmiddel-opsugingsslange, 6x9 mm, lengde 1,8 m, PVC transparent |   |
| 10 Fotfilter, gult, med integreert vekt                                    |   |
| 11 Systemskiller   |   |
| 12 Kulekran  |   |

## Veggmontering



- 1 Hus, hvitt, PVC
- 2 Vannkran, 3/4", med vanntrykk mellom 2 og 6 bar

- Finn et monteringssted i nærheten av en vannkran (se figur). Vannkranen må kunne gi et vanntrykk mellom 2 og 6 bar.
- Hold huset mot veggen slik at overkanten av huset er plassert på 1500 mm.
- Alle tre borehull avtegnes på veggen og bores med et Ø10 mm betongbor til dybde tilsvarende veggpluggene.
- Sett inn veggpluggene i veggen og fest huset med de tre festeskrueene av edelstål, Ø8x40.

## Montering

### Tilkobling vanntilførsel

- Skru av hurtigkoblingen fra kuleventilen, og koble til den åpne slangeenden av den svarte tilkoblingsslangen.
- Pakningsring 3/4" med sil settes inn i hurtigkoblingen og skru hurtigkoblingen fast på kuleventilen.

#### Bemerk

Før du skrur fast hurtigkoblingen på kuleventilen, kontroller at pakningsringen med sil er satt inn.

- Skru motstykket for hurtigkobling med 3/4" pakning fast på vannkranen.
- Tilkoblingsslangen med hurtigkobling settes på motstykket på vannkranen.

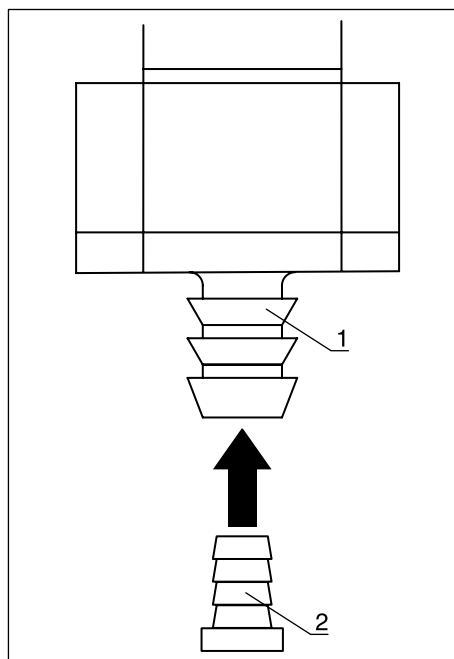
#### Bemerk

Ikke åpne vannkranen ennå!

### Tilkobling vannutløp

- Skru av hurtigkobling på venturi-utgangen og koble til åpne slangeende på fyllingsslangen.
- Sett inn den blå venturi-Düdyden i dyseholderen.
- Pakningsring 3/4" settes inn i hurtigkoblingen og skru hurtigkoblingen fast på venturi-utgangen.

## Koble til slange for rengjøringsmiddel



- 1 EPDM lås med tilbakeslagsventil
- 2 Doseringsdyse

- Bor et hull i lokket på rengjøringsmiddel-flasken med Ø10 mm.
- Stikk slangen for oppsuging av rengjøringsmiddel gjennom hullet i lokket, og sett på fotfilteret på slangeenden på innsiden av lokket.
- Skru på lokket på rengjøringsmiddel-flasken og før fotfilteret til bunnen av flasken.

#### Bemerk

Fotfilteret må stå loddrett på bunnen av rengjøringsmiddel-flasken.

- Sett inn tilsvarende doseringsdyse i EPDM-låsen.

#### Bemerk

Den gjeldende doseringsmengden i de enkelte doseringsdysene kan du finne i "Doseringsstabell"

- Skyv rengjøringsmiddel oppsugings-slange inn på EPDM-tilkoblingen. Dersom oppsugingsslangen for rengjøringsmiddel er for lang kan du kappe den så den passer.

#### Bemerk

Ved kapping av oppsugingsslange for rengjøringsmiddel må du passe på at fotfilteret fortsatt står loddrett på bunnen av rengjøringsmiddel-flasken.

## Betjening

- Kontroller at alle slangeforbindelser er tilkoblet.
- Kontroller at en flaske med rengjøringsmiddel er tilkoblet og om det er tilstrekkelig rengjøringsmiddel i flasken.
- Kuleventilen må stå til "OFF".
- Kontroller om det er satt inn doseringsdyse med ønsket blandingsforhold.

#### Bemerk

Den gjeldende doseringsmengden i de enkelte doseringsdysene kan du finne i "Doseringsstabell"

- Sett fylleslangen i påfyllingsåpningen i tanken på gulvrengjøringsmaskinen som skal fylles. Ved gulvrengjøringsapparatet med fyllesystem kan hurtiglåsen på fylleslangen kobles til fyllesystemet.
- Åpne vannkranen.
- Sett kuleventil til "ON".

#### Bemerk

Ved første gangs bruk eller ved skifte av doseringsdyse er slangen for fylling av rengjøringsmiddel fylt med luft.

Et optimalt blandingsforhold oppnås dersom tanken for gulvrengjøringsmaskinen først fylles når slangen for rengjøringsmiddel er komplett fylt med rengjøringsmiddel.

- Tanken på gulvrengjøringsmaskinen fylles med vann og den ønskede blandingen av rengjøringsmiddel.
- Etter fylling, steng vannkranen.
- Sett kuleventilen til "OFF" og vent litt, til fylleslangen har tømt seg.
- Ta fylletanken ut av tanken, eller skill den fra fyllesystemet, og vikle den rundt slangeholderen på oversiden av huset.

### Skifte doseringsdyse

Ved bruk av ulike rengjøringsmidler eller pga. ulike overflater som skal rengjøres, kan det være nødvendig med ulike blandingsforhold av vann og rengjøringsmiddel. For å oppnå ulike blandingsforhold kan doseringsdysen skiftes som følger:

- Sett kuleventil til "OFF".
- Trekk rengjøringsmiddel-slangen av EPDM-låsen.
- Trekk ut doseringsdysen av EPDM-låsen.
- Sett inn doseringsdyse med ønsket blandingsforhold i EPDM-låsen.
- Sett på igjen rengjøringsmiddel-slangen på EPDM-låsen.

## Oversikt doseringsdyser

Følgende tabeller viser fargekoding av de enkelte doseringsdysene og deres blandingsforhold i %.

### Doseringstabell

Fargekode	Blandingsforhold*
Pink	0,20 %
Fiolett	0,50 %
Turkis	0,65 %
Gul	1,20 %
Brun	1,50 %
orange	1,90 %
Grønn	2,60 %
Lysebrun	3,20 %
Blå	4,80 %
Hvit	5,80 %
rød	7,90 %
Beige	10,50 %
Svart	12,50 %
Grå	13,50 %

\*De angitte verdiene i tabellen er gjennomsnittsverdier som er gitt ved følgende forutsetninger:

- Vanntrykk 3 bar.
- Fylleslange 4 m.

## Feilretting

### Maskinen suger ikke rengjøringsmiddel

- Kontroller vanntrykket. Vanntrykket skal være minst 2 bar og maksimalt 6 bar.
- Kontroller rengjøringsmiddelslangen for tilstopping, bend og klemmin, ved behov rengjør eller skift ut.
- Kontroller doseringsdyse for tilstopping, rengjør eller skift ut ved behov.
- Kontroller fotfilter for tilstopping, rengjør eller skift ut ved behov.
- Kontroller sil ipakningsring i kuleventil for tilstopping, ved behov rengjør eller skift ut.

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

## Innehållsförteckning

Säkerhetsanvisningar	30
Funktion	30
Ändamålsenlig användning	30
Fördelar	30
Egenskaper	30
Leveransens innehåll	30
Miljöskydd	30
Översikt	30
Väggmontering	31
Montering	31
Handhavande	31
Åtgärder vid fel	32
Garanti	32

## Säkerhetsanvisningar

### För driftsledningen:

Kontrollera att alla som använder aggregatet känner till innehållet i bruksanvisningen samt de nationella bestämmelserna beträffande arbets säkerhet. Användarna måste få korrekt information om hur aggregatet ska användas.

### För användare:

Läs, och beakta, bruksanvisningen innan aggregatet används första gången.

## Symboler i bruksanvisningen

### Anvisning

Visar på användartips och viktig information.

## Funktion

Med ABS rengöringsmedelsdoseringen i väggutförande blandas vatten och rengöringsmedel enligt förinställda blandningsmängder och fylls sedan i tanken till golvrengöringsmaskinen.

## Ändamålsenlig användning

Använd maskinen enbart för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. Detta aggregat är avsett för påfyllning av golvrengöringsmaskiner utan egen doseringsenhet.

## Fördelar

- Slöseri med vatten och rengöringsmedel undviks.
- Möjliggör effektiv blandning tack vare de 14 färgade, kalibrerade doseringsmunstyckena (0,2-13,5 %).
- Innehåller en komplett anslutningsats.
- Användning under tryck. Är på detta sätt även lämplig för användning med Kärcher snabbpåfyllning.

## Egenskaper

- Ansluts direkt på vattenkranen.

- Drivs utan ström eller tryckluft.
- Venturi-system med miljövänlig ventil.

## Leveransens innehåll

- 1x påfyllningsstation
- 1x påfyllningsslang kompl., 4 m, bestyckad med snabbkoppling med backventil
- 1x anslutningsslang kompl., 2 m, svart
- Anslutningsats med:
  - 1x påse med 14 doseringsmunstycken
  - 1x sugslang för rengöringsmedel 1,8 m, PVC transparent
  - 1x Venturimunestycke, blått
  - 1x fotfilter gult med integ. Vikt
  - 1x monteringsats med 3x fästskruvar 8x40 i rostfritt stål och 3x väggplugg S10
- 1x bruksanvisning

## Miljöskydd

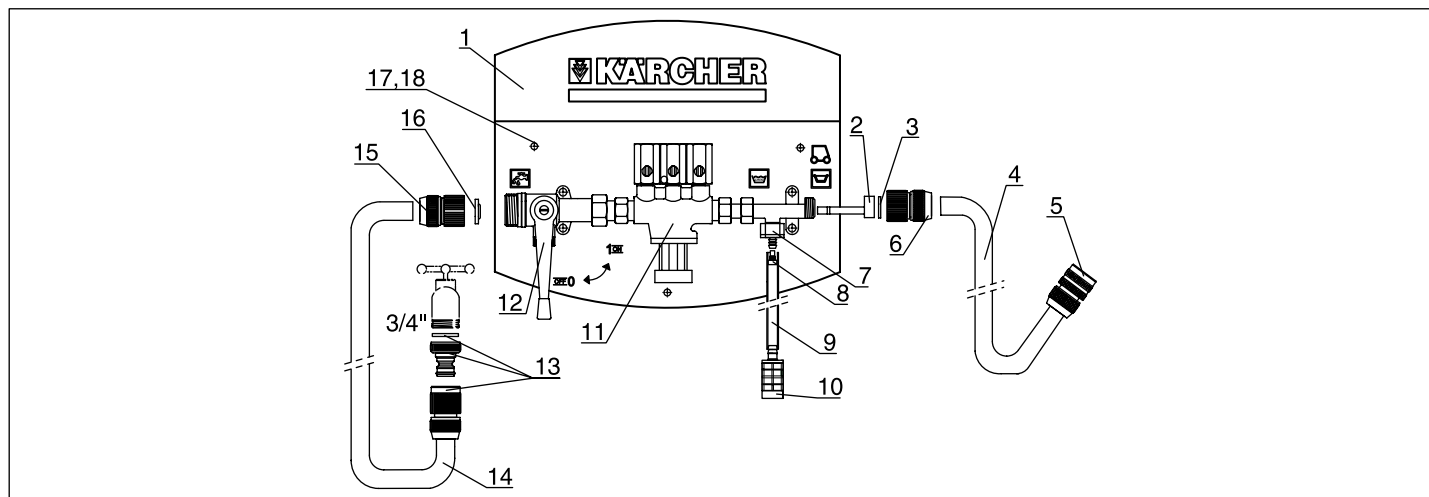


Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



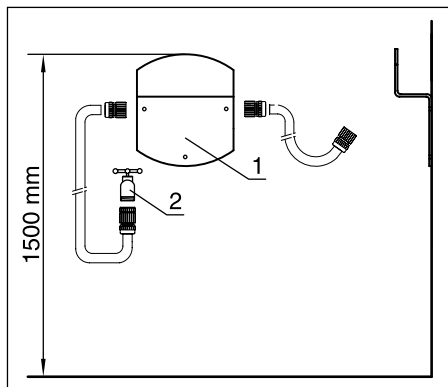
Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

## Översikt



- |  |   |
|--|---|
| 1 Hus, vitt PVC  | 12 Kulkrän  |
| 2 Venturimunestycke, blått   | 13 Snabbkoppling och motstycke i mässing med tätningring 3/4" |
| 3 Tätningring 3/4"   | 14 Anslutningsslang kompl., 2 m, svart                        |
| 4 Påfyllningsslang, 4 m, PVC   | 15 Skarvstycke 3/4", mässing                                  |
| 5 Snabbkoppling med backventil                                       | 16 Tätningring 3/4" med sil                                   |
| 6 Skarvstycke 3/4", mässing  | 17 Fästskruv (3x) 8x40, rostfritt stål                        |
| 7 EPDM koppling med backventil                                       | 18 Vägglugg (3x), S10   |
| 8 Doseringmunestycke   |   |
| 9 Sugslang för rengöringsmedel, 6x9 mm, längd 1,8 m, PVC transparent |   |
| 10 Fotfilter gult med integrerad vikt                                |   |
| 11 Systemavskiljare  |   |

## Väggmontering



- 1 Hus, vitt PVC
  - 2 Vattenkran, 3/4", med vattentryck mellan 2 och 6 bar
- Hitta en monteringsplats i närheten av en vattenkran (se bild). Vattenkranen måste ha ett tryck mellan 2 och 6 bar.
  - Håll huset mot väggen så att överkanten är placerad på 1500 mm.
  - Markera alla tre borrhålen på väggen och använd ett Ø10 mm stenborr för att borra hål som är tillräckligt djupa för pluggarna.
  - Sätt in plugg i hålen och fäst sedan huset på väggen med de tre fästskruvarna Ø8x40 i rostfritt stål.

## Montering

### Vattenanslutning

- Skruva bort snabbkopplingen från kulventilen och anslut den till den öppna änden på den svarta anslutningsslangen.
- Sätt in tätningsring 3/4" med sil i snabbkopplingen och skruva fast snabbkopplingen på kulventilen.

#### Observera

Kontrollera att tätningsringen med sil är insatt innan snabbkopplingen skruvas fast på kulventilen.

- Skruva fast motstycket till snabbkopplingen på vattenkranen med 3/4" tätning.
- Trä på anslutningsslangen med snabbkopplingen på motstycket som sitter på vattenkranen.

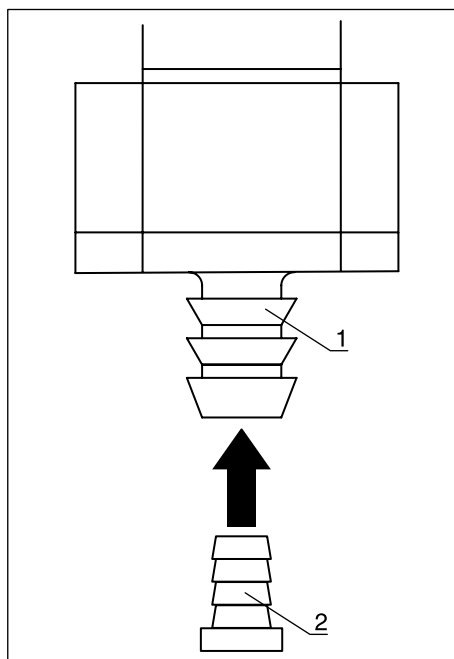
#### Observera

Skruva inte på vattenkranen ännu!

### Anslutning vattentömning

- Skruva bort snabbkoppling på venturiutgången och anslut till den öppna änden på påfyllningsslangen.
- Sätt in blått venturimunestycke i munstyckesfästet.
- Sätt in tätningsring 3/4" i snabbkopplingen och skruva fast snabbkopplingen på venturiutgången.

## Ansluta sugslangen för rengöringsmedlet



- 1 EPDM koppling med backventil
- 2 Doseringsmunestycke

- Borra ett hål med Ø10 mm i locket till flaskan med rengöringsmedlet.
- Stick in sugslangen till rengöringsmedlet genom hålet i locket och fäst den på slangändan och fotfiltret på insidan av locket.
- Skruva på locket på rengöringsmedelsflaskan och släpp ner fotfiltret på botten av flaskan.

#### Observera

Fotfiltret måste stå lodrätt på flaskans botten.

- Sätt in passande doseringsmunestycke i EPDM-kopplingen.

#### Observera

Doseringsmängderna för de olika munstyckena kan läsas i "doseringstabellen".

- Skjut på sugslangen till rengöringsmedlet på EPDM-kopplingen. Om sugslangen är för lång kan den kortas, om det behövs.

#### Observera

Om slangen kortas är det viktigt att fotfiltret fortfarande står lodrätt på botten i flaskan efteråt.

## Handhavande

- Undersök om alla slangkopplingar är anslutna.
- Undersök om en rengöringsmedelsflaska är ansluten och om det finns tillräckligt mycket rengöringsmedel i den.
- Kulventilen måste stå på "OFF".
- Kontrollera om rätt doseringsmunestycke har valts för det önskade blandningsförhållandet.

#### Observera

Doseringsmängderna för de olika munstyckena kan läsas i "doseringstabellen".

- Stick in påfyllningsslangen i öppningen på den golvrengöringstank som ska fyllas. Hos golvrengöringsaggregat med påfyllningssystem kan slangens snabbförslutning anslutas till systemet.
- Öppna vattenkranen.
- Ställ kulventilen på "ON".

#### Observera

Rengöringsslangen är fylld med luft vid första användningstillfället, eller när doseringsmunestycke byts.

Man får ett optimalt blandningsförhållande när tanken till golvrengöringsaggregatet inte fylls förrän rengöringsmedelsslangen är helt fylld med rengöringsmedel.

- Tanken fylls med vatten och önskad mängd rengöringsmedel tillsätts.
- Stäng vattenkranen efter påfyllningen.
- Ställ kulventilen på "OFF" och vänta tills påfyllningsslangen har tömts.
- Ta bort slangen från tanken, eller skilj den från påfyllningssystemet, och linda upp den på slangfästet på aggregatets ovansida.

### Byta doseringsmunstycken

Det krävs variationer i blandningsförhållandet mellan vatten och rengöringsmedel eftersom man använder olika sorters rengöringsmedel och rengör olika sorters ytor.

Doseringsmunstyckena kan bytas ut på följande sätt för att uppnå varierande blandningsförhållanden.

- Ställ kulventilen på "OFF".
- Dra bort rengöringsmedelsslangen från EPDM-kopplingen.
- Dra ut doseringsmunstycket från EPDM-kopplingen
- Sätt in ett passande doseringsmunestycke med det önskade blandningsförhållandet i EPDM-kopplingen.
- Sätt tillbaka rengöringsmedelsslangen på EPDM-kopplingen.

## Översikt doseringsmunstycken

Följande tabell visar de olika doseringsmunstyckenas färgkoder samt deras blandningsförhållanden i %.

### Doseringstabell

Färgkodning	Blandningsförhållande*
Rosa	0,20 %
Lila	0,50 %
Turkos	0,65 %
Gul	1,20 %
Brun	1,50 %
orange	1,90 %
Grönt	2,60 %
Ljusbrun	3,20 %
Blå	4,80 %
Vit	5,80 %
rött	7,90 %
Beige	10,50 %
Svart	12,50 %
Grå	13,50 %

\*De värden som anges i tabellen är genomsnittliga värden som genererats under följande förutsättningar.

- Vattentryck 3 bar.
- Påfyllningsslang 4 m.

## Åtgärder vid fel

### Rengöringsmedel sugs inte in

- Kontrollera vattentrycket. Vattentrycket måste uppgå till minst 2 bar och får inte överstiga 6 bar.
- Kontrollera om sugslangen till rengöringsmedlet är igensatt, böjd eller hopklämd, rengör vid behov eller byt ut.
- Kontrollera om doseringsmunstycket är tilltäppt, rengör eller byt ut vid behov.
- Kontrollera om fotfiltret är tilltäppt, rengör eller byt ut vid behov.
- Kontrollera om silen i tätningringen på kulventilen är igensatt, rengör eller byt ut vid behov.

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.





Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

## Sisällysluettelo

Turvaohjeet	33
Toiminta	33
Käyttötarkoitus	33
Edut	33
Erityisominaisuuksia	33
Toimitus	33
Ympäristönsuojelu	33
Yleiskatsaus	33
Kiinnitys seinään	34
Kokoonpano	34
Käyttö	34
Häiriönpoisto	35
Takuu	35

## Turvaohjeet

### Ammattinharjoittajalle:

Varmista, että kaikki tämän laitteen käyttäjät tuntevat tämän käyttöohjeen ja kansallisten työturvallisuusmääräysten sisällön. Käyttäjien tulee olla asianmukaisesti opastettuja tämän laitteen käyttämiseen.

### Käyttäjälle:

Lue tämä käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttämistä ja toimi ohjeiden mukaisesti.

## Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

### Ohje

Osoittaa käyttövinkkeihin ja tärkeisiin tietoihin.

## Toiminta

Seinään asennetun ABS puhdistusaineen annostelulaitteessa vesi ja puhdistusaine sekoitetaan ennalta asetetussa sekoitussuhteessa ja johdetaan suoraan lattianpuhdistuslaitteiden säiliöön.

## Käyttötarkoitus

Käytä laitetta ainoastaan tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

Tämä laite on tarkoitettu sellaisten lattianpuhdistuslaitteiden täyttämiseen, joissa ei ole omaa annosteluysikköä.

## Edut

- Estää veden ja puhdistusaineen tuhlaamisen.
- 14 värillistä kalibrointia annostelusuutinta (0,2-13,5%) mahdollistavat tehokkaan sekoittamisen.
- Sisältää täydellisen liitäntäpakkauksen.
- Toimii paineella. Soveltuu siksi käytettäväksi myös Kärcher pikatäytön yhteydessä.

## Erityisominaisuuksia

- Liitetään suoraan vesihanaan.
- Toimii ilman sähköä tai paineilmaa.
- Venturi-järjestelmä ympäristöystävällisellä venttiilillä.

## Toimitus

- 1x täyttöasema
- 1x täyttöletku täyd., 4 m, varustettu pikaliittimellä, jossa takaiskuventtiili
- 1x liitäntäletku täyd., 2 m, musta
- Liitäntäpakkaukset, jossa:
  - 1x pussi, jossa 14 annostelusuutinta
  - 1x puhdistusaineen imuletku 1,8 m, PVC läpikuultava
  - 1x venturi-sisäkesuutin, sininen
  - 1x pohjasuodatin, keltainen, integroidulla painolla
  - 1x asennussarja 3x ruostumaton kiinnitysruuvi 8x40 ja 3x seinäkiinnitystulppa S10
- 1x käyttöohje

## Ympäristönsuojelu

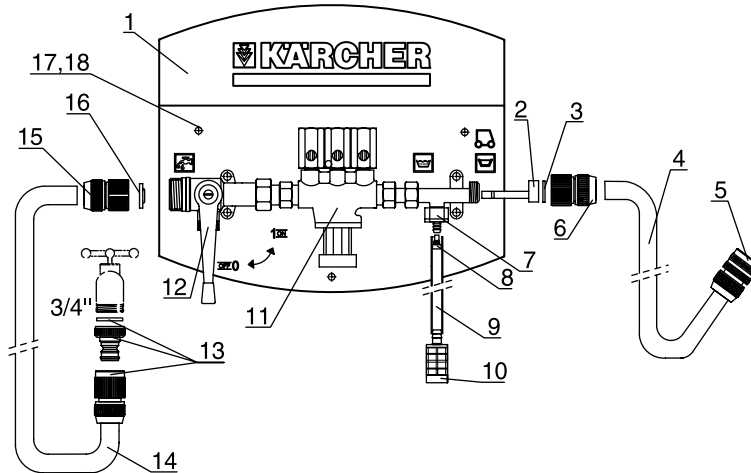


Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauspakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



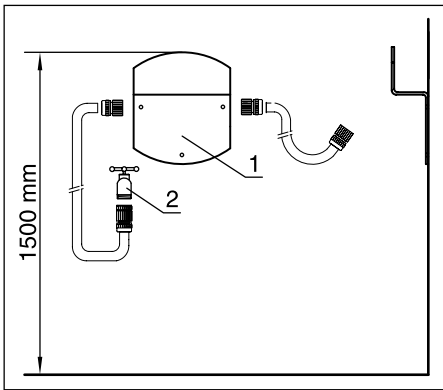
Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

## Yleiskatsaus



- |  |   |
|--|---|
| 1 Kotelo, valkoinen, PVC   | 11 Järjestelmäerotin  |
| 2 1x venturi-sisäkesuutin, sininen                                 | 12 Kuulahana  |
| 3 Tiivisterengas 3/4"  | 13 Pikaliitin ja messinkinen vastakappale tiivistysrenkaalla 3/4" |
| 4 Täyttöletku, 4 m, PVC  | 14 Liitäntäletku täyd., 2 m, musta                                |
| 5 Pikaliitin takaiskuventtiilillä                                  | 15 Liitäntäkappale 3/4", messinki                                 |
| 6 Liitäntäkappale 3/4", messinki                                   | 16 Tiivisterengas 3/4", sihdillä                                  |
| 7 EPDM sulkutulppa takaiskuventtiilillä                            | 17 Kiinnitysruuvi (3x) 8x40, ruostumaton                          |
| 8 Annostelusuutin  | 18 Seinäkiinnitystulppa (3x), S10                                 |
| 9 Puhdistusaineen imuletku, 6x9 mm, pituus 1,8 m, PVC läpikuultava |   |
| 10 Pohjasuodatin keltainen integroidulla painolla                  |   |

## Kiinnitys seinään



- 1 Kotelo, valkoinen, PVC  
2 Vesihana, 3/4", vedenpaine 2 - 6 bar

- Etsi asennuspaikka vesihanan läheltä (katso grafiikkaa). Vesihanan vedenpaineen tulee olla 2 - 6 bar.
- Pidä koteloa seinää vasten siten, että kotelon yläpinta on 1500 mm korkeudella.
- Merkitse seinään kotelon kiinnitysreikien kohdat ja poraa seinään Ø10 mm kiviporalla seinäkiinnitystulppien syvyiset reiät.
- Laita seinäkiinnitystulpat seinässä oleviin reikiin ja kiinnitä kotelo kolmella ruostumattomalla kiinnitysruuvilla Ø8x40 seinään.

## Kokoonpano

### Veden tuloliitântä

- Kierrä pikaliitin irti kuulahanasta ja kiinnitä siihen mustan liitântäletkun avoin pää.
- Aseta sihdillä varustettu tiivisterengas 3/4" pikaliittimeen ja kierrä pikaliitin kiinni kuulahanaan.

### Ohje

Tarkasta ennen pikaliittimen kiinnittämistä kuulahanaan, että sihdillä varustettu tiivisterengas on paikallaan.

- Kiinnitä pikaliittimen vastakappale 3/4" tiivistettä käyttäen vesihanaan.
- Pistä liitântäletkun pikaliitin vesihanas- sa olevaan vastakappaleeseen.

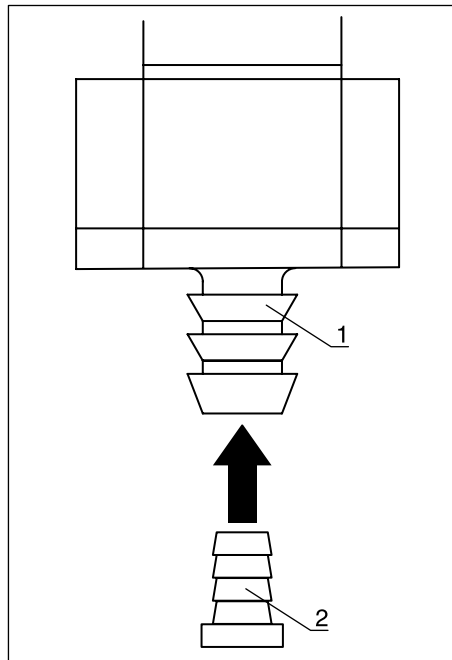
### Ohje

Älä vielä avaa vesihanaa!

### Veden lähtöliitântä

- Ruuvaa pikaliitin irti venturi-lähdöstä ja kiinnitä se täyttöletkun avoimeen päähän.
- Aseta sininen venturi-suutin suutinpeeseen.
- Aseta tiivisterengas 3/4" pikaliittimeen ja kierrä pikaliitin kiinni venturi-lähtöön.

## Puhdistusaineenimuletkun kiinnitys



- 1 EPDM sulkutulppa takaiskuventtiilillä  
2 Annostelusuutin

- Poraa puhdistusainepullon tulppaan Ø10 mm reikä
- Pistä puhdistusaineenimuletku tulppaan olevan reiän lävitse ja pistä letkun tulpan sisäpuolella olevaan päähän pohjasuodatin.
- Kierrä tulppa puhdistusainepulloon ja laske pohjasuodatin pullon pohjalle.

### Ohje

Pohjasuodattimen tulee olla pystysuorassa pullon pohjaa vasten.

- Aseta sopiva annosteluasuutin EPDM-sulkutulppaan.

### Ohje

Kunkin yksittäisen annosteluasuuttimen annostelumäärät saat taulukosta "Annostelutaulukko".

- Työnnä puhdistusaineenimuletku EPDM-liitântään. Jos puhdistusaineenimuletku on liian pitkä, sitä voi tarvittaessa lyhentää.

### Ohje

Huomioi puhdistusaineenimuletkua lyhennettäessä, että pohjasuodatin on vielä lyhentämisen jälkeenkin pystysuorassa puhdistusainepullon pohjaa vasten.

## Käyttö

- Tarkasta, onko kaikki letkuliitännät liitettyinä.
- Tarkasta, onko puhdistusainepullo liitettyä ja onko pullossa vielä tarpeeksi puhdistusainetta.
- Kuulahanan on oltava asennossa "OFF".
- Tarkasta, onko haluttua sekoitussuhdetta vastaava annosteluasuutin asetettu paikalleen.

### Ohje

Kunkin yksittäisen annosteluasuuttimen annostelumäärät saat taulukosta "Annostelutaulukko".

- Pistä täyttöletku täytettävän lattianpuhdistusainesäiliön täyttöaukkoon. Täyttöjärjestelmällä varustetuissa lattianpuhdistuslaitteissa täyttöletkun pikaliittimen voi liittää täyttöjärjestelmän liittimeen.
- Avaa vesihana.
- Käännä kuulahana asentoon „ON“.

### Ohje

Puhdistusaineletku on täynnä ilmaa laitetta ensimmäistä kertaa käyttöön otettaessa ja annosteluasuuttimen vaihdon jälkeen. Optimaalinen sekoitussuhde saavutetaan, kun lattianpuhdistuslaitteen säiliö on ensin täytetty ja puhdistusaineletku on täysin täytetty puhdistusaineella.

- Lattianpuhdistuslaitteen säiliö täytetään vedellä ja halutulla määrällä puhdistusainetta.
- Sulje vesihana täyttämisen jälkeen.
- Aseta kuulahana asentoon "OFF" ja odota kunnes täyttöletku on tyhjentynyt.
- Poista täyttöletku säiliöstä tai irrota täyttöjärjestelmästä ja kelaa letku kotelon yläpuolella olevaa pitimeen.

## Annosteluasuuttimien vaihtaminen

Johtuen erilaisten puhdistusaineiden käytämisestä ja erilaisista puhdistettavista pinnoista, tarvitaan erilaisia veden ja puhdistusaineen sekoitussuhteita. Jotta saavutettaisiin erilaisia sekoitussuhteita, annosteluasuuttimia voi vaihtaa seuraavasti.

- Käännä kuulahana asentoon „OFF“.
- Vedä puhdistusaineletku irti EPDM-sulkutulpasta.
- Vedä annosteluasuutin irti EPDM-sulkutulpasta.
- Aseta haluttua sekoitussuhdetta vastaava annosteluasuutin EPDM-sulkutulppaan.
- Pistä puhdistusaineletku takaisin EPDM-sulkutulppaan.

## Yleiskatsaus annostelusuuttimet

Seuraava taulukko esittää yksittäisten annostelusuuttimien värikoodin ja sekoitus-suhteen %:na.

### Annostelutaulukko

Värikoodi	Sekoitussuhde*
vaaleanpunainen	0,20 %
Violetti	0,50 %
Turkoosi	0,65 %
Keltainen	1,20 %
Ruskea	1,50 %
oranssi	1,90 %
Vihreä	2,60 %
Vaaleanruskea	3,20 %
Sininen	4,80 %
Valkoinen	5,80 %
Punainen	7,90 %
Beige	10,50 %
Musta	12,50 %
Harmaa	13,50 %

\*Taulukossa annetut arvot ovat keskiarvoja, jotka ovat syntyneet seuraavissa olosuhteissa.

- Vedenpaine 3 bar
- Täyttöletku 4 m.

## Häiriönpoisto

### Puhdistusainetta ei imetä

- Tarkasta vedenpaine. Vedenpaineen on oltava vähintään 2 bar ja enintään 6 bar.
- Tarkasta, että puhdistusaineen imuletku ei ole tukkeutunut, nurjahtanut tai puristuksissa, puhdista tai vaihda tarvittaessa.
- Tarkasta, että annostelusuutin ei ole tukkeutunut, puhdista tai vaihda tarvittaessa.
- Tarkasta, että pohjasuodatin ei ole tukkeutunut, puhdista tai vaihda tarvittaessa.
- Tarkasta, että kuulahanan tiivisterenkaan sihti ei ole tukkeutunut, puhdista tai vaihda tarvittaessa.

## Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheuttavat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

## Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις ασφαλείας	36
Λειτουργία	36
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	36
Πλεονεκτήματα	36
Ιδιαιτερότητες	36
Συσκευασία	36
Προστασία περιβάλλοντος	36
Επισκόπηση	36
Τοποθέτηση στον τοίχο	37
Συναρμολόγηση	37
Χειρισμός	37
Συμβουλές σε περίπτωση βλάβης	38
Εγγύηση	38

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Για τον ιδιοκτήτη:

Διασφαλίστε, ότι όλοι οι χρήστες αυτής της συσκευής έχουν εξοικειωθεί με το περιεχόμενο των οδηγιών χειρισμού, καθώς και με τις εθνικές διατάξεις για την εργασιακή ασφάλεια. Οι χρήστες πρέπει να έχουν κατατοπιστεί σχετικά με τον χειρισμό της συσκευής.

### Για τον χρήστη:

Διαβάστε και λάβετε υπόψη αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν την πρώτη χρήση της συσκευής.

## Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

### Υπόδειξη

Αντιπροσωπεύει συμβουλές για τη χρήση και σημαντικές πληροφορίες.

## Λειτουργία

Με το επιτοίχιο σύστημα δοσολόγησης απορρυπαντικού ABS, γίνεται ανάμιξη του απορρυπαντικού με το νερό στην προκαθορισμένη αναλογία και το μείγμα προωθείται απευθείας στη δεξαμενή των συσκευών καθαρισμού δαπέδου.

## Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αυτή η συσκευή προορίζεται για την πλήρωση των συσκευών καθαρισμού δαπέδου, που δεν διαθέτουν δική τους μονάδα δοσολόγησης.

## Πλεονεκτήματα

- Προλαμβάνει την άσκοπη χρήση νερού και απορρυπαντικού.
- Επιτρέπει την αποδοτική ανάμιξη χάρη στα 14 έγχρωμα, ρυθμιζόμενα ακροφύσια δοσολόγησης (0,2-13,5%).
- Περιέχει πλήρες σετ σύνδεσης.
- Λειτουργία υπό πίεση. Γι' αυτό είναι κατάλληλο και για χρήση με το σύστημα ταχείας πλήρωσης της Kärcher.

## Ιδιαιτερότητες

- Συνδέεται απευθείας στη βρύση.
- Λειτουργία χωρίς ρεύμα ή πεπιεσμένο αέρα.
- Σύστημα Venturi με βαλβίδα φιλική προς το περιβάλλον.

## Συσκευασία

- 1x σταθμός πλήρωσης
- 1x ελαστικός σωλήνας πλήρωσης με σύνδεσμο., 4 m, που διαθέτει ταχυσύνδεσμο με βαλβίδα αντεπιστροφής
- 1x ελαστικός σωλήνας σύνδεσης με σύνδεσμο., 2 m, μαύρος
- Σετ σύνδεσης με:
  - 1x συσκευασία με 14 ακροφύσια δοσολόγησης
  - 1x ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού 1,8 m, από διαφανές PVC
  - 1x ακροφύσιο Venturi, μπλε
  - 1x φίλτρο ποδός, κίτρινο με ενσ. βάρος
  - 1x σετ συναρμολόγησης με 3x κοχλίες συγκράτησης 8x40 από ανοξείδωτο χάλυβα και 3x πείρους για τοίχους S10
- 1x οδηγίες χρήσης

## Προστασία περιβάλλοντος

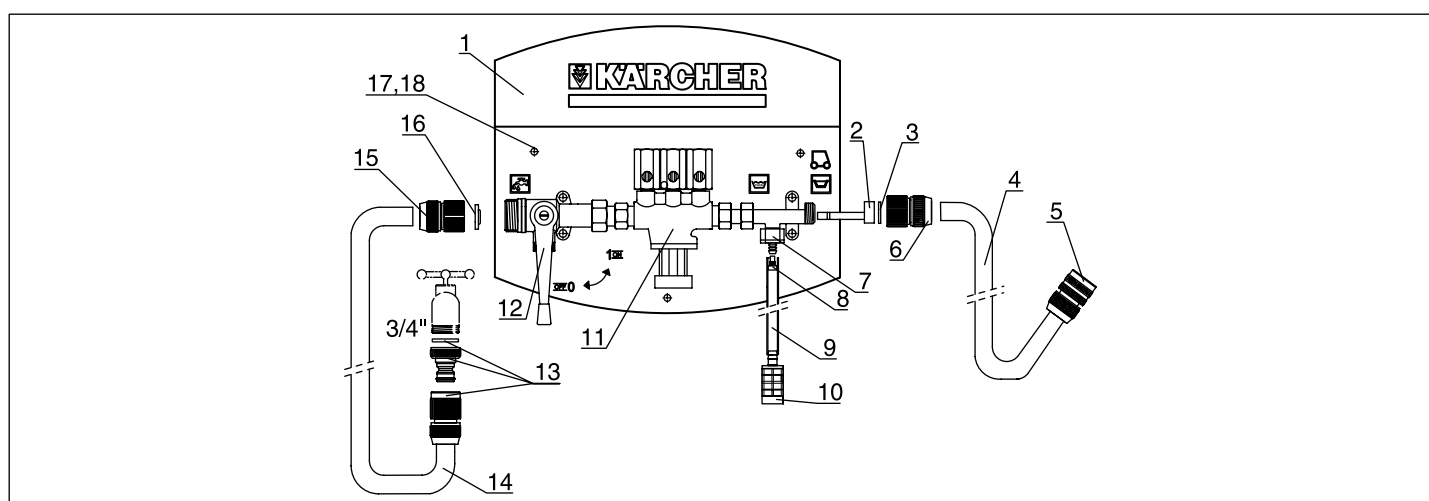


Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

## Επισκόπηση



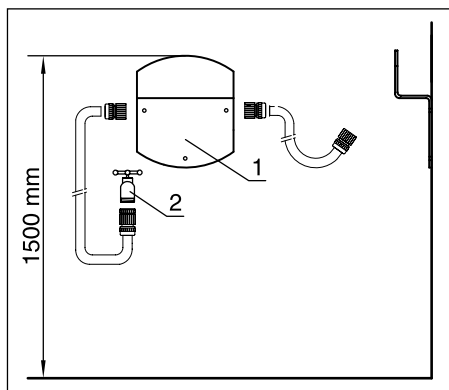
- 1 Περιβλήμα, λευκό, PVC
- 2 Ακροφύσιο Venturi, μπλε
- 3 Μονωτικός δακτύλιος 3/4"
- 4 Σωλήνας πλήρωσης, 4 m, PVC

- 5 Ταχυσύνδεσμος με βαλβίδα αντεπιστροφής
- 6 Σύνδεσμος 3/4", από ορείχαλκο
- 7 Πώμα EPDM με βαλβίδα αντεπιστροφής

- 8 Ακροφύσιο δοσολόγησης
- 9 Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού, 6x9 mm, μήκος 1,8 m, από διαφανές PVC

- 10 Φίλτρο ποδός, κίτρινο με ενσωματωμένο βάρος
- 11 Διαχωριστής συστήματος
- 12 Στρόφιγγα
- 13 Ταχυσύνδεσμος και μπανέλα από ορείχαλκο με μονωτικό δακτύλιο 3/4"
- 14 Ελαστικός σωλήνας σύνδεσης με σύνδεσμο, 2 m, μαύρος
- 15 Σύνδεσμος 3/4", από ορείχαλκο
- 16 Μονωτικός δακτύλιος 3/4", με σίτα
- 17 Κοχλίας συγκράτησης (3x) 8x40, από ανοξείδωτο χάλυβα
- 18 Πείρος για τοίχο (3x), S10

## Τοποθέτηση στον τοίχο



- 1 Περιβλήμα, λευκό, PVC
- 2 Βρύση, 3/4", με πίεση νερού μεταξύ 2 και 6 bar

- ➔ Αναζητήστε ένα σημείο συναρμολόγησης κοντά στη βρύση (ανατρέξτε στο σχεδιάγραμμα). Η βρύση πρέπει να έχει πίεση μεταξύ 2 και 6 bar.
- ➔ Κρατήστε το περίβλημα πάνω στον τοίχο, έτσι ώστε το άνω άκρο του περιβλήματος να βρίσκεται στα 1500 mm.
- ➔ Σημειώστε τις τρεις οπές βίδωσης στον τοίχο και ανοίξτε τις κατάλληλες οπές για τους πείρους με ένα τρυπάνι Ψ10 mm.
- ➔ Τοποθετήστε τους πείρους στον τοίχο και στερεώστε στον τοίχο το περίβλημα με τους τρεις κοχλίες συγκράτησης Ψ8x40 από ανοξείδωτο χάλυβα.

## Συναρμολόγηση

### Σύνδεση προσαγωγής νερού

- ➔ Ξεβιδώστε τον ταχυσύνδεσμο από τη στρόφιγγα και συνδέστε το ανοικτό άκρο του μαύρου ελαστικού σωλήνα σύνδεσης στη στρόφιγγα.
- ➔ Τοποθετήστε το μονωτικό δακτύλιο 3/4" με τη σίτα στον ταχυσύνδεσμο και βιδώστε σφικτά τον ταχυσύνδεσμο στη στρόφιγγα.

### Υπόδειξη

Πριν σφίξετε τον ταχυσύνδεσμο στη στρόφιγγα, ελέγξτε εάν έχει τοποθετηθεί ο μονωτικός δακτύλιος με τη σίτα.

- ➔ Βιδώστε στη βρύση τη μπανέλα του ταχυσυνδέσμου με το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα 3/4".
- ➔ Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα σύνδεσης με τον ταχυσύνδεσμο στη μπανέλα της βρύσης.

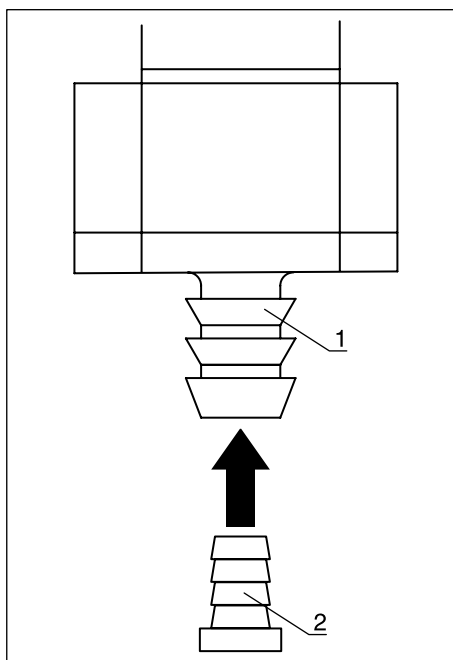
### Υπόδειξη

Μην ανοίγετε ακόμη τη βρύση!

### Σύνδεση απορροής νερού

- ➔ Ξεβιδώστε τον ταχυσύνδεσμο της εξόδου Venturi και συνδέστε το ανοικτό άκρο του ελαστικού σωλήνα πλήρωσης.
- ➔ Τοποθετήστε το μπλε ακροφύσιο Venturi στην υποδοχή ακροφυσίου.
- ➔ Τοποθετήστε το μονωτικό δακτύλιο 3/4" στον ταχυσύνδεσμο και βιδώστε σφικτά τον ταχυσύνδεσμο στην έξοδο Venturi.

### Σύνδεση του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού



- 1 Πώμα EPDM με βαλβίδα αντεπιστροφής
- 2 Ακροφύσιο δοσολόγησης

- ➔ Ανοίξτε μια οπή Ψ10 mm στο καπάκι της φιάλης απορρυπαντικού.
- ➔ Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού μέσα στην οπή του καπακιού και εισάγετε στο άκρο του ελαστικού σωλήνα στο εσωτερικό του καπακιού το φίλτρο ποδός.
- ➔ Βιδώστε το καπάκι της φιάλης απορρυπαντικού και αφήστε το φίλτρο ποδός να πέσει στον πυθμένα της φιάλης.

### Υπόδειξη

Το φίλτρο ποδός πρέπει να στέκεται κατακόρυφα στον πυθμένα της φιάλης απορρυπαντικού.

- ➔ Συνδέστε το κατάλληλο ακροφύσιο δοσολόγησης στο πώμα EPDM.

### Υπόδειξη

Μπορείτε να δείτε τις εκάστοτε ποσότητες δοσολόγησης για κάθε ακροφύσιο στον "Πίνακα δοσολόγησης".

- ➔ Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού στη σύνδεση EPDM. Εάν ο ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού είναι πολύ μακρύς, μπορείτε να τον κόψετε κατά περίπτωση.

### Υπόδειξη

Κατά το κόψιμο του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού φροντίστε ώστε το φίλτρο ποδός να στέκεται κατακόρυφα στον πυθμένα της φιάλης απορρυπαντικού μετά το κόψιμο.

## Χειρισμός

- ➔ Ελέγξτε, εάν είναι συνδεδεμένοι όλοι οι ελαστικοί σωλήνες.
- ➔ Ελέγξτε, εάν είναι συνδεδεμένη η φιάλη απορρυπαντικού και εάν υπάρχει αρκετό απορρυπαντικό μέσα στη φιάλη.
- ➔ Η στρόφιγγα πρέπει να βρίσκεται στη θέση "OFF".
- ➔ Ελέγξτε, εάν έχετε τοποθετήσει το απαιτούμενο ακροφύσιο δοσολόγησης για την επιθυμητή αναλογία ανάμειξης.

### Υπόδειξη

Μπορείτε να δείτε τις εκάστοτε ποσότητες δοσολόγησης για κάθε ακροφύσιο στον "Πίνακα δοσολόγησης".

- ➔ Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα πλήρωσης στο άνοιγμα πλήρωσης της δεξαμενής συσκευής καθαρισμού δαπέδων που θέλετε να γεμίσετε. Στις συσκευές καθαρισμού δαπέδων με σύστημα πλήρωσης, ο ταχυσύνδεσμος του ελαστικού σωλήνα πλήρωσης μπορεί να συνδεθεί στο σύστημα πλήρωσης.

- ➔ Ανοίξτε τη βάνα νερού.

- ➔ Ρυθμίστε τη στρόφιγγα στη θέση "ON".

### Υπόδειξη

Κατά την πρώτη χρήση ή κατά την αλλαγή του ακροφυσίου δοσολόγησης, ο ελαστικός σωλήνας απορρυπαντικού γεμίζει αέρα. Μια άριστη αναλογία ανάμειξης επιτυγχάνεται, όταν η δεξαμενή της συσκευής καθαρισμού δαπέδων γεμίζει μόνον, αφού γεμίσει εντελώς με απορρυπαντικό ο ελαστικός σωλήνας απορρυπαντικού.

- ➔ Η δεξαμενή της συσκευής καθαρισμού δαπέδων γεμίζει με νερό και με την επιθυμητή αναλογία απορρυπαντικού.
- ➔ Μετά την πλήρωση κλείστε τη βρύση.
- ➔ Ρυθμίστε τη στρόφιγγα στη θέση "OFF" και περιμένετε λίγο, έως ότου αδειάσει ο ελαστικός σωλήνας πλήρωσης.
- ➔ Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα πλήρωσης από τη δεξαμενή ή

αποσυνδέστε τον από το σύστημα πλήρωσης και τυλίξτε τον στη θήκη φύλαξης που βρίσκεται στο επάνω μέρος του περιβλήματος.

### Αντικατάσταση των ακροφυσίων δοσολόγησης

Εξαιτίας της χρήσης διαφόρων απορρυπαντικών ή λόγω της διαφοράς των υπό καθαρισμό επιφανειών απαιτούνται διαφορετικές αναλογίες ανάμειξης νερού και απορρυπαντικού.

Για να ρυθμίσετε την αναλογία ανάμειξης, μπορείτε να αντικαταστήσετε τα ακροφύσια δοσολόγησης ως εξής.

- Ρυθμίστε τη στρόφιγγα στη θέση "OFF".
- Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα απορρυπαντικού από το πώμα EPDM.
- Τραβήξτε το ακροφύσιο δοσολόγησης από το πώμα EPDM.
- Συνδέστε το κατάλληλο ακροφύσιο δοσολόγησης για την επιθυμητή αναλογία ανάμειξης στο πώμα EPDM.
- Εισάγετε ξανά τον ελαστικό σωλήνα απορρυπαντικού στο πώμα EPDM.

### Επισκόπηση ακροφυσίων δοσολόγησης

Ο ακόλουθος πίνακας παρουσιάζει τον χρωματικό κωδικό κάθε ακροφυσίου δοσολόγησης και την αντίστοιχη αναλογία ανάμειξης σε %.

#### Πίνακας δοσολόγησης

Χρωματικός κωδικός	Αναλογία ανάμειξης*
Ροζ	0,20 %
Βιολετί	0,50 %
Τυρκουάζ	0,65 %
Κίτρινο	1,20 %
Καφέ	1,50 %
Πορτοκαλί	1,90 %
Πράσινο	2,60 %
Ανοιχτό καφέ	3,20 %
Μπλε	4,80 %
Λευκό	5,80 %
Κόκκινο	7,90 %
Μπεζ	10,50 %
Μαύρο	12,50 %
Γκρι	13,50 %

\*Οι τιμές που περιλαμβάνονται στον πίνακα είναι μέσες τιμές, οι οποίες προκύπτουν υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις.

- Πίεση νερού 3 bar
- Ελαστικός σωλήνας πλήρωσης 4 m.

## Συμβουλές σε περίπτωση βλάβης

### Το απορρυπαντικό δεν αναρροφάται

- Ελέγξτε την πίεση του νερού. Η πίεση του νερού πρέπει να είναι τουλάχιστον 2 bar και να μην υπερβαίνει τα 6 bar.
- Ελέγξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης απορρυπαντικού για φραγές, κάμψη και εμπλοκές, και καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον κατά περίπτωση.
- Ελέγξτε το ακροφύσιο δοσολόγησης για φραγή και καθαρίστε ή αντικαταστήστε το κατά περίπτωση.
- Ελέγξτε το φίλτρο ποδός για φραγή και καθαρίστε ή αντικαταστήστε το κατά περίπτωση.
- Ελέγξτε τη σίτα στο μονωτικό δακτύλιο της στρόφιγγας για φραγή και καθαρίστε ή αντικαταστήστε την κατά περίπτωση.

### Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

## İçindekiler

Güvenlik uyarıları	39
Fonksiyon	39
Kurallara uygun kullanım	39
Avantajları	39
Özellikleri	39
Teslimat kapsamı	39
Çevre koruma	39
Genel bakış	39
Duvar montajı	40
Birleştirme	40
Kullanımı	40
Arıza yardımı	41
Garanti	41

## Güvenlik uyarıları

### İşletmeciler için:

Bu cihazın tüm kullanıcılarının bu kullanım kılavuzunda yazılanlar ve çalışma güvenliğine yönelik ulusal talimatlar hakkında tam bilgi sahibi olduğundan emin olun. Kullanıcılar, tekniğe uygun bir şekilde cihazın kullanımı hakkında eğitim almış olmalıdır.

### Kullanıcılar için:

Cihazı kullanmaya başlamadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve içindekileri dikkate alın.

## Kullanım kılavuzundaki semboller

### Not

Uygulama önerileri ve önemli bilgileri tanımlar.

## Fonksiyon

ABS temizlik maddesi dozajı duvar montajı ile su ve temizlik maddesi önceden ayarlanmış bir karışım oranında karıştırılır ve direkt olarak zemin temizlik cihazlarının tankına doldurulur.

## Kurallara uygun kullanım

Bu cihazı sadece bu kullanım kılavuzundaki bilgilere uygun olarak kullanın. Bu cihaz, kendi dozaj ünitesi bulunmayan zemin temizlik cihazlarının doldurulması için üretilmiştir.

## Avantajları

- Su ve temizlik maddesi israfını önler.
- 14 renkli kalibre edilmiş dozaj memeleri (%0,2-13,5) sayesinde etkin bir karışıma olanak sağlar.
- Komple bağlantı seti içerir.
- Basınç altında çalışma. Kärcher hızlı doldurma sistemi ile kullanım için de uygundur.

## Özellikleri

- Direkt olarak su vanasına bağlanır.
- Akım veya basınçlı hava olmaksızın çalışma.
- Çevre dostu valfa sahip Venturi sistemi.

## Teslimat kapsamı

- 1x Doldurma istasyonu

- 1x Doldurma hortumu komple, 4 metre, tek yönlü valf bulunan hızlı bağlantıyla donatılmıştır.
- 1x Bağlantı hortumu komple, 2 metre, siyah
- Bağlantı setinin içeriği:  
1x Torba; 14 dozaj memesi bulunur  
1x Temizlik maddesi emme hortumu 1,8 metre, PVC şeffaf  
1x Venturi kullanım memesi, mavi  
1x Ayak filtresi, sarı, entegre ağırlıkla birlikte  
1x Montaj seti, paslanmaz çelik 3 adet 8x40 sabitleme civatası ve 3 adet S10 duvar dübeli dahil
- 1x Kullanma kılavuzu

## Çevre koruma

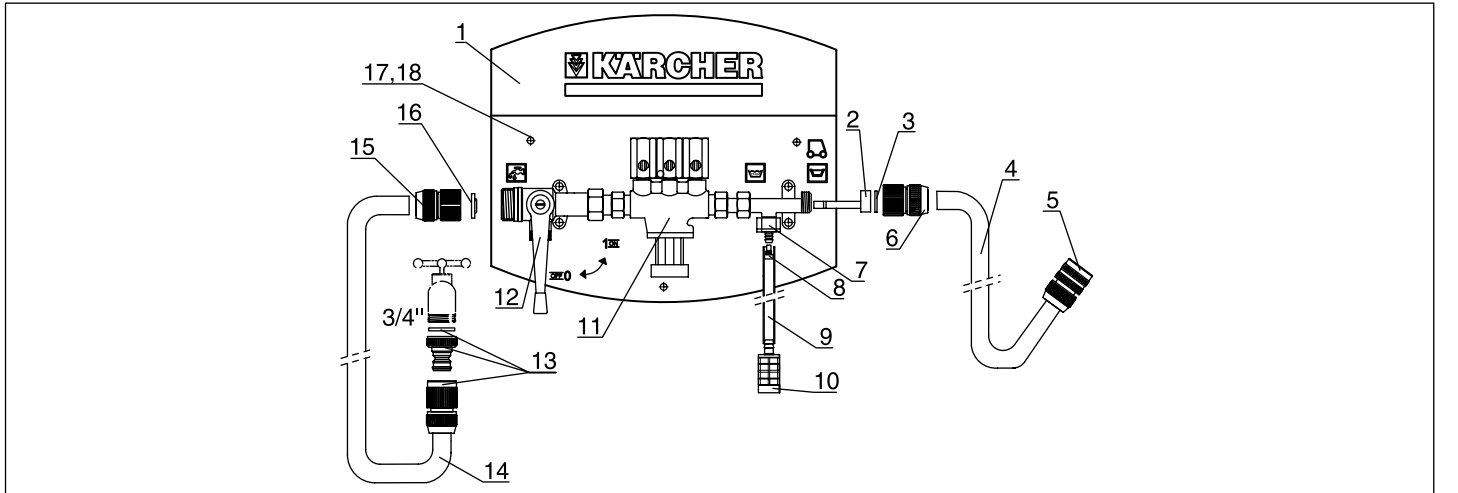


Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirleri yerlere gönderin.



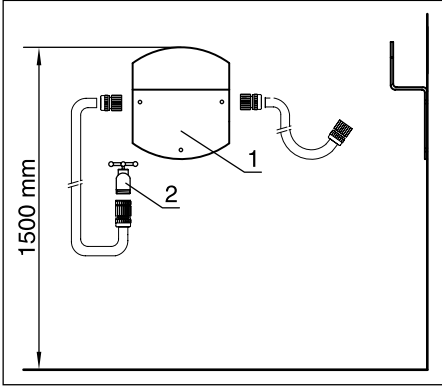
Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

## Genel bakış



- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1 Gövde, beyaz, PVC  | 10 Entegre ağırlıkla birlikte sarı ayak filtresi                | 17 Sabitleme civatası (3x) 8x40, paslanmaz çelik |
| 2 Venturi kullanım memesi, mavi  | 11 Sistem ayırıcı   | 18 Duvar dübeli (3x), S10                        |
| 3 Conta 3/4"   | 12 Bilyalı vana   |  |
| 4 Doldurma hortumu, 4 metre, PVC                                       | 13 3/4" contayla birlikte pirinç hızlı bağlantı ve kontra parça |  |
| 5 Tek yönlü valf bulunan hızlı bağlantı                                | 14 Bağlantı hortumu komple, 2 metre, siyah                      |  |
| 6 Bağlantı parçası 3/4", pirinç  | 15 Bağlantı parçası 3/4", pirinç                                |  |
| 7 Tek yönlü valfla birlikte EPDM kapağı                                | 16 Conta 3/4", süzgeçli   |  |
| 8 Dozaj memesi   |   |  |
| 9 Temizlik maddesi emme hortumu, 6x9 mm, uzunluk 1,8 metre, PVC şeffaf |   |  |

## Duvar montajı



- 1 Gövde, beyaz, PVC  
2 Su vanası, 3/4", 2 ve 6 bar arasındaki bir su basıncıyla

- Su vanasının yakınında bir montaj yeri arayın (Bkz. Grafik). Su vanası 2 ve 6 bar arasında bir su basıncına sahip olmalıdır.
- Gövdenin üst kenarı 1.500 mm'ye yerleştirilmiş olacak şekilde gövdeyi duvara tutun.
- Üç delik yerini duvarda işaretleyin ve Ø10 mm bir taş matkabıyla duvar dübellerinin delikleri delin.
- Duvar dübellerini duvara yerleştirin ve gövdeyi üç adet Ø8c40 paslanmaz çelik sabitleme civatası ile duvara sabitleyin.

## Birleştirme

### Su giriş bağlantısı

- Hızlı bağlantıyı bilyalı vanadan sökün ve siyah bağlantı hortumunun açık olan ucuna bağlayın.
- Süzgeçli 3/4" contayı hızlı bağlantıya yerleştirin ve hızlı bağlantıyı bilyalı vanaya vidalayın.

#### Not

Hızlı bağlantıyı bilyalı vanaya sıkmadan önce, süzgeçli contanın yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.

- Su vanasına, hızlı bağlantının kontra parçasını 3/4" contayla birlikte vidalayın.
- Bağlantı hortumunu hızlı bağlantıyla birlikte su vanasındaki kontra parçaya takın.

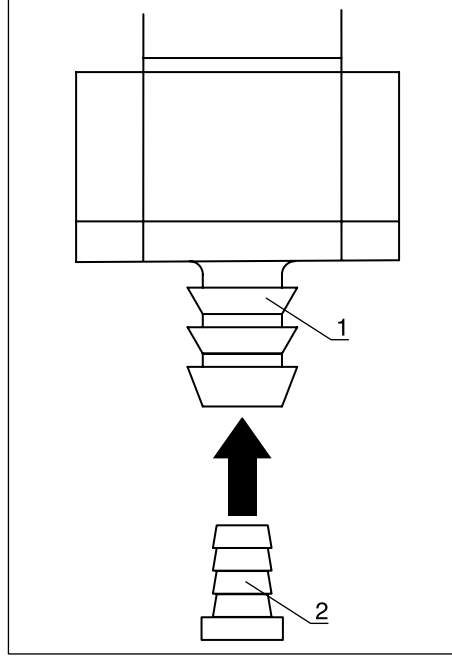
#### Not

Su vanasını henüz açmayın!

### Su çıkış bağlantısı

- Hızlı bağlantıyı Venturi çıkışından sökün ve doldurma hortumunun açık ucuna bağlayın.
- Mavi Venturi memesini meme yuvasına yerleştirin.
- 3/4" contayı hızlı bağlantıya yerleştirin ve hızlı bağlantıyı Venturi çıkışına vidalayın.

## Temizlik maddesi hortumunun bağlanması



- 1 Tek yönlü valfle birlikte EPDM kapağı  
2 Dozaj memesi

- Temizlik maddesi şişesinin kapağına Ø10 mm'lik bir delik delin.
- Temizlik maddesi emme hortumunu kapaktaki delikten içeri sokun ve kapağın iç tarafındaki hortum ucuna ayak filtresini takın.
- Kapağı temizlik maddesi şişesine vidalayın ve ayak filtresini şişenin tabanına indirin.

#### Not

Ayak filtresi temizlik maddesi şişesinin tabanında dik durmalıdır.

- Uygun dozaj memesini EPDM kapağına yerleştirin.

#### Not

Münferit dozaj memelerinin ilgili dozaj miktarlarını "Dozaj tablosundan" alabilirsiniz.

- Temizlik maddesi emme hortumunu EPDM bağlantısına itin. Temizlik maddesi emme hortumu çok uzunsa, gerekmesi durumunda hortum kısaltılabilir.

#### Not

Temizlik maddesi emme hortumunu kısaltırken, kısaltma işleminden sonra ayak filtresinin temizlik şişesi tabanında hâlâ dik durmasına dikkat edin.

## Kullanımı

- Tüm hortum bağlantılarının bağlı olup olmadığını kontrol edin.
- Temizlik maddesi şişesinin bağlı ve şişede yeterli miktarda temizlik maddesi olup olmadığını kontrol edin.
- Bilyalı vana "OFF" konumunda durmalıdır.

- İstenen karışım oranı için gerekli dozaj memesinin takılmış olup olmadığını kontrol edin.

#### Not

Münferit dozaj memelerinin ilgili dozaj miktarlarını "Dozaj tablosundan" alabilirsiniz.

- Doldurma hortumunu doldurulacak zemin temizleyici tankının doldurma deliğine takın. Doldurma sistemli zemin temizleme cihazlarında, doldurma hortumunun hızlı kilidi doldurma sistemine bağlanabilir.
- Musluğu açın.
- Bilyalı vanayı "ON" konumuna getirin.

#### Not

İlk işleme alma sırasında ya da dozaj memesini değiştirirken, temizlik maddesi hortumu havayla doludur. Temizlik maddesi hortumu komple temizlik maddesiyle doluyken zemin temizleyicinin tankı doldurulursa optimum bir karıştırma oranı elde edilir.

- Zemin temizleyicinin tankı suyla ve istenen temizlik maddesi karıştırılarak doldurulur.
- Doldurma işleminden sonra su vanasını kapatın.
- Bilyalı vanayı "OFF" konumuna getirin ve doldurma hortumu boşalana kadar kısa süre bekleyin.
- Doldurma hortumunu tanktan çıkartın veya doldurma sistemini ayırın ve gövdenin üst tarafındaki hortum saklama tertibatına sarın.

## Dozaj memelerinin değiştirilmesi

Farklı temizlik maddelerinin kullanılması ya da temizlenecek yüzeylerin farklı olması nedeniyle, farklı su ve temizlik maddesi karışım oranları gerekli olur. Farklı karışım oranları elde etmek için dozaj memeleri aşağıdaki şekilde değiştirilebilir.

- Bilyalı vanayı "OFF" konumuna getirin.
- Temizlik maddesi hortumunu EPDM kapağından çekin.
- Dozaj memesini EPDM kapağından dışarı çekin.
- İsteddiğiniz karışım oranına sahip uygun dozaj memesini EPDM kapağına yerleştirin.
- Temizlik maddesi hortumunu tekrar EPDM kapağına takın.



## Dozaj memelerine genel bakış

Aşağıdaki tablo münferit dozaj memelerinin renk kodlarını ve % cinsinden karışım oranlarını gösterir.

### Dozaj tablosu

Renk kodu	Karışım oranı*
Pembe	0,20 %
Mor	0,50 %
Türkuaz	0,65 %
Sarı	1,20 %
Kahverengi	1,50 %
turuncu	1,90 %
Yeşil	2,60 %
Açık kahverengi	3,20 %
Mavi	4,80 %
Beyaz	5,80 %
Kırmızı	7,90 %
Bej	10,50 %
Siyah	12,50 %
Gri	13,50 %

\* Tabloda belirtilen değerler ortalama değerlerdir ve aşağıdaki önkoşullarda oluşturulmuşlardır.

- Su basıncı 3 bar
- Doldurma hortumu 4 m.

## Arıza yardımı

### Temizlik maddesi emilmiyor

- Su basıncını kontrol edin. Su basıncı en az 2 bar ve en çok 6 bar olmalıdır.
- Temizlik maddesi emme hortumuna tıkanma, bükülme, sıkışma kontrolü yapın, gerekirse hortumu temizleyin ya da değiştirin.
- Dozaj memesine tıkanma kontrolü yapın, gerekirse memeyi temizleyin ya da değiştirin.
- Ayak filtresine tıkanma kontrolü yapın, gerekirse filtreyi temizleyin ya da değiştirin.
- Bilyalı vanada bulunan contadaki süzgece tıkanma kontrolü yapın, gerekirse süzgeci temizleyin ya da değiştirin.

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Указания по технике безопасности	42
Назначение	42
Использование по назначению	42
Преимущества	42
Особенности	42
Комплект поставки	42
Защита окружающей среды	42
Обзор	42
Настенный монтаж	43
Сборка	43
Эксплуатация	43
Устранение неисправностей	44
Гарантия	44

## Указания по технике безопасности

### Для пользователя:

Убедитесь в том, что все пользователи ознакомлены с содержанием этого руководства по эксплуатации, а также с национальными предписаниями относительно безопасности эксплуатации. Пользователи должны быть квалифицированы и должны быть проинструктированы относительно обслуживания устройства.

### Для пользователя:

Перед первым использованием необходимо прочитать и постоянно соблюдать инструкцию по эксплуатации.

## Символы в руководстве по эксплуатации

### Указание

Означает советы по применению и важную информацию.

### Назначение

С помощью смонтированной на стене системы дозирования моющего средства ABS, вода и моющее средство смешиваются в предварительно настроенном соотношении и заправляются непосредственно в резервуар поломойных машин.

## Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации. Этот прибор предназначен для заправки поломойных машин не имеющих собственный дозатор.

## Преимущества

- Исключается чрезмерный расход воды и моющего средства.
- Позволяет эффективное смешивание благодаря 14 цветным калиброванным форсункам-дозаторам (0,2-13,5%).
- Содержит полный набор для подключения.
- Эксплуатация происходит под давлением. Подходит также для применения с помощью системы быстрого наполнения фирмы Kdrgcher.

## Особенности

- Подключается непосредственно к водопроводному крану.
- Эксплуатация без использования электричества или сжатого воздуха.
- Система Вентури с экологически безвредным клапаном.

## Комплект поставки

- 1x станция заправки
- 1x шланг для заправки в сборе, 4 м, укомплектован быстроразъемным соединением с обратным клапаном
- 1x шланг для подключения в сборе, 2 м, черный
- Набор для подключения с:
  - 1x пакет с 14 форсунками-дозаторами
  - 1x всасывающий шланг для моющего средства 1,8 м, поливинилхлорид, прозрачный
  - 1x форсунка Вентури, синяя
  - 1x нижний фильтр, желтый, со встр. Грузик
  - 1x монтажный набор с 3х крепежными винтами 8x40 из высококачественной стали и 3х дюбеля S10 для стены
- 1x инструкция по эксплуатации

## Защита окружающей среды

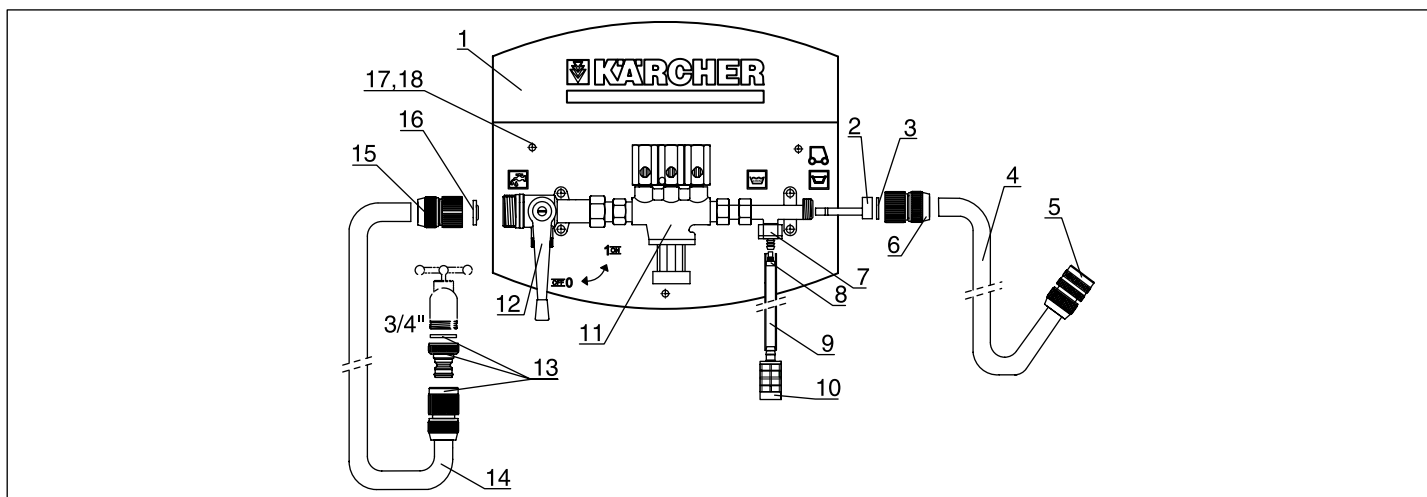


Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

## Обзор



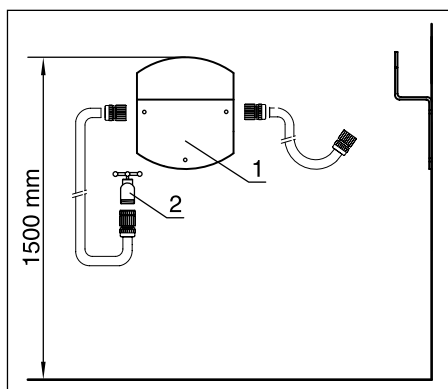
1 Корпус, белый, поливинилхлорид

2 Форсунка Вентури, синяя

3 Уплотнительное кольцо 3/4"

- 4 Заправочный шланг, 4 м, поливинилхлорид
- 5 Быстроразъемное соединение с обратным клапаном
- 6 Соединительная деталь 3/4", латунь
- 7 Замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен) с обратным клапаном
- 8 Форсунка-дозатор
- 9 Всасывающий шланг для моющего средства, 6x9 мм, длина 1,8 м, поливинилхлорид, прозрачный
- 10 Нижний фильтр, желтый, со встроенным грузиком.
- 11 Системный сепаратор
- 12 Шаровой кран
- 13 Быстроразъемное соединение и сопрягаемая деталь из латуни с уплотнительным кольцом 3/4"
- 14 Шланг для подключения в сборе, 2 м, черный
- 15 Соединительная деталь 3/4", латунь
- 16 Уплотнительное кольцо 3/4", с сетчатым фильтром
- 17 Крепежные винты (3x) 8x40, высококачественная сталь
- 18 Стенной дюбель (3x), S10

## Настенный монтаж



- 1 Корпус, белый, поливинилхлорид
- 2 Водопроводный кран, 3/4", с давлением воды между 2 и 6 бар

- Место монтажа следует выбирать недалеко от водопроводного крана (см. график). Давление воды в водопроводном кране должно составлять от 2 до 6 бар.
- Корпус приставить к стене, таким образом, верхний край корпуса располагался на высоте 1500 мм.
- Все три отверстия отметить на стене и просверлить сверлом по камню Ш10 мм, и в соответствии с диаметром настенных дюбелей.
- Вставить настенные дюбели в стену и закрепить корпус на стене тремя крепежными винтами Ш8x40 из высококачественной стали.

## Сборка

### Подключение подачи воды

- Отвинтить быстроразъемное соединение на шаровом кране и

подключить открытый конец шланга черного соединительного шланга.

- Вставить уплотнительное кольцо 3/4" с сетчатым фильтром в быстроразъемное соединение и затянуть быстроразъемное соединение на шаровом кране.

### Указание

*Перед тем, как затянуть быстроразъемное соединение на шаровом кране следует проверить, чтобы уплотнительное кольцо было вставлено вместе с сетчатым фильтром.*

- Привинтить на водопроводном кране сопрягаемую деталь быстроразъемного соединения с уплотнением 3/4".
- Насадить на водопроводном кране соединительный шланг с быстроразъемным соединением на соединительную деталь.

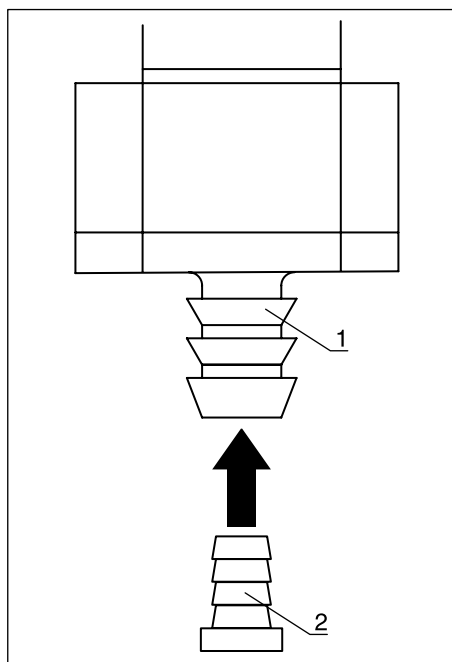
### Указание

*Еще не открывать водопроводный кран!*

### Подключение водовыпуска

- Отвинтить быстроразъемное соединение на выходе из Вентури и подключить открытый конец заправочного шланга.
- Вставить синюю форсунку Вентури в держатель форсунки.
- Вставить уплотнительное кольцо 3/4" в быстроразъемное соединение и затянуть быстроразъемное соединение на выходе из Вентури.

### Подключить всасывающий шланг для моющего средства



- 1 Замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен) с обратным клапаном
- 2 Форсунка-дозатор

- В крышке бутылки для моющей жидкости просверлить отверстие Ш10 мм.
- Вставить всасывающий шланг моющей жидкости через отверстие в крышке и насадить нижний фильтр на конец шланга на внутреннюю сторону крышки.
- Вкрутить крышку на бутылку с моющей жидкостью и опустить нижний фильтр на дно бутылки.

### Указание

*Нижний фильтр должен находиться вертикально на дне бутылки с моющей жидкостью.*

- Вставить соответствующую форсунку-дозатор в замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).

### Указание

*Соответствующие объемы дозирования смеси отдельных форсунок-дозаторов можно найти в "Таблице дозирования".*

- Установить всасывающий шланг для моющей жидкости на замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен). Если всасывающий шланг для моющей жидкости слишком длинный, то при необходимости его можно укоротить.

### Указание

*При укорочении всасывающего шланга для моющей жидкости следует обратить внимание на то, чтобы после укорочения нижний фильтр оставался в вертикальном положении на дне бутылки с моющей жидкостью.*

## Эксплуатация

- Проверьте, подключены ли все соединительные шланги.
- Проверьте, подключена ли бутылка с моющей жидкостью и находится ли достаточное количество моющей жидкости в бутылке.
- Шаровой кран должен находиться в положении „OFF“ ("ВЫКЛ").
- Проверьте, установлена ли требуемая форсунка-дозатор для желаемого соотношения при смешивании.

### Указание

*Соответствующие объемы дозирования смеси отдельными форсунками-дозаторами можно найти в "Таблице дозирования".*

- Заправочный шланг вставить в заправочную горловину заправляемого резервуара полумойной машины.

В полумойных машинах с системой заправки, можно подключить быстроразъемное соединение к заправочной системе.

- Откройте водопроводный кран.

- Установить шаровой кран в положение „ON“ ("ВКЛ").

#### Указание

При первой эксплуатации или смене форсунки-дозатора, шланг для моющего средства следует заполнить воздухом.

Оптимальное соотношение смешивания достигается только при заполнении резервуара полумойной машины, если шланг для моющей жидкости полностью заполнен моющей жидкостью.

- Резервуар полумойной машины заправляется водой и желаемой смесью моющего вещества.
- После заправки закрыть водопроводный кран.
- Установить шаровой кран в положение „OFF“ ("ВЫКЛ") и немного подождать, пока заправочный шланг не опорожнится..
- Извлечь заправочный шланг из резервуара, или отделить от заправочной системы, и намотать на место укладки на передней стороне корпуса.

#### Замена форсунок-дозаторов

Используя различные моющие вещества или на основе различных очищаемых поверхностей требуются различные пропорции воды и моющего вещества.

Для достижения различных пропорций при смешивании, форсунки-дозаторы возможно заменить следующим образом.

- Установить шаровой кран „OFF“ ("ВЫКЛ").
- Отсоединить шланг для моющего средства из замка из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).
- Извлечь форсунку-дозатор из из замка из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).
- Вставить соответствующую форсунку-дозатор с желаемой пропорцией смешивания в замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).
- Снова насадить шланг для моющего средства на замок из EPDM (этилен-пропилен-диен-метилен).

#### Краткий обзор форсунок-дозаторов

Следующая таблица показывает цветовую кодировку отдельных форсунок-дозаторов и их пропорцию смешивания в %.

Таблица дозировок

Цветовая кодировка	Пропорция смешивания*
Розовый	0,20 %
Фиолетовый	0,50 %
Бирюзовый	0,65 %
Желтый	1,20 %
Коричневый	1,50 %
оранжевый	1,90 %
Зеленый	2,60 %
Светло-коричневый	3,20 %
Синий	4,80 %
Белый	5,80 %
Красный	7,90 %
Бежевый	10,50 %
Черный	12,50 %
Серый	13,50 %

\*Указанные в таблице значения являются средними значениями, которые возникли при следующих условиях.

- Давление воды 3 бар.
- Заправочный шланг 4 м.

#### Устранение неисправностей

##### Чистящее средство не всасывается

- Проверить давление воды. Давление воды должно составлять не менее 2 бар и не должно превышать 6 бар.
- Проверить шланг для моющей жидкости на засорение, изгиб или зажатие, при необходимости шланг прочистить или заменить.
- Проверить форсунку-дозатор на засорение, при необходимости прочистить или заменить.
- Проверить нижний фильтр на засорение, при необходимости прочистить или заменить.
- Проверить сетчатый фильтр на шаровом кране на наличие засорения, при необходимости прочистить или заменить.

#### Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия,

изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az

üzemeltetési utasítást és ez alapján járjon el. Őrizze meg jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat miatt vagy a későbbi tulajdonos számára.

## Tartalomjegyzék

Biztonsági tanácsok	45
Funkció	45
Rendeltetésszerű használat	45
Előnyök	45
Különlegességek	45
Szállítási tétel	45
Környezetvédelem	45
Áttekintés	45
Falra szerelés	46
Összeépítés	46
Használat	46
Üzemzavarelhárítási segítség	47
Garancia	47

## Biztonsági tanácsok

### Az üzemeltetőnek:

Győződjön meg róla, hogy készülék minden használója ismeri jelen használati utasítás tartalmát, valamint a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti előírásokat. A felhasználókat szakszerűen be kell avatni a készülék kezelésébe.

### A kezelőnek:

A készülék első használata előtt olvassa el és vegye figyelembe jelen használati utasítást.

## Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

### Megjegyzés

Felhasználási tippet és fontos információkat jelöl.

## Funkció

Az ABS falra szerelhető tisztítószer adagoló a vizet és a tisztítószert az előre beállított keverési arányban keveri össze és közvetlenül a padlótisztító berendezések tartályába tölti.

## Rendeltetészerű használat

Ezt a készüléket kizárólag a jelen kezelési útmutatóban megadottaknak megfelelően használja.

Ez a készülék saját adagoló berendezés nélküli padlótisztító készülékek feltöltésére alkalmas.

## Előnyök

- Megakadályozza a víz és a tisztítószer pazarlását.
- Hatékony keverést tesz lehetővé a 14 színnel kalibrált adagolófej által (0,2-13,5%).
- Teljes csatlakozó készletet tartalmaz.
- Üzem áram és sűrített levegő nélkül.
- Üzemzavarok esetén a Kärcher gyorstöltővel együtt is alkalmazható.

## Különlegességek

- Közvetlenül a vízcsaphoz kell csatlakoztatni.
- Üzem áram és sűrített levegő nélkül.
- Venturi rendszer környezetbarát szeleppel.

## Szállítási tétel

- 1x feltöltő állomás
- 1x töltőtömlő csatlakozás, 4 m, visszacsapó szeleppel ellátott gyorscsatlakozóval felszerelve
- 1x csatlakozótömlő csatlakozó, 2 m, fekete
- Csatlakozó készlet:  
1x zacskó 14 adagolófejjel  
1x tisztítószer szívótömlő 1,8 m, átlátszó PVC  
1x Venturi betétfej, kék  
1x lábszűrő sárga integrált súllyal  
1x szerelési készlet 3x 8x40 nemesacél rögzítő csavarral és 3x S10 fali tiplivel
- 1x használati utasítás

## Környezetvédelem

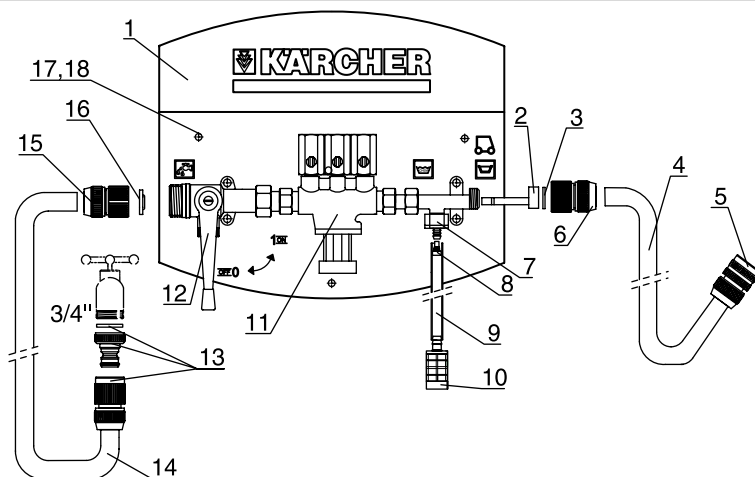


A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkébe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



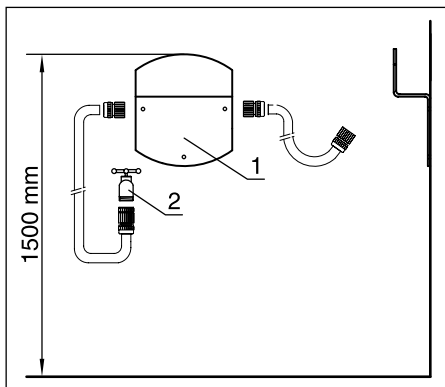
A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

## Áttekintés



- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 Ház, fehér, PVC                       | 9 Tisztítószer szívótömlő, 6x9 mm, 1,8 m                      | 16 Tömítőgyűrű 3/4", szűrővel          |
| 2 Venturi betétfej, kék                 | 10 Lábszűrő sárga integrált súllyal                           | 17 8x40 rögzítő csavar (3x), nemesacél |
| 3 Tömítőgyűrű 3/4"                      | 11 Rendszer elválasztó  | 18 Fali tiplí (3x), S10                |
| 4 Töltőtömlő, 4m, PVC                   | 12 Gömbcsap   |  |
| 5 Gyorscsatlakozó visszacsapó szeleppel | 13 Sárgaréz gyorscsatlakozó és ellendarab 3/4" tömítőgyűrűvel |  |
| 6 Összekötő darab 3/4", sárgaréz        | 14 Csatlakozótömlő csatlakozó, 2 m, fekete                    |  |
| 7 EPDM csatlakozó visszacsapó szeleppel | 15 Összekötő darab 3/4", sárgaréz                             |  |
| 8 Adagolófej                            |   |  |

## Falra szerelés



- 1 Ház, fehér, PVC
- 2 Vízcsap, 3/4", 2 és 6 bar közötti víznyomással

- A felszerelés helyét a vízcsap környékén válassza ki (lásd a grafikát). A vízcsapnak 2 és 6 bar közötti víznyomással kell rendelkeznie.
- Tartsa a házat a falhoz úgy, hogy a ház felső széle 1500 mm-en legyen.
- Jelölje be mind a három furatot a falon és egy  $\text{R}10$  mm-es kőfúróval a fali tipliknek megfelelő mélységben fúrjon be.
- Helyezze be a fali tipliket a falba és rögzítse a házat a három  $\text{R}8 \times 40$  nemesacél rögzítő csavarral a falra.

## Összeépítés

### Vízbemenet csatlakozója

- Csavarja le a gyorscsatlakozót a gömbcsapról és csatlakoztassa a fekete csatlakozótömlőt nyitott végéhez.
- A 3/4" szűrős tömítőgyűrűt helyezze be a gyorscsatlakozóba és a gyorscsatlakozót csavarja a gömbcsapra.

#### Tudnivaló

Mielőtt a gyorscsatlakozót meghúzza a gömbcsapon ellenőrizze, hogy a szűrős tömítőgyűrű be van-e helyezve.

- A gyorscsatlakozó ellendarabját a 3/4" tömítéssel csavarja fel a vízcsapra.
- A csatlakozótömlőt a gyorscsatlakozóval helyezze fel a vízcsapon lévő ellendarabra.

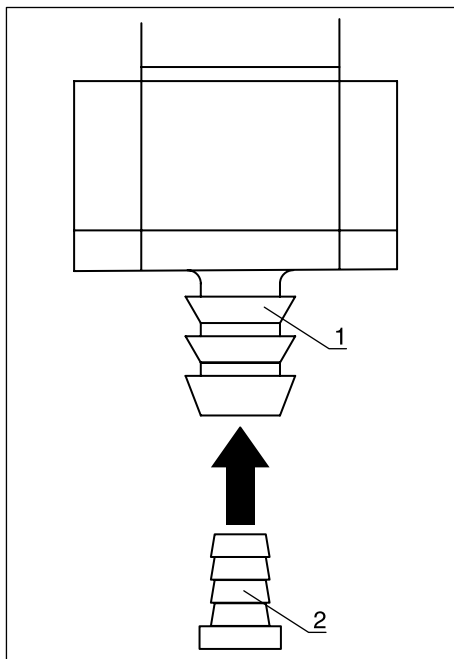
#### Tudnivaló

Még ne nyissa ki a vízcsapot!

### Vízkiemenet csatlakozója

- Csavarja le a gyorscsatlakozót a Venturi kimeneten és csatlakoztassa a töltőtömlő nyitott végéhez.
- Helyezze be a kék Venturi fejet a fej helyére.
- A 3/4" tömítőgyűrűt helyezze be a gyorscsatlakozóba és a gyorscsatlakozót csavarja a Venturi kimenethez.

## Tisztítószer-szívótömlő csatlakoztatása



- 1 EPDM csatlakozó visszacsapó szeleppel
- 2 Adagolófej

- Fúrjon a tisztítószer palack fedelére egy  $\text{R}10$  mm lyukat.
- Dugja át a tisztítószer szívótömlőt a lyukon és a fedél belső oldalán lévő tömlővégre helyezze fel a lábszűrőt.
- Csavarja fel a fedelet a tisztítószer palackra és engedje le a lábszűrőt a palack aljára.

#### Tudnivaló

A lábszűrőnek a tisztítószer palack alján függőlegesen kell állni.

- A megfelelő adagolófejet helyezze be az EPDM csatlakozóba.

#### Tudnivaló

Az egyes adagolófejek adott adagolási mennyiségét az „Adagolási táblázatban” találja.

- A tisztítószer szívótömlőt tolja fel az EPDM csatlakozóra. Ha a tisztítószer szívótömlő túl hosszú, akkor szükség esetén rövidíteni lehet.

#### Tudnivaló

A tisztítószer szívótömlő rövidítésénél ügyeljen arra, hogy a rövidítés után a lábszűrő még mindig függőlegesen álljon a tisztítószer palack alján.

## Használat

- Ellenőrizze, hogy az összes tömlőcsatlakozó csatlakoztatva legyen.
- Ellenőrizze, hogy van-e tisztítószer palack csatlakoztatva és hogy még elegendő tisztítószer van-e a palackban.
- A gömbcsapnak „OFF” állásban kell állni.

- Ellenőrizze, hogy a kívánt tisztítószer keverékhez szükséges adagolófej van-e behelyezve.

#### Tudnivaló

Az egyes adagolófejek adott adagolási mennyiségét az „Adagolási táblázatban” találja.

- A töltőtömlőt rakja a töltendő padlótisztító tartályának töltőnyílásába. Töltőrendszerrel ellátott padlótisztító készülékek esetén a töltőtömlő gyorscsatlakozóját a töltőrendszerhez lehet csatlakoztatni.
- Nyissa ki a vízcsapot.
- Állítsa „ON”-ra a gömbcsapot.

#### Tudnivaló

Az első üzembe vételkor vagy az adagolófej cseréje esetén a tisztítószer tömlőt levegővel van feltöltve.

Az optimális keverési arányt úgy lehet elérni, ha a padlótisztító tartályát csak akkor tölti fel, amikor a tisztítószer-tömlő teljesen meg van töltve tisztítószerrel.

- A padlótisztító tartályát vízzel és a kívánt tisztítószer mennyiséggel kell feltölteni.
- A feltöltés után zárja el a vízcsapot.
- Állítsa a gömbcsapot „OFF” állásba és várjon egy kicsit, amíg a töltőtömlő kiürült.
- A töltőtömlőt vegye ki a tartályból, vagy válassza le a töltőrendszerrel, és tekerje fel a ház felső oldalán lévő tömlőtartóra.

### Adagolófejek cseréje

Különböző tisztítószer használata által vagy a különböző tisztítandó felületek miatt eltérő víz-tisztítószer keverékekre van szükség.

A különböző keverési arányok eléréséhez az adagolófejeket a következőképpen lehet kicserélni.

- Állítsa „OFF”-ra a gömbcsapot.
- Húzza le a tisztítószer tömlőt az EPDM csatlakozóról.
- Húzza ki az adagolófejet az EPDM csatlakozóból.
- A megfelelő adagolófejet a kívánt keverési aránnyal helyezze be az EPDM csatlakozóba.
- A tisztítószer tömlőt helyezze fel ismét az EPDM csatlakozóra.

## Adagolófejek áttekintése

A következő táblázat az egyes adagolófejek színkódolását és keverési arányának %-át mutatja.

### Adagolási táblázat

Színkódolás	Keverési arány*
rózsaszín	0,20 %
lila	0,50 %
türkiz	0,65 %
sárga	1,20 %
barna	1,50 %
narancs	1,90 %
zöld	2,60 %
világos barna	3,20 %
kék	4,80 %
fehér	5,80 %
piros	7,90 %
beige	10,50 %
fekete	12,50 %
szürke	13,50 %

\*A táblázatban megadott értékek átlagértékek, amelyek a következő feltételek mellett keletkeztek.

- 3 bar víznyomás.
- 4 m hosszú töltőtömlő.

## Üzemzavarelhárítási segítség

### Nem szívja fel a tisztítószer

- Ellenőrizze a víznyomást. A víznyomásnak legalább 2 bar-nak és maximum 6 bar-nak kell lenni.
- Ellenőrizze, hogy a tisztítószer szívtömlő nem tömődött-e el, nincs-e megtörve és beszorulva, szükség esetén tisztítsa vagy cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy az adagolófejek nincsenek-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa vagy cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy a lábszűrő nincsen-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa vagy cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy a gömbcsapon a tömítőgyűrűben a szűrő nincs-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa vagy cserélje ki.

## Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.



před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho obsluze a uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

## Obsah

Bezpečnostní pokyny	48
Funkce	48
Používání v souladu s určením	48
Výhody	48
Zvláštnosti	48
Obsah zásilky	48
Ochrana životního prostředí	48
Přehled	48
Montáž na stěnu	49
Montáž	49
Obsluha	49
Odstraňování poruch	50
Záruka	50

## Bezpečnostní pokyny

### Pro provozovatele:

Ujistěte se, že jsou všichni uživatelé tohoto zařízení obeznámeni jak s obsahem tohoto návodu k obsluze, tak s celostátními předpisy o bezpečnosti práce. Uživatelé musejí být odborně zasvěceni do obsluhy zařízení.

### Pro uživatele:

Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento návod k obsluze a dodržujte jej.

## Symbyly použité v návodu k obsluze

### Upozornění

Označuje tipy k používání a důležité informace.

## Funkce

Pomocí nástavce na stěnu pro dávkování čisticích prostředků se míchá voda s čisticím prostředkem v nastaveném poměru a plní se přímo do nádrží čisticích přístrojů na podlahy.

## Používání v souladu s určením

Přístroj používejte pouze v souladu s údaji v tomto návodu k obsluze.

Toto zařízení je určeno k plnění čisticích přístrojů na podlahy bez dávkovací jednotky.

## Výhody

- Zamezuje plýtvání vodou a čisticím prostředkem.
- Dovoluje úsporné míchání směsi díky 14 barevným nastavitelným dávkovacím tryskám (0,2-13,5%).
- Obsahuje kompletní vybavení pro připojení.
- Provoz pod tlakem. Tím je přístroj vhodný také pro použití se zařízením pro rychlé naplňování Kärcher.

## Zvláštnosti

- Připojuje se přímo na vodovodní kohoutek.

- Provoz probíhá bez proudu nebo stlačeného vzduchu.
- Systém Venturi s ekologicky vhodným ventilem.

## Obsah zásilky

- 1x plnicí stanice
- 1x plnicí hadice kpl., 4 m, vybavena rychlospojkou se zpětným ventilem
- 1x přípojovací hadice kpl., 2 m, černá
- Sada pro připojení obsahuje:
  - 1x sáček se 14 dávkovacími tryskami
  - 1x nasávací hadice na čisticí prostředek 1,8 m, PVC průhledná
  - 1x nasazovací tryska Venturi, modrá
  - 1x filtr žlutý s integ. závažím
  - 1x montážní sada se 3x upevňovacími šrouby 8x40 z ušlechtilé oceli a 3x hmoždinky S10
- 1x návod k obsluze

## Ochrana životního prostředí

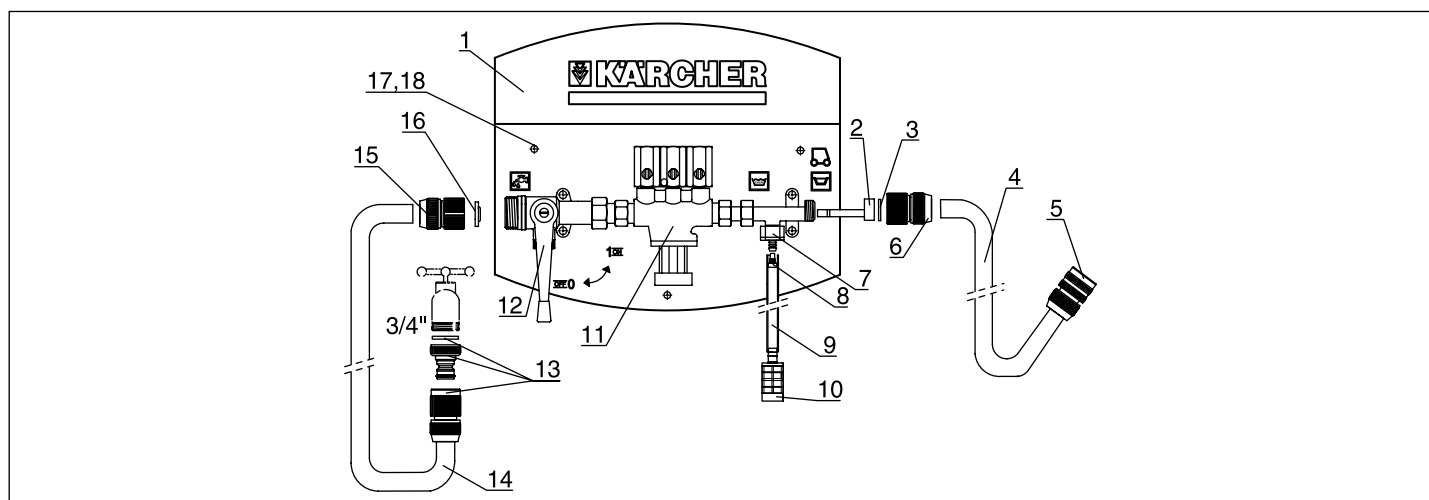


Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému využití.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech.

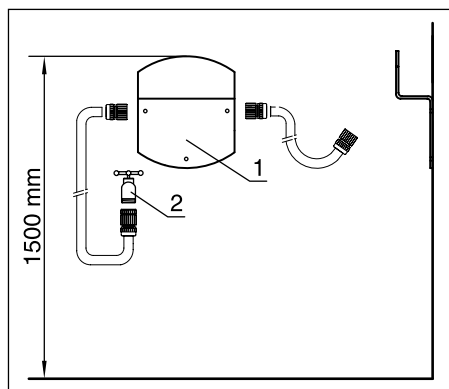
## Přehled



- |  |   |
|--|---|
| 1 Pouzdro, bílé, PVC   | 11 Systémový přerušovač                             |
| 2 Nasazovací tryska Venturi, modrá   | 12 Kulový kohout                                    |
| 3 Těsnění 3/4"   | 13 Rychlospojka a protikus z mosazi s těsněním 3/4" |
| 4 Plnicí hadice, 4 m, PVC  | 14 Připojovací hadice kpl., 2 m, černá              |
| 5 Rychlospojka se zpětným ventilem   | 15 Připojovací hrdlo 3/4", mosaz                    |
| 6 Připojovací hrdlo 3/4", mosaz  | 16 Těsnění 3/4", se sítem                           |
| 7 EPDM uzávěr se zpětným ventilem  | 17 Upevňovací šroub (3x) 8x40, ušlechtilá ocel      |
| 8 Dávkovací tryska   | 18 Hmoždinky (3x), S10                              |
| 9 Nasávací hadice pro čisticí prostředek, 6x9 mm, délka 1,8 m, PVC průhledná |   |
| 10 Filtr žlutý s integrovaným závažím  |   |



## Montáž na stěnu



- 1 Pouzdro, bílé, PVC
- 2 Vodovodní kohout, 3/4", s tlakem vody mezi 2 a 6 bar

- Zvolte si místo montáže poblíž vodovodního kohoutu (viz. náčrtek). Vodovodní kohout, 3/4", s tlakem vody mezi 2 a 6 bar.
- Přidržte pouzdro na stěně tak, aby byla horní hrana pouzdra umístěna ve výšce 1500 mm.
- Všechna tři místa pro vrtání si označte na stěnu a vrtákem na zdívo o velikosti Ř10 mm udělejte otvory do hloubky odpovídající hmoždinkám.
- Hmoždinky vsuňte do zdi a upevněte pouzdro na zeď pomocí tří upevňovacích šroubů z ušlechtilé oceli Ř8x40.

## Montáž

### Připojení přívodu vody

- Našroubujte rychlospojku na kulový kohout a připojte k otevřenému konci černé přípojovací hadice.
- Těsnění 3/4" se sítím vložte do rychlospojky a utáhněte šroubování ke kulovému kohoutu.

#### Informace

*Před utažením rychlospojky ke kulovému kohoutu zkontrolujte, jestli je vloženo těsnění se sítím.*

- Na vodovodní kohout přišroubujte protikus rychlospojky s těsněním 3/4".
- Připojovací hadici s rychlospojkou nasadte na protikus vodovodního kohoutu.

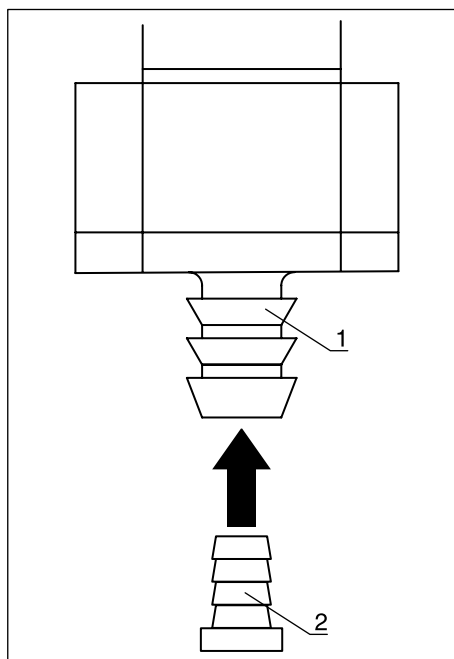
#### Informace

*Vodovodní kohout ještě neotvírejte!*

### Připojení odtoku vody

- Odšroubujte rychlospojku z výstupu ventilu Venturi a připojte k otevřenému konci plnicí hadice.
- Modrou trysku Venturi nasadte do uchycení pro trysku.
- Těsnění 3/4" vložte do rychlospojky a utáhněte šroubování k výstupu Venturi.

## Připojení hadice sající čisticí prostředek.



- 1 EPDM uzávěr se zpětným ventilem
- 2 Dávkovací tryska

- Vyvrtejte otvor o velikosti Ř10 mm do víka nádoby s čisticím prostředkem.
- Hadici sající čisticí prostředek vsuňte do otvoru ve víku a na konec hadice na vnitřní straně víka nasadte filtr.
- Našroubujte víko na nádobu s čisticím prostředkem a spusťte filtr na dno nádoby.

#### Informace

*Filtr musí dosednout na dno nádoby s čisticím prostředkem ve svislé poloze.*

- Nasadte příslušnou dávkovací trysku do uzávěru EPDM.

#### Informace

*Dávkované množství jednotlivých dávkovacích trysek naleznete v "dávkovací tabulce".*

- Nasuňte hadici pro nasávání čisticího prostředku na přípojku EPDM. Pokud je hadice pro nasávání čisticího prostředku příliš dlouhá, je možné ji podle potřeby zkrátit.

#### Informace

*Při zkracování hadice pro nasávání čisticího prostředku dbejte nato, aby byl filtr po zkrácení hadice stále ve svislé poloze na dně nádoby s čisticím prostředkem.*

## Obsluha

- Zkontrolujte, zda jsou všechna hadicová spojení připojena.
- Zkontrolujte, zda je připojena nádoba s čisticím prostředkem a zda je v nádobě dostatek čisticího prostředku.
- Kulový kohout musí být v poloze „OFF“.
- Zkontrolujte, zda je nasazena dávkovací tryska odpovídající požadovanému poměru mísení.

## Informace

*Dávkované množství jednotlivých dávkovacích trysek naleznete v "dávkovací tabulce".*

- Plnicí hadici nasadte do plnicího otvoru nádrže požadované přístroje na čištění podlah.

U přístrojů na čištění podlah s plnicím systémem je možné připojit rychlospojku plnicí hadice k plnicímu systému.

- Otočte vodovodním kohoutkem.

- Kulový kohout nastavte na „ON“.

#### Informace

*Při prvním uvedení do provozu nebo při výměně dávkovací trysky je hadice pro čisticí prostředek naplněna vzduchem. Optimální poměr mísení dosáhnete v případě, že provedete plnění nádrže přístroje na čištění podlah teprve tehdy, je-li hadice pro čisticí prostředek zcela naplněna čisticím prostředkem.*

- Nádrž přístroje na čištění podlah je naplněna vodou a požadovaným množstvím čisticího prostředku.
- Po naplnění zavřete vodovodní kohout.
- Nastavte kulový kohout do polohy „OFF“ a chvíli vyčkejte, dokud se plnicí hadice nevyprázdní.
- Plnicí hadici sejměte z nádrže nebo odpojte od plnicího systému a naviňte ji na držák hadice na horní straně pouzdra.

### Výměna dávkovacích trysek

Použitím různých čisticích prostředků nebo z důvodu různorodosti očišťovaných povrchů je potřeba různých poměrů směsi vody a čisticího prostředku.

Pro dosažení různých poměrů mísení je možné vyměnit dávkovací trysky následujícím způsobem.

- Kulový kohout nastavte na „OFF“.
- Sejměte hadici na čisticí prostředek z uzávěru EPDM.
- Vytáhněte dávkovací trysku z uzávěru EPDM.
- Nasadte příslušnou dávkovací trysku s požadovaným poměrem mísení do uzávěru EPDM.
- Nasadte hadici s čisticím prostředkem na uzávěr EPDM.

## Přehled dávkovacích trysek

Následující tabulka znázorňuje barevné označení jednotlivých dávkovacích trysek a jejich poměr mísení v %.

### Dávkovací tabulka

Barevné označení	Poměr mísení*
Růžová	0,20 %
Fialová	0,50 %
Tyrkysová	0,65 %
Žlutá	1,20 %
Hnědá	1,50 %
oranžová	1,90 %
Zelená	2,60 %
Světle hnědá	3,20 %
Modrá	4,80 %
Bílá	5,80 %
Červená	7,90 %
Béžová	10,50 %
Černá	12,50 %
Šedá	13,50 %

\*Hodnoty uvedené v tabulce jsou průměrné hodnoty, kterých bylo dosaženo při těchto podmínkách.

- Tlak vody 3 bar.
- Plnicí hadice, 4 m.

## Odstraňování poruch

### Čistící prostředek není nasáván

- Zkontrolujte tlak vody. Tlak vody musí dosahovat minimálně 2 bar a maximálně 6 bar.
- Zkontrolujte, zda není hadice pro nasávání čistícího prostředku ucpaná, ohnutá nebo sevřená, v případě potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte.
- Zkontrolujte, zda není ucpaná dávkovací tryska, v případě potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte.
- Zkontrolujte, zda není ucpaný filtr, v případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte.
- Zkontrolujte, zda není ucpané síto s těsněním na kulovém kohoutu, v případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.



Pred prvo uporabo naprave preberite to navodilo za obratovanje in se po njem ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

## Vsebinsko kazalo

Varnostna navodila	51
Delovanje	51
Namenska uporaba	51
Prednosti	51
Posebnosti	51
Dobavni obseg	51
Varstvo okolja	51
Pregled	51
Stenska montaža	52
Sestava	52
Upravljanje	52
Pomoč pri motnjah	53
Garancija	53

## Varnostna navodila

### Za lastnika:

Zagotovite, da so vsi uporabniki te naprave seznanjeni z vsebino tega navodila za uporabo ter z nacionalnimi predpisi za varnost pri delu. Uporabniki morajo biti v upravljanje naprave strokovno uvedeni.

### Za uporabnika:

Pred prvo uporabo naprave preberite in upoštevajte to navodilo za obratovanje.

## Simboli v navodilu za uporabo

### Opozorilo

Označuje nasvete za uporabo in pomembne informacije.

## Delovanje

Z ABS doziranjem čistilnega sredstva za stensko montažo se voda in čistilno sredstvo v predhodno nastavljenem razmerju sestavin zmešata in neposredno nalijeta v rezervoar talnih čistilnih naprav.

## Namenska uporaba

Ta stroj uporabljajte izključno v skladu s podatki v Navodilu za obratovanje. Ta naprava je namenjena polnjenju talnih čistilnih naprav brez lastne dozirne enote.

## Prednosti

- Preprečuje razsipavanje vode in čistilnega sredstva.
- Dovoljuje učinkovito mešanje zahvaljujoč 14 barvnim kalibriranim dozirnimi šobami (0,2-13,5%).
- Vsebuje celotno priključno opremo.
- Deluje pod tlakom. Je tako primeren tudi za uporabo s pomočjo Kärcher hitrega polnjenja.

## Posebnosti

- Se priključi neposredno na vodno pipo.
- Deluje brez električnega toka ali stisnjene zraka.
- Venturi-sistem z okolju prijaznim ventilom.

## Dobavni obseg

- 1x polnilna postaja
- 1x polnilna cev komplet, 4 m, opremljena s hitrim priključkom s protipovratnim ventilom
- 1x priključna gibka cev komplet, 2 m, črna
- Priključna oprema z:  
1x vrečka s 14 dozirnimi šobami  
1x sesalna gibka cev za čistilno sredstvo 1,8 m, PVC prosojna  
1x Venturi vstopna šoba, modra  
1x filter dna rumen z integ. utežjo  
1x montažni set s 3x pritrditvenimi vijaki 8x40 v plemenitem jeklu in 3x stenski mozniki S10
- 1x navodilo za obratovanje

## Varstvo okolja

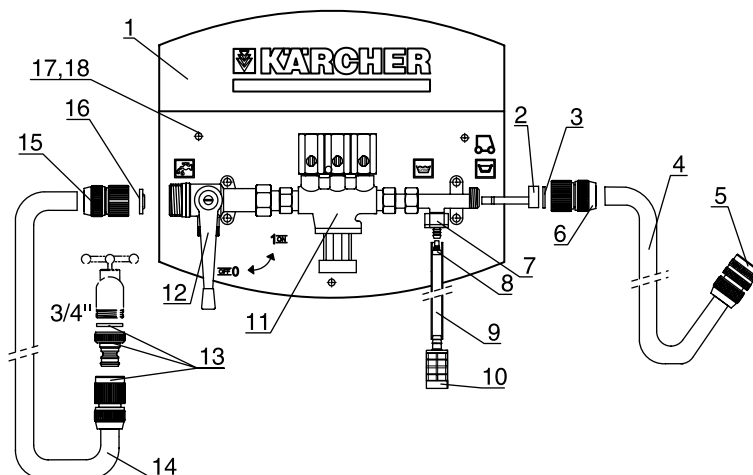


Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.



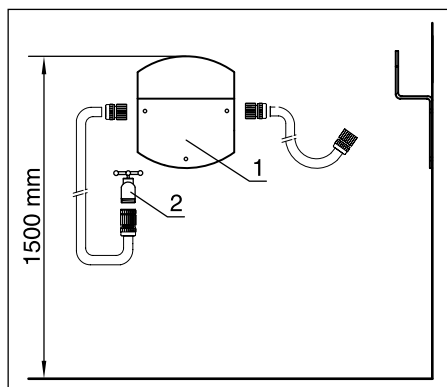
Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavržite v ustrezne zbiralne sisteme.

## Pregled



- |   |   |
|---|---|
| 1 Ohišje, belo, PVC   | 11 Sistemski ločevalnik   |
| 2 Venturi vstopna šoba, modra   | 12 Krogelna pipa  |
| 3 Tesnilni obroček 3/4"   | 13 Hitri priključek in nasprotni del v medenini s tesnilnim obročkom 3/4" |
| 4 Polnilna cev, 4 m, PVC  | 14 Priključna gibka cev komplet, 2 m, črna                                |
| 5 Hitri priključek s protipovratnim ventilom                                  | 15 Spojnik 3/4", medenina   |
| 6 Spojnik 3/4", medenina  | 16 Tesnilni obroček 3/4", s sitom   |
| 7 EPDM zapiralo s protipovratnim ventilom                                     | 17 Pritrditveni vijak (3x) 8x40, plemenito jeklo                          |
| 8 Dozirna šoba  | 18 Stenski moznik (3x), S10   |
| 9 Sesalna gibka cev za čistilno sredstvo, 6x9 mm, dolžina 1,8 m, PVC prosojna |   |
| 10 Filter dna rumen z integrirano utežjo                                      |   |

## Stenska montaža



- 1 Ohišje, belo, PVC
- 2 Vodna pipa, 3/4", z vodnim tlakom med 2 in 6 bar

- Mesto montaže poiščite v bližini vodne pipe (glejte grafiko). Vodna pipa mora izkazovati vodni tlak med 2 in 6 bar.
- Ohišje držite na steni tako, da je zgornji rob ohišja nameščen na 1500 mm.
- Označite vse tri izvrtine na steni in z  $\text{R}10$  mm svedom za kamen uvrstajte stenskim moznikom ustrezno globoko.
- Stenske moznike vstavite v steno in pritrdite ohišje na steno s tremi pritrditvenimi vijaki iz plemenitega jekla  $\text{R}8 \times 40$ .

## Sestava

### Priključek vhoda za vodo

- Hitri priključek na krogelni pipi odvijte in ga priključite na odprt konec črne priključne gibke cevi.
- Tesnilni obroček 3/4", s sitom vstavite v hitri priključek in hitri priključek privijte na krogelno pipo.

#### Napotek

*Pred privijanje hitrega priključka na krogelno pipo preverite, da je tesnilni obroček s sitom vstavljen.*

- Na vodno pipo privijte nasprotni del hitrega priključka s 3/4" tesnilom.
- Priključno gibko cev s hitrim priključkom natakните na nasprotni del na vodni pipi.

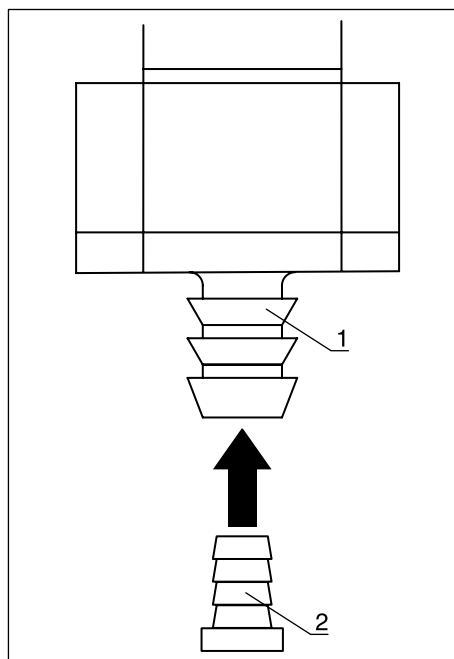
#### Napotek

*Vodne pipe še ne odprite!*

### Priključek izhoda za vodo

- Hitri priključek na Venturi izhodu odvijte in ga priključite na odprt konec polnilne cevi.
- Modro Venturi šobo vstavite v nosilec šobe.
- Tesnilni obroček 3/4" vstavite v hitri priključek in hitri priključek privijte na Venturi izhod.

## Priključitev gibke sesalne cevi za čistilno sredstvo



- 1 EPDM zapiralo s protipovratnim ventilom
- 2 Dozirna šoba

- V pokrov steklenice čistilnega sredstva izvrtajte luknjo  $\text{R}10$  mm.
- Sesalno cev za čistilno sredstvo vtaknite skozi luknjo v pokrovu in na konec cevi na notranji strani pokrova natakните filter dna.
- Pokrov navijte na steklenico čistilnega sredstva in filter dna izpusčite na tla steklenice.

#### Napotek

*Filter dna se mora na tleh steklenice čistilnega sredstva navpično dvigati.*

- Ustrezno dozirno šobo vstavite v EPDM-zapiralo.

#### Napotek

*Vsakokratne dozirne količine posameznih dozirnih šob je mogoče razbrati iz „Tabele doziranja“.*

- Sesalno cev za čistilno sredstvo potisnite na EPDM-priključek. Če je sesalna cev za čistilno sredstvo predolga, se po potrebi lahko skrajša.

#### Napotek

*Pri krajšanju sesalne cevi za čistilno sredstvo pazite na to, da se po krajšanju filter dna še dviga navpično na tleh steklenice čistilnega sredstva.*

## Upravljanje

- Preverite, ali so vse cevne povezave priključene.
- Preverite, ali je steklenica čistilnega sredstva priključena in ali v steklenici še obstaja dovolj čistilnega sredstva.
- Krogelna pipa mora stati na „OFF“.
- Preverite, ali je vstavljena dozirna šoba, potrebna za zeleno mešalno razmerje..

## Napotek

*Vsakokratne dozirne količine posameznih dozirnih šob je mogoče razbrati iz „Tabele doziranja“.*

- Polnilno cev vtaknite v polnilno odprtino rezervoarja talnega čistilnika, ki ga je potrebno napolniti. Pri talnih čistilnih napravah s polnilnim sistemom se lahko hitri priključek polnilne cevi priključi na polnilni sistem.
- Odprite pipo.
- Krogelno pipo postavite na "ON".

#### Napotek

*Pri prvem zagonu ali ob menjavi dozirne šobe je cev za čistilno sredstvo napolnjena z zrakom.*

*Optimalno mešalno razmerje se doseže, ko se rezervoar talnega čistilnika prvič napolni, ko je cev za čistilno sredstvo v celotni napolnjena s čistilnim sredstvom.*

- Rezervoar talnega čistilnika se napolni z vodo in želenim dodatkom čistilnega sredstva.
- Po polnjenju zaprite vodno pipo.
- Krogelno pipo postavite na „OFF“ in malo počakajte, dokler se polnilna cev ne izprazni.
- Polnilno cev vzemite iz rezervoarja, ali ločite od polnilnega sistema, in navijte na shranjevalno cevi na zgornji strani ohišja.

## Menjava dozirnih šob

Z uporabo različnih čistilnih sredstev ali zaradi različnih površin za čiščenje so potrebna različna mešalna razmerja vode in čistilnega sredstva.

Da bi se dosegla različna mešalna razmerja, je mogoče dozirne šobe menjati kot sledi.

- Krogelno pipo postavite na "OFF".
- Snemite cev za čistilno sredstvo z EPDM-zapirala.
- Izvlecite dozirno šobo iz EPDM-zapirala.
- Ustrezno dozirno šobo z želenim mešalnim razmerjem vstavite v EPDM-zapiralo.
- Cev za čistilno sredstvo ponovno natakните na EPDM-zapiralo.

## Pregled dozirnih šob

Naslednja tabela kaže barvno kodiranje posameznih dozirnih šob in njihovo mešalno razmerje v %.

Tabela doziranja

Barvno kodiranje	Mešalno razmerje*
Roza	0,20 %
Vijolična	0,50 %
Turkizna	0,65 %
Rumena	1,20 %
Rjava	1,50 %
oranžno	1,90 %
Zelena	2,60 %
Svetlo rjava	3,20 %
Modra	4,80 %
Bela	5,80 %
Rdeča	7,90 %
Beige	10,50 %
Črna	12,50 %
Siva	13,50 %

\*Navedene vrednosti v tabeli so povprečne vrednosti, ki nastanejo pod naslednjimi pogoji.

- Vodni tlak 3–6 bar.
- Polnilna gibka cev 4m.

## Pomoč pri motnjah

### Čistilno sredstvo se ne vsesava

- Preverite vodni tlak. Vodni tlak mora izkazovati najmanj 2 bara in sme znašati največ 6 barov.
- Preverite gibko sesalno cev za čistilno sredstvo glede zamašitve, pregibov in zatikanja, po potrebi očistite ali zamenjajte.
- Dozirne šobe preverite glede zamašitve, po potrebi jih očistite ali zamenjajte.
- Filter dna preverite glede zamašitve, po potrebi očistite ali zamenjajte.
- Sito v tesnilnem obročku na krogelni pipi preverite glede zamašitve, po potrebi očistite ali zamenjajte.

## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

## Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	54
Funkcja	54
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	54
Zalety	54
Cechy szczególne	54
Zakres dostawy	54
Ochrona środowiska	54
Przegląd	54
Montaż naścienny	55
Montaż	55
Obsługa	55
Pomoc w usuwaniu usterek	56
Gwarancja	56

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Dla właściciela:

Upewnić się, by wszyscy użytkownicy niniejszego urządzenia zapoznali się z treścią niniejszej instrukcji obsługi jak również z krajowymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i higieny pracy. Użytkownicy muszą być fachowo poinstruowani o obsłudze niniejszego urządzenia.

### Dla użytkowników:

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

## Symbole w instrukcji obsługi

### Wskazówka

Oznacza sposób użycia i ważne informacje.

## Funkcja

Za pomocą urządzenia dozującego środek czyszczący ABS do montażu ściennego miesza się wodę ze środkiem czyszczącym w ustawionym uprzednio stosunku i wlewa bezpośrednio do zbiornika urządzeń czyszczących podłogę.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Urządzenie przeznaczone jest do napełniania urządzeń do czyszczenia podłóg nie posiadających własnej jednostki dozującej.

## Zalety

- Zapobiega marnotrawstwu wody i środka czyszczącego.
- Pozwala na skuteczne zmieszanie dzięki 14 kolorowym skalibrowanym dyszom dozującym (0,2-13,5%).
- Zawiera pełny zestaw przyłączeniowy.
- Eksploatacja pod ciśnieniem. Nadaje się również do użycia za pomocą systemu szybkiego napełniania Kärcher.

## Cechy szczególne

- Podłącza się bezpośrednio do zaworu kurkowego.
- Eksploatacja bez prądu wzgl. sprężonego powietrza.
- System Venturiego z przyjaznym dla środowiska zaworem.

## Zakres dostawy

- 1x Stacja napełniania
- 1x wąż zasilający kpl., 4 m, wyposażony w szybkozłącze z zaworem zwrotnym
- 1x wąż przyłączeniowy kpl., 2 m, czarny
- Zestaw przyłączeniowy, na który składają się:
  - 1x worek z 14 dyszami dozującymi
  - 1x wężyk do zasysania środka czyszczącego 1,8 m, PCW, przezroczysty
  - 1x Dysza Venturiego, niebieska
  - 1x Filtr nożny, żółty, z wbudow. ciężarkiem
  - 1x zestaw montażowy z 3x śrubami mocującymi 8x40 ze stali szlachetnej i 3x kołkami rozporowymi S10
- 1x instrukcja obsługi

## Ochrona środowiska

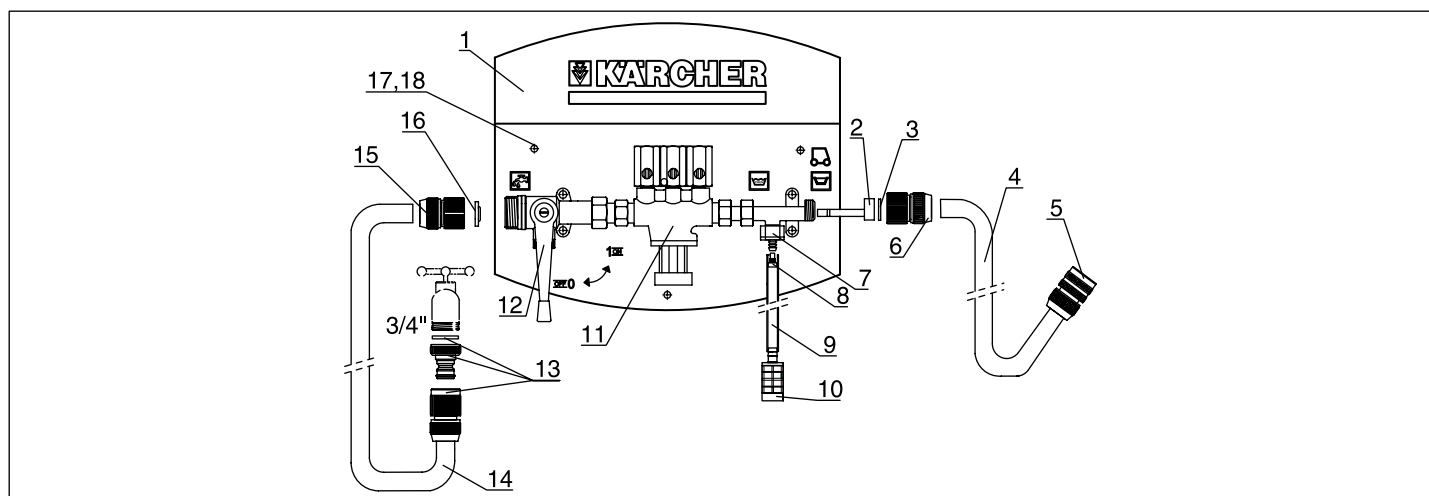


Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

## Przegląd



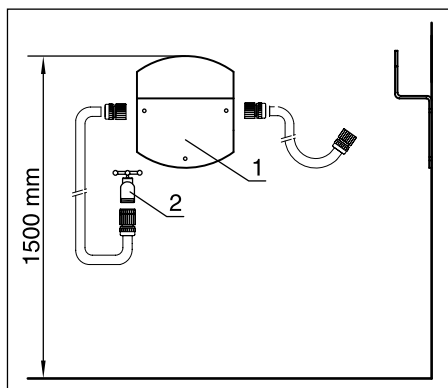
- 1 Obudowa, biała, PCW
- 2 Dysza Venturiego, niebieska
- 3 Pierścień uszczelniający 3/4"
- 4 Wąż zasilający, 4 m, PCW
- 5 Szybkozłącze z zaworem zwrotnym
- 6 Złączka 3/4", mosiądz

- 7 Zamknięcie EPDM z zaworem zwrotnym
- 8 Dysza dozująca
- 9 Wężyk do zasysania środka czyszczącego, 6x9 mm, dług. 1,8 m, PCW; przezroczysty

- 10 Filtr nożny z wbudowanym ciężarkiem
- 11 Odłącznik systemowy
- 12 Zawór kulkowy
- 13 Szybkozłącze i element współpracujący z mosiądzu z pierścieniem uszczelniającym 3/4"

- 14 Wąż przyłączeniowy kpl., 2 m, czarny
- 15 Złączka 3/4", mosiądz
- 16 Pierścień uszczelniający 3/4", z filtrem siatkowym
- 17 Śruba mocująca (3x) 8x40, stal szlachetna
- 18 Kołki rozporowe (3x), S10

## Montaż naścienny



- 1 Obudowa, biała, PCW
- 2 Zawór kurkowy, 3/4", z ciśnieniem wody między 2 a 6 bar

- Wyszukać miejsce do montażu w pobliżu zaworu kurkowego (patrz grafika)  
Zawór kurkowy musi mieć ciśnienie wody wynoszące od 2 do 6 bar.
- Przytrzymać obudowę do ściany, tak by górna krawędź obudowy umieszczona została na wys. 1500 mm.
- Narysować wszystkie trzy otwory na ścianie i wywiercić głębokie otwory odpowiednio do kołków rozporowych używając wiertła  $\text{R}10$  mm.
- Włożyć kołki rozporowe do ściany i zamocować obudowę do ściany używając trzech śrub mocujących  $\text{R}8 \times 40$  ze stali szlachetnej.

## Montaż

### Podłączenie dopływu wody

- Odkręcić szybkozłącze od zaworu kurkowego i podłączyć do wolnej końcówki czarnego węża przyłączeniowego.
- Użyć pierścienia uszczelniającego 3/4" z filtrem siatkowym w szybkozłączu i dokręcić szybkozłącze do zaworu kurkowego.

#### Wskazówka

Przed dokręceniem szybkozłącza na zawór kurkowy sprawdzić, czy użyto pierścienia uszczelniającego z filtrem siatkowym.

- Przykręcić element współpracujący szybkozłącza do zaworu kurkowego z uszczelką 3/4".
- Nałożyć wąż przyłączeniowy z szybkozłączem na element współpracujący przy zaworze kurkowym.

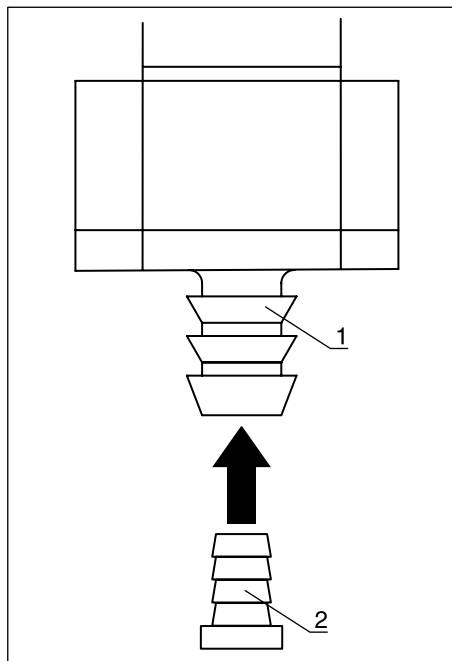
#### Wskazówka

Jeszcze nie odkręcać zaworu kurkowego!

### Podłączenie odpływu wody

- Odkręcić szybkozłącze od wylotu Venturiego i podłączyć do wolnej końcówki węża zasilającego.
- Włożyć niebieską dyszę Venturiego do gniazda dyszy.
- Użyć pierścienia uszczelniającego 3/4" w szybkozłączu i dokręcić szybkozłącze do wylotu Venturiego.

### Podłączenie wężyka do zasysania środka czyszczącego



- 1 Zamknięcie EPDM z zaworem zwrotnym
- 2 Dysza dozująca

- Wywiercić otwór o średnicy  $\text{R}10$  mm w pokrywie butli środka czyszczącego.
- Włożyć wężyk do zasysania środka czyszczącego przez otwór w pokrywie i nałożyć na końcówkę węża po wewnętrznej stronie pokrywy filtra nożnego.
- Nakręcić pokrywę na butlę środka czyszczącego i filtr nożny spuścić na dno butli.

#### Wskazówka

Filtr nożny musi stać pionowo na dnie butli środka czyszczącego.

- Włożyć odpowiednią dyszę dozującą do zamknięcia EPDM.

#### Wskazówka

Odpowiednie ilości dawek w poszczególnych dyszach dozujących podane są w „Tabeli dozowania“.

- Nasunąć wężyk do zasysania środka czyszczącego na przyłączy EPDM. Jeżeli wężyk do zasysania środka czyszczącego jest zbyt długo, wówczas można go skrócić.

#### Wskazówka

Przy skracaniu wężyka do zasysania środka czyszczącego należy pamiętać o

tym, by po jego skróceniu filtr nożny był w dalszy ciągu w stanie stać pionowo na dnie butli środka czyszczącego.

## Obsługa

- Sprawdzić, czy podłączone są wszystkie złącza węzowe.
- Sprawdzić, czy butla środka czyszczącego jest podłączona i czy w butli jest jeszcze wystarczająca ilość środka czyszczącego.
- Zawór kurkowy musi stać na „OFF“.
- Sprawdzić, czy użyto odpowiedniej dyszy dozującej dożądanego stosunku mieszanki.

#### Wskazówka

Odpowiednie ilości dawek w poszczególnych dyszach dozujących podane są w „Tabeli dozowania“.

- Włożyć wężyk do zasysania do otworu wlewowego napełnianego zbiornika środka do czyszczenia podłóg. W przypadku urządzeń do czyszczenia podłóg z systemem napełniania, szybkozłącze węża zasilającego można podłączyć do systemu napełniania.
- Odkręcić kran.
- Ustawić zawór kurkowy na „ON“.

#### Wskazówka

Przy pierwszym uruchomieniu albo przy wymianie dyszy dozującej wąż środka czyszczącego wypełniony jest powietrzem. Optymalny stosunek mieszanki osiąga się wtedy, gdy zbiornik środka czyszczącego jest napełniany dopiero w chwili całkowitego wypchnięcia węża środkiem czyszczącym.

- Zbiornik środka do czyszczenia podłóg napełniony jest wodą i odpowiednią domieszką środka czyszczącego.
- Po napełnieniu należy zamknąć zawór kurkowy.
- Ustawić zawór kurkowy na „OFF“ i krótko zaczekać, aż do opróżnienia węża zasilającego.
- Wyjąć wąż zasilający ze zbiornika albo oddzielić od systemu napełniania i nakręcić na swoje miejsce przechowywania po górnej stronie obudowy.

### Wymiana dysz dozujących

Ze względu na używanie różnych środków czyszczących lub z powodu istnienia różnych powierzchni do czyszczenia, konieczne są różne stosunki w mieszance wody ze środkiem czyszczącym. W celu osiągnięcia różnych stosunków w mieszance, dysze dozujące można wymienić w następujący sposób.

- Ustawić zawór kurkowy na „OFF“.
- Odłączyć wąż środka czyszczącego od przyłączy EPDM.
- Wyjąć dyszę dozującą z przyłączy EPDM.

- Użyć odpowiedniej dyszy dozującej w przyłączy EPDM z właściwym stosunkiem mieszanki.
- Ponownie nałożyć wąż środka czyszczącego na przyłączy EPDM.

### Przegląd dysz dozujących

Poniższa tabela pokazuje kody kolorów poszczególnych dysz dozujących i ich stosunek mieszanki w %.

Tabela dozowania

Kody kolorów	Stosunek w mieszance*
Różowy	0,20 %
Fioletowy	0,50 %
Turkusowy	0,65 %
Żółty	1,20 %
Brązowy	1,50 %
pomarańczowy	1,90 %
Zielony	2,60 %
Jasnobrązowy	3,20 %
Niebieski	4,80 %
Biały	5,80 %
Czerwony	7,90 %
Beżowy	10,50 %
Czarny	12,50 %
Szary	13,50 %

\*Podane w tabeli wartości są wartościami przeciętnymi, które powstały w określonych warunkach.

- Ciśnienie wody 3 bar.
- Wąż zasilający 4 m.

### Pomoc w usuwaniu usterek

#### Środek czyszczący nie jest zasysany

- Sprawdzić ciśnienie wody. Ciśnienie wody musi wynosić co najmniej 2 bar, a nie może przekraczać 6 bar.
- Sprawdzić wężyk do zasysania środka czyszczącego czy nie jest zapchany, w razie konieczności wyczyścić albo wymienić.
- Sprawdzić dysze dozujące, czy nie mają zatorów, a w razie potrzeby je wyczyścić lub wymienić.
- Sprawdzić filtry nożne, czy nie mają zatorów, a w razie potrzeby je wyczyścić lub wymienić.
- Sprawdzić filtr siatkowy w pierścieniu uszczelniającym przy zaworze kurkowym pod kątem zatorów, a w razie potrzeby go wyczyścić lub wymienić.

### Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterek

urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.





Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

## Cuprins

Măsuri de siguranță	57
Funcționarea	57
Utilizarea corectă	57
Avantaje	57
Caracteristici speciale	57
Articolele livrate	57
Protecția mediului înconjurător	57
Prezentare generală	57
Montarea pe perete	58
Montarea	58
Utilizarea	58
Depanarea	59
Garanție	59

## Măsuri de siguranță

### Pentru proprietari:

Asigurați-vă ca toți utilizatorii acestui aparat să fie familiarizați cu conținutul acestui manual de utilizare, cât și cu reglementările naționale cu privire la siguranța muncii. Utilizatorii trebuie instruiți în mod adecvat cu privire la utilizarea acestui aparat.

### Pentru utilizatori:

Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului și respectați indicațiile acestuia.

## Simboluri din manualul de utilizare

### Observație

Indică sfaturi privind utilizarea și informații importante.

## Funcționarea

Cu ajutorul dispozitivului de dozare a soluției de curățat ABS cu montare pe perete se amestecă apa și soluția de curățat într-o proporție de amestec presetată și se introduc direct în rezervorul aparatelor de curățat podele.

## Utilizarea corectă

Utilizați acest aparat exclusiv în conformitate cu datele din aceste instrucțiuni de utilizare.

Acest aparat este destinat umplerii aparatelor de curățat podele, care nu dispun de o unitate de dozare proprie.

## Avantaje

- se evită risipa de apă și soluție de curățat.
- datorită duzelor de dozare calibrate, în 14 culori este posibilă realizarea unui amestec optim (0,2-13,5%).
- Conține un set complet de racordare.
- Utilizare sub presiune. De asemenea este potrivit pentru a fi utilizat împreună cu dispozitivul de umplere rapidă Kärcher.

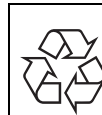
## Caracteristici speciale

- Se racordează direct la robinetul de apă.
- Utilizare fără curent și aer comprimat.
- Sistem Venturi cu ventil ecologic.

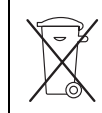
## Articolele livrate

- 1x stație de umplere
- 1x stație de umplere compl., 4 m, echipată cu cuplaj rapid prevăzut cu supapă de refulare
- 1x furtun de racordare compl., 2 m, negru
- Set de racordare cu:  
1x pungă conținând 14 duze de dozare  
1x furtun de aspirație pentru soluție de curățat 1,8 m, PVC transparent  
1x duză detașabilă Venturi, albastră  
1x filtru de bază galben cu greutate integrată  
1x set de montare cu 3x șuruburi de fixare 8x40 din oțel inoxidabil și 3x dibluri de perete S10
- 1x manual de utilizare

## Protecția mediului înconjurător

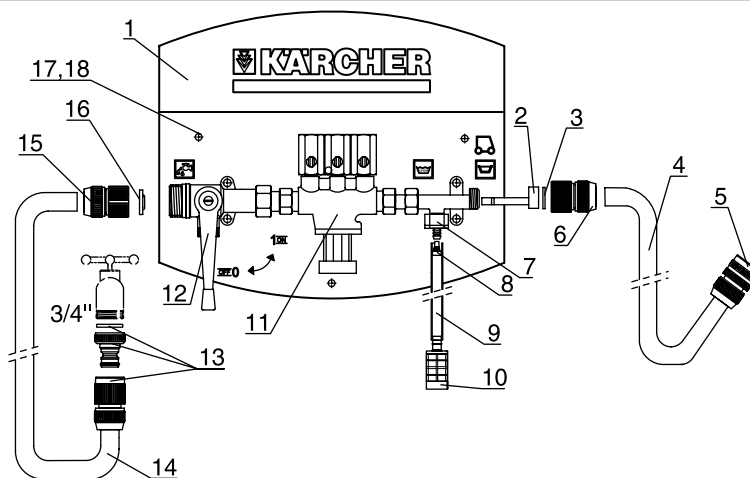


Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

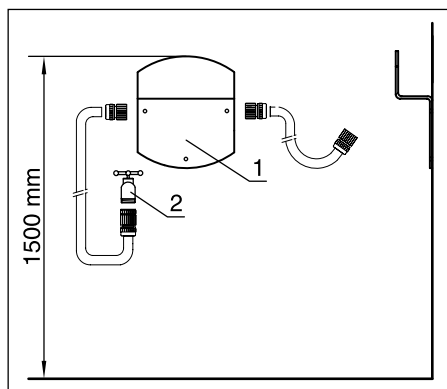
## Prezentare generală



- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 Carcasă, albă, PVC                          | 7 Închizătoare EPDM cu supapă de refulare   | 10 Filtru de bază galben cu greutate integrată                      |
| 2 Duza detașabilă Venturi, albastră           | 8 Duza de dozare  | 11 Separator de sistem  |
| 3 Inel de etanșare 3/4"                       | 9 Furtun de aspirație pentru soluția de curățat, 6x9 mm, lungime 1,8 m, PVC transparent | 12 Robinet cu bilă  |
| 4 Furtun de umplere, 4 m, PVC                 |   | 13 Cuplaj rapid și piesă pereche din alamă cu inel de etanșare 3/4" |
| 5 Cuplaj rapid prevăzut cu supapă de refulare |   | 14 Furtun de racordare compl., 2 m, negru                           |
| 6 Piesă de racordare 3/4", alamă              |   |   |

- 15 Piesă de racordare 3/4", alamă
- 16 Inel de etanșare 3/4", cu sită
- 17 Șurub de fixare (3x) 8x40, oțel inoxidabil
- 18 Diblu de perete (3x), S10

## Montarea pe perete



- 1 Carcasă, albă, PVC
- 2 Robinet de apă, 3/4", presiune de apă între 2 bar și 6 bar

- Alegeți locul de montare în apropierea unui robinet de apă (vezi ilustrația). Presiunea apei de la robinet trebuie să fie între 2 și 6 bar.
- Țineți carcasa la perete în așa fel ca marginea superioară a carcasei să se afle la o înălțime de 1500 mm.
- Marcați locul celor trei găuri pe perete și găuriți peretele cu un burghiu de R10 mm, astfel încât adâncimea găurilor să se potrivească cu lungimea diblurilor.
- Introduceți diblurile în perete și fixați carcasa cu ajutorul celor trei șuruburi de oțel inoxidabil de R8x40 la perete.

## Montarea

### Racord de apă

- Desfaceți cuplajul rapid la robinetul cu bilă și conectați-l la capătul liber al furtunului de racordare negru.
- Introduceți inelul de etanșare 3/4" cu sită în cuplajul rapid și înșurubați cuplajul rapid pe robinetul cu bilă.

#### Observație

Înainte de înșurubarea cuplajului rapid pe robinetul cu bilă verificați, dacă inelul de etanșare și sита sunt introduse.

- De asemenea, înșurubați pe robinetul de apă piesa pereche a cuplajului rapid cu inelul de etanșare 3/4".
- Aplicați furtunul de racordare pe piesa pereche de la robinetul de apă cu cuplajul rapid.

#### Observație

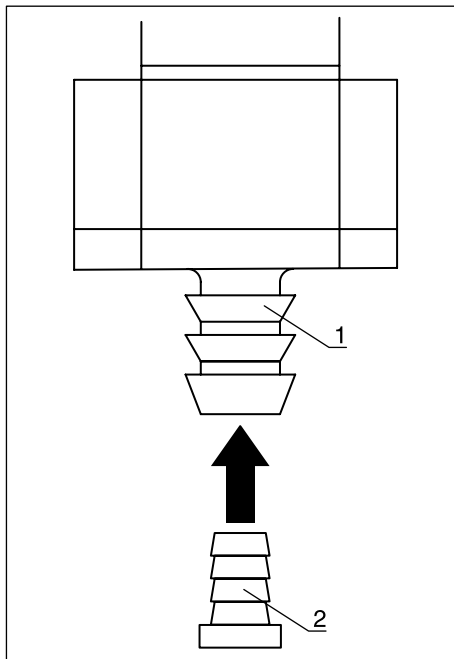
Încă nu deschideți robinetul de apă!

### Racord de apă pentru evacuare

- Desfaceți cuplajul rapid la ieșirea Venturi și conectați-l la capătul liber al furtunului de umplere.
- Introduceți duza albastră Venturi în suport.

- Introduceți inelul de etanșare 3/4" în cuplajul rapid și înșurubați cuplajul rapid pe ieșirea Venturi.

### Racordați furtunul de soluție de curățat



- 1 Închizătoare EPDM cu supapă de refulare
- 2 Duză de dozare

- Executați o gaură de R10 în capacul flaconului de soluție de curățat.
- Introduceți furtunul de aspirație pentru soluția de curățat prin gaura de pe capac și aplicați filtrul de bază pe capătul furtunului de pe partea interioară a capacului.
- Înșurubați capacul flaconului de soluție de curățat și introduceți filtrul de bază până la fundul flaconului.

#### Observație

Filtrul de bază trebuie să se afle în poziție verticală pe fundul flaconului.

- Introduceți duza de dozare corespunzătoare în închizătoarea EPDM.

#### Observație

Cantitățile de dozare individuale pentru fiecare duză de dozare se găsesc în "Tabela de dozare".

- Aplicați furtunul de aspirație pentru soluția de curățat pe racordul EPDM. În cazul în care furtunul de aspirație este prea lung, acesta poate fi eventual scurtat.

#### Observație

La scurtarea furtunului de aspirație pentru soluția de curățat țineți cont, ca poziția filtrului de bază pe fundul flaconului să fie cea verticală și după scurtare.

## Utilizarea

- Verificați dacă toate punctele de racord ale furtunurilor sunt conectate.

- Verificați dacă flaconul de soluție de curățat este racordat și dacă există o cantitate suficientă de soluție de curățat în flacon.
- Robinetul cu bilă trebuie să se afle în poziția „OFF”.
- Verificați, dacă duza de dozare introdusă este corespunzătoare proporției de amestec dorit.

#### Observație

Cantitățile de dozare individuale pentru fiecare duză de dozare se găsesc în "Tabela de dozare".

- Introduceți furtunul de umplere în orificiul de umplere a rezervorului aparatului de curățat podele, care urmează să fie umplut. În cazul aparatelor de curățat podele cu sistem de umplere, puteți racorda cuplajul rapid al furtunului de umplere la sistemul de umplere.
- Se deschide robinetul de apă.
- Aduceți robinetul cu bilă în poziția „ON”.

#### Observație

La prima punere în funcțiune sau după schimbarea duzei de dozare furtunul pentru soluție de curățat conține încă aer. Proporția de amestec optimă se atinge numai în cazul în care rezervorul aparatului de curățat podele se umple doar după ce furtunul pentru soluția de curățat se umple cu soluție de curățat.

- Rezervorul aparatului de curățat podele se umple cu amestecul dorit de apă și soluție de curățat.
- După umplere închideți robinetul cu apă.
- Aduceți robinetul cu bilă în poziția „OFF”, apoi așteptați puțin, până când furtunul de umplere se golește.
- Îndepărtați furtunul de umplere din rezervor sau deconectați-l de la sistemul de umplere și înfășurați-l pe suportul de furtun de pe partea superioară a carcasei.

### Schimbarea duzelor de dozare

Deoarece cu aparatele de curățat podele se utilizează diferite soluții de curățare și suprafețele de curățat sunt de asemenea diferite, este nevoie de diferite proporții de amestec de apă și soluție de curățat. Pentru obținerea acestor proporții de amestec puteți schimba duzele de dozare între ele, conform celor descrise în următoarele.

- Aduceți robinetul cu bilă în poziția „OFF”.
- Trageți furtunul de soluție de curățat de pe închizătoarea EPDM.
- Trageți duza de dozare din închizătoarea EPDM.
- Introduceți duza de dozare corespunzătoare proporției de amestec dorit în închizătoarea EPDM.

→ Conectați furtunul pentru soluție de curățat la închizătoarea EPDM.

cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

### Prezentarea duzelor de dozare

Tabela următoare conține codurile de culori ale duzelor de dozare individuale și proporția de amestec în %.

#### Tabelă de dozare

Coduri de culori	Proportie de dozare*
Roz	0,20 %
Violet	0,50 %
Turcoaz	0,65 %
Galben	1,20 %
Maro	1,50 %
portocaliu	1,90 %
Verde	2,60 %
Maro deschis	3,20 %
Albastru	4,80 %
Alb	5,80 %
Roșu	7,90 %
Bej	10,50 %
Negru	12,50 %
Gri	13,50 %

\*Valorile precizate în tabelă sunt valori medii, care au fost determinate în condițiile următoare.

- Presiune de apă 3 bar.
- Furtun de umplere 4 m.

## Depanarea

### Soluția de curățat nu este aspirată

- Verificați presiunea. Presiunea apei trebuie să fie de cel puțin 2 bar și max. 6 bar.
- Verificați dacă furtunul pentru soluția de curățat este înfundat, îndoit sau prins, dacă este nevoie curățați-l sau înlocuiți-l.
- Verificați dacă duzele de dozare sunt înfundate, dacă este nevoie curățați-le sau înlocuiți-le.
- Verificați dacă filtrul de bază este înfundat, dacă este nevoie curățați-l sau înlocuiți-l.
- Verificați dacă sita din inelul de etanșare este înfundat, dacă este nevoie curățați-o sau înlocuiți-o.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de



Pred prvým použitím spotrebiča si prečítajte tento návod na obsluhu a riadte sa jeho pokynmi. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

## Obsah

Bezpečnostné pokyny	60
Funkcia	60
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	60
Výhody	60
Zvláštnosti	60
Rozsah dodávky	60
Ochrana životného prostredia	60
Prehľad	60
Montáž na stenu	61
Montáž	61
Obsluha	61
Pomoc pri odstraňovaní porúch	62
Záruka	62

## Bezpečnostné pokyny

### Pre prevádzkovateľa:

Zabezpečte, aby sa všetci používatelia tohto zariadenia oboznámili s obsahom tohto návodu na obsluhu, ako aj s národnými predpismi pre bezpečnosť práce. Používatelia musia byť odborne zaškolení v obsluhu zariadenia.

### Pre používateľa:

Prečítajte si a dodržiavajte pred prvým použitím prístroja tento návod na obsluhu.

## Symbyly v návode na obsluhu

### Upozornenie

Označuje typy pre použitie a dôležité informácie.

## Funkcia

S dávkovačom čistiaceho prostriedku ABS, ktorý sa dá namontovať na stenu, sa zmieša voda a čistiaci prostriedok v prednastavenom zmiešavacom pomere a naplní sa priamo do nádrže podlahových čistiacich prístrojov.

## Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Používajte tento stroj výhradne podľa údajov v tomto návode na obsluhu. Tento prístroj je určený na plnenie podlahových čistiacich prístrojov bez vlastnej dávkovacej jednotky.

## Výhody

- Zabraňuje plytvaniu vodou a čistiacimi prostriedkami.
- Umožňuje efektívne zmiešavanie vďaka 14 farebným kalibrovaným dávkovacím dýzám (0,2-13,5%).
- Obsahuje kompletnú spojovaciu súpravu.
- Prevádzka pod tlakom. Je preto vhodná aj na používanie pomocou rýchleho plnenia Kärcher.

## Zvláštnosti

- Pripája sa priamo na vodovodný kohútik.
- Prevádzka bez prúdu a stlačeného vzduchu.

- Venturiho systém s ventilom neškodným životnému prostrediu.

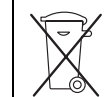
## Rozsah dodávky

- 1x plniaca stanica
- 1x plniaca hadica kompl., 4 m, osadená rýchlospojkou so spätným ventilom
- 1x spojovacia hadica kompl., 2 m, čierna
- Spojovacia súprava obsahujúca:
  - 1x vrečko so 14 dávkovacími dýzami
  - 1x nasávací hadica na čistiaci prostriedok 1,8 m, transparentné PVC
  - 1x Venturiho vkladacia dýza, modrá
  - 1x nožný filter žltý s integr. závažím
  - 1x montážna súprava s 3x upevňovacími skrutkami 8x40 z ušľachtilej ocele a 3x hmoždinky do steny S10
- 1x návod na obsluhu

## Ochrana životného prostredia

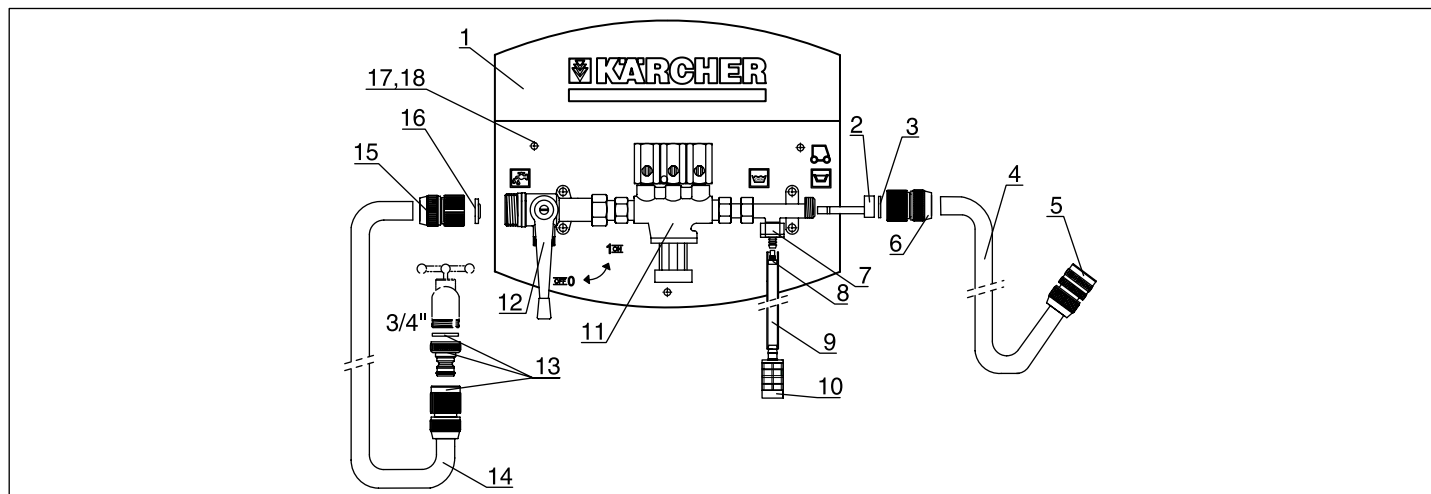


Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



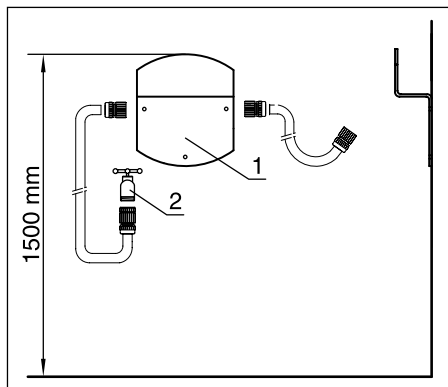
Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

## Prehľad



- |                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| 1 Teleso, biele, PVC               | 9 Nasávací hadica na čistiaci prostriedok, 6x9 mm, dĺžka 1,8 m, transparentné PVC | 14 Spojovacia hadica kompl., 2 m, čierna          |
| 2 Venturiho vkladacia dýza, modrá  | 10 Nožný filter žltý s integrovaným závažím                                       | 15 Spojovací kus 3/4", mosadz                     |
| 3 Tesniaca podložka 3/4"           | 11 Odpojovač systému  | 16 Tesniaca podložka 3/4", so sítkom              |
| 4 Plniaca hadica, 4 m, PVC         | 12 Guľový kohút   | 17 Upevňovacia skrutka (3x) 8x40, ušľachtilá oceľ |
| 5 Rýchlospojka so spätným ventilom | 13 Rýchlospojka a protikus z mosadze s tesniacou podložkou 3/4"                   | 18 Hmoždinky do steny (3x), S10                   |
| 6 Spojovací kus 3/4", mosadz       |   |   |
| 7 Uzáver EPDM so spätným ventilom  |   |   |
| 8 Dávkovacia dýza                  |   |   |

## Montáž na stenu



- 1 Teleso, biele, PVC
- 2 Vodovodný kohútik, 3/4", s tlakom vody medzi 2 a 6 bar

- Vyhľadajte miesto montáže v blízkosti vodovodného kohútika (pozri grafiku). Vodovodný kohútik musí mať tlak vody medzi 2 a 6 bar.
- Pridržte teleso na stene tak, aby bola horná hrana telesa umiestnená vo výška 1500 mm.
- Zakreslite všetky tri otvory na stenu a pomocou vrtáku do kameňa s priemerom  $\text{R}10$  mm vyvrtajte hlboké otvory podľa veľkosti hmoždínok.
- Vložte hmoždinky do steny a upevnite teleso pomocou troch upevňovacích skrutiek z ušľachtilej ocele s  $\text{R}8 \times 40$  na stenu.

## Montáž

### Prípojka prívodu vody

- Odskrutkujte rýchlospojku z kohútika a pripojte ju na otvorený koniec hadice čiernej spojovacej hadice.
- Vložte tesniacu podložku 3/4" so sitkom do rýchlospojky a riadne naskrutkujte rýchlospojku na guľový kohút.

#### Upozornenie

Pred naskrutkovaním rýchlospojky na guľový kohút skontrolujte, či je vložená tesniaca podložka so sitkom.

- Naskrutkujte na vodovodný kohút protikus rýchlospojky s tesnením 3/4".
- Nasuňte spojovaciu hadicu s rýchlospojku na protikus na vodovodnom kohútiku.

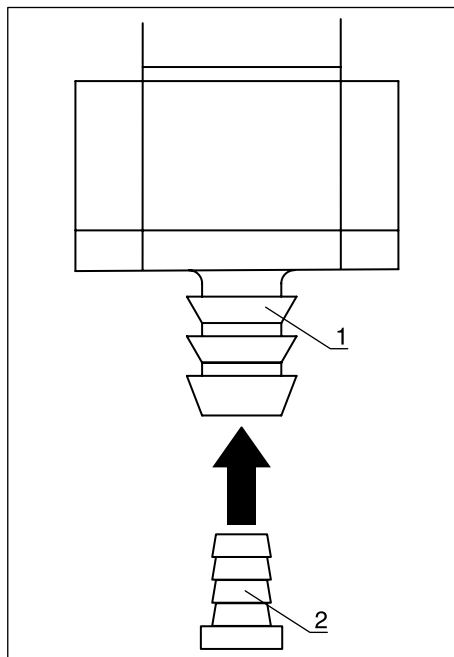
#### Upozornenie

Ešte neotvárajte vodovodný kohútik!

### Prípojka výpustu vody

- Naskrutkujte rýchlospojku na Venturiho výstup a pripojte ju k otvorenému koncu plniacej hadice.
- Vložte Venturiho dýzu do upínacieho ústrojenstva na dýzy.
- Vložte tesniacu podložku 3/4" do rýchlospojky a riadne naskrutkujte rýchlospojku na Venturiho výstup.

## Pripojte hadicu na čistiaci prostriedok



- 1 Uzáver EPDM so spätným ventilom
- 2 Dávkovacia dýza

- Vyvrtajte do krytu fľaše na čistiace prostriedky otvor s  $\text{R}10$  mm.
- Nasávaciu hadicu na čistiace prostriedok presuňte cez otvor v kryte a nasuňte ju na koniec hadice na vnútornej strane krytu nožného filtra.
- Naskrutkujte kryt na fľašu s čistiacim prostriedkom a spustíte nožný filter na dno fľaše.

#### Upozornenie

Nožný filter musí stáť vo zvislej polohe na dne fľaše s čistiacim prostriedkom.

- Vložte príslušnú dávkovaciu dýzu do uzáveru EPDM.

#### Upozornenie

Príslušné dávkovacie množstvá jednotlivých dávkovacích dýz môžete nájsť v tabuľke "Tabuľka dávkovania".

- Nasuňte nasávaciu hadicu na čistiaci prostriedok na prípojku EPDM. Ak je nasávaciu hadicu na čistiaci prostriedok príliš dlhá, môže sa v prípade potreby skrátiť.

#### Upozornenie

Pri skrátení nasávacej hadice na čistiaci prostriedok dávajte pozor na to, aby po skrátení stál nožný filter ešte vo zvislej polohe na dne fľaše s čistiacim prostriedkom.

## Obsluha

- Skontrolujte, či sú namontované všetky hadicové prípojky.
- Skontrolujte, či je pripojená fľaša s čistiacim prostriedkom a či sa ešte nachádza vo fľaši dostatok čistiaceho prostriedku.
- Guľový kohút musí byť v polohe "OFF".

- Skontroluje, či sa používa pre potrebný zmiešavací pomer potrebná dávkovacia dýza.

#### Upozornenie

Príslušné dávkovacie množstvá jednotlivých dávkovacích dýz môžete nájsť v tabuľke "Tabuľka dávkovania".

- Zasuňte plniacu hadicu do plniaceho otvoru naplnenej nádrže podlahového čističa. Pri podlahových čistiacich prístrojoch s plniacim systémom sa dá rýchlozáver plniacej hadice pripojiť k plniacemu systému.
- Otvorte vodovodný kohút.
- Guľový kohút nastavte do polohy "ON".

#### Upozornenie

Pri prvom uvedení do prevádzky alebo pri výmene dávkovacej dýzy je naplnená hadica na čistiaci prostriedok vzduchom. Optimálny zmiešavací pomer sa dosiahne vtedy, ak sa nádrž podlahového čističa naplní až vtedy, keď je hadica na čistiace prostriedky kompletne naplnená čistiacim prostriedkom.

- Nádrž podlahového čističa sa naplní vodou a potrebnou prímiesou čistiaceho prostriedku.
- Po naplnení uzavrite vodovodný kohútik.
- Presuňte guľový kohút do polohy "OFF" a krátko počkajte, kým sa plniaca hadica nevyprázdni.
- Vyberte plniacu hadicu z nádrže alebo ju oddelíte od plniaceho systému a naviete ju na uskladňovacie zariadenie na hornej strane telesa.

### Výmena dávkovacích dýz

Používaním rôznych čistiacich prostriedkov alebo na základe rôznych čistených povrchov sú potrebné rôzne zmiešavacie pomery vody a čistiaceho prostriedku. Aby sa dosiahli rôzne pomery zmiešania, dajú sa vymeniť dávkovacie dýzy nasledujúcim spôsobom.

- Guľový kohút nastavte do polohy "OFF".
- Vytiahnite hadicu na čistiace prostriedky z uzáveru EPDM.
- Vytiahnite dávkovaciu dýzu z uzáveru EPDM.
- Vložte príslušnú dávkovaciu dýzu s potrebným zmiešavacím pomerom do uzáveru EPDM.
- Nasuňte hadicu na čistiace prostriedky späť na uzáver EPDM.

## Prehľad dávkovacích dýz

Nasledujúca tabuľka zobrazuje odovanie farieb jednotlivých dávkovacích dýz a ich zmiešavací pomer v %.

### Dávkovacia tabuľka

Kódovanie farieb	Zmiešavací pomer*
Ružová	0,20 %
Fialová	0,50 %
Tyrkysová	0,65 %
Žltá	1,20 %
Hnedá	1,50 %
oranžová	1,90 %
Zelená	2,60 %
Bledohnedá	3,20 %
Modrá	4,80 %
Biela	5,80 %
Červená	7,90 %
Béžová	10,50 %
Čierna	12,50 %
Šedá	13,50 %

\*Hodnoty uvedené v tabuľke sú priemerné hodnoty, ktoré vznikajú pri nasledujúcich predpokladoch.

- Tlak vody 3 bar.
- Plniaca hadica 4 m.


## Pomoc pri odstraňovaní porúch

### Čistiaci prostriedok sa nenasáva

- Skontrolujte tlak vody. Tlak vody musí byť minimálne 2 bar a maximálne 6 bar.
- Skontrolujte nasávaciu hadicu na čistiace prostriedky kvôli upchaniu, zalomeniu a zaseknutiu, v prípade potreby ju vyčistite alebo vymeňte.
- Skontrolujte dávkovaciu dýzu, či nie je upchatá, v prípade potreby ju vyčistite alebo vymeňte.
- Skontrolujte filter, či nie je upchatý, v prípade potreby ho vyčistite alebo vymeňte.
- Skontrolujte tesniacu podložku na guľovom kohútiku, či nie je upchatá, v prípade potreby ju vyčistite alebo vymeňte.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

 Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove radne upute i postupajte prema njima. Ove radne upute sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

## Pregled sadržaja

Sigurnosni napuci	63
Funkcija	63
Namjensko korištenje	63
Prednosti	63
Osobitosti	63
Opseg isporuke	63
Zaštita okoliša	63
Pregled	63
Zidna montaža	64
Sastavljanje	64
Rukovanje	64
Pomoć u slučaju smetnji	65
Jamstvo	65

## Sigurnosni napuci

### Za vlasnika/koncesionara:

Uvjerite se da su svi korisnici ovog uređaja upoznati sa sadržajem ovih uputa za rad kao i s državnim propisima o zaštiti na radu. Korisnici moraju biti stručno upućeni u rukovanje ovim uređajem.

### Za korisnika:

Prije prvog puštanja u rad uređaja pročitajte i slijedite ove upute za rad.

## Simboli u uputama za rad

### Napomena

Označava preporuke za upotrebu i važne informacije.

## Funkcija

Pomoću zidno montirane jedinice za doziranje ABS deterdženta se voda i deterdžent miješaju u prethodno utvrđen omjer mješavine i pune izravno u spremnik uređaja za čišćenje podova.

## Namjensko korištenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu s navodima ovih radnih uputa.

Ovaj je uređaj predviđen za punjenje uređaja za čišćenje podova bez vlastite jedinice za doziranje.

## Prednosti

- Izbjegava se gubitak vode i deterdženta.
- Dobija se efikasna mješavina zahvaljujući 14 kalibriranih dozirnih mlaznica u boji (0,2-13,5%).
- Sadrži cjeloviti komplet priključaka.
- Rad pod tlakom. Time je podesan za primjenu s Kärcher uređajem za brzo punjenje.

## Osobitosti

- Priključuje se izravno na pipu za vodu.
- Rad bez struje ili stlačenog zraka.
- Venturi sustav s ventilom koji ne štodi okolišu.

## Opseg isporuke

- 1x stanica za punjenje
- 1x crijevo za punjenje kpl., 4 m, opremljeno s brzinskom spojkom s povratnim udarnim ventilom
- 1 x priključno crijevo kpl., 2 m, crno
- Komplet priključaka s:
  - 1 x vrećica s 14 dozirnih mlaznica
  - 1 x usisno crijevo za deterdžent 1,8 m, PVC prozirno
  - 1 x Venturi mlaznica s ugradnim nastavkom, plava
  - 1 x podnožni filtar žuti s integ. utegom
  - 1 x montažni komplet s 3x pričvrtnih vijaka 8x40 od nehrđajućeg čelika i 3x zidna umetka S10
- 1x upute za rad

## Zaštita okoliša

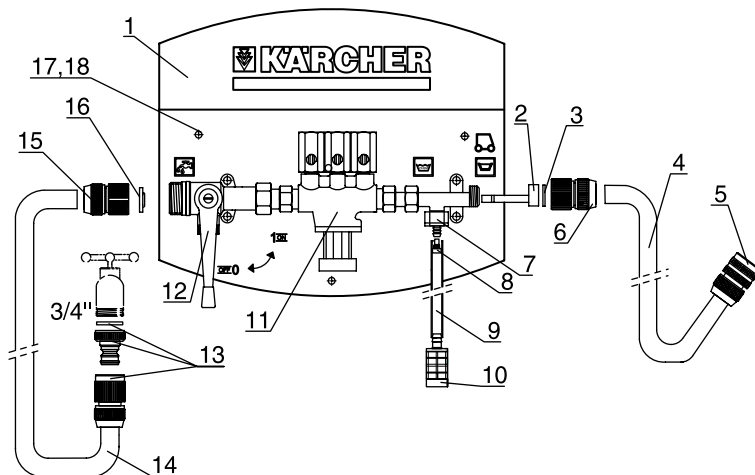


Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



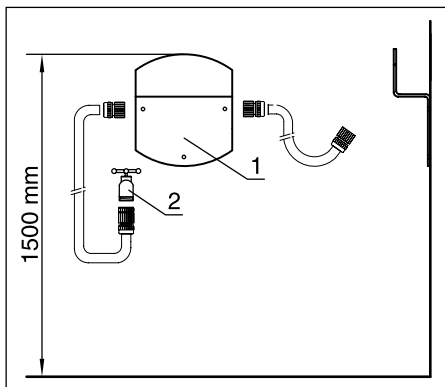
Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

## Pregled



- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1 Kućište, bijelo, PVC                         | 9 Usisno crijevo za deterdžent, 6x9 mm, dužina 1,8 m, PVC prozirno            | 17 Pričvrtni vijak (3x) 8x40, nehrđajući čelik |
| 2 Venturi mlaznica s ugradnim nastavkom, plava | 10 Podnožni filtar s integriranim utegom                                      | 18 Zidni umetak (3x), S10                      |
| 3 Brtveni prsten 3/4"                          | 11 Odvajač  |  |
| 4 Crijevo za punjenje, 4 m, PVC                | 12 Kuglasti ventil  |  |
| 5 Brzinska spojka s povratnim udarnim ventilom | 13 Brzinska spojka s pripadajućim elementom od mjedi s brtvenim prstenom 3/4" |  |
| 6 Spojni dio 3/4", mjed                        | 14 Priključno crijevo kpl., 2 m, crno   |  |
| 7 EPDM zatvarač s povratnim udarnim ventilom   | 15 Spojni dio 3/4", mjed  |  |
| 8 Dozirna mlaznica                             | 16 Brtveni prsten 3/4", s mrežicom  |  |

## Zidna montaža



- 1 Kućište, bijelo, PVC
- 2 Ventil za vodu, 3/4", s tlakom vode između 2 i 6 bara

- Potražite mjesto za montažu u blizini pipe za vodu (pogledajte grafiku). Ventil za vodu mora pokazivati tlak vode između 2 i 6 bara.
- Kućište pristonite uz zid tako da se njegov gornji rub nalazi na visini od 1500 mm.
- Stavite oznake za sva tri provrta na zidu pa bušilicom od  $\text{R}10$  mm izbušite duboke provrte sukladno zidnim umecima.
- Postavite zidne umetke u zid te pričvrstite kućište na zid s tri pričvrtna vijka od nehrđajućeg čelika  $\text{R}8 \times 40$ .

## Sastavljanje

### Priključak za dotok vode

- Odvijte brzi spojnik s kuglastog ventila te je pričvrstite na otvoreni kraj crnog priključnog crijeva.
- Brtveni prsten 3/4" s mrežicom postavite u brzi spojnik pa spojnik čvrsto zavijte na kuglasti ventil.

#### Napomena

Prije nego pričvrstite brzi spojnik na kuglasti ventil, provjerite je li brtveni prsten s mrežicom umetnut.

- Na pipu za vodu zavijte pripadajući element brzinske spojnice s brtvom od 3/4" .
- Priključno crijevo s brzinskom spojnicom natakните na pripadajući element na pipi za vodu.

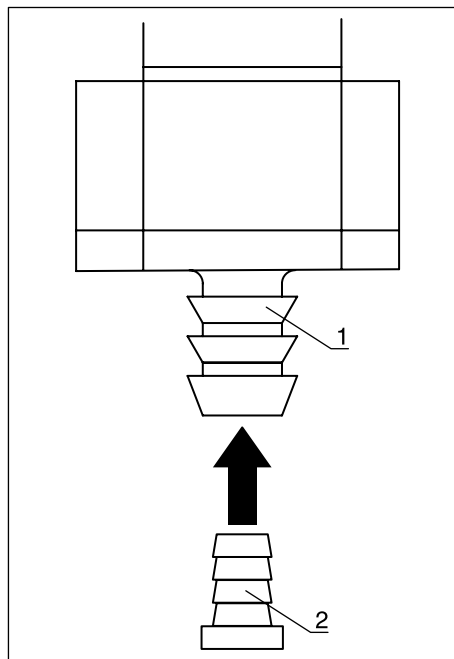
#### Napomena

Nemojte još otvarati pipu za vodu!

### Priključak izlaza za vodu

- Odvijte brzi spojnik s izlaza Venturi pa ju priključite na otvoreni kraj crijeva za punjenje.
- Umetnite plavi nastavak Venturi u prihvatni otvor.
- Brtveni prsten 3/4" postavite u brzi spojnik pa spojnik čvrsto zavijte na izlaz Venturi.

## Priključivanje usisnog crijeva za deterđent



- 1 EPDM zatvarač s povratnim udarnim ventilom
- 2 Dozirna mlaznica

- U poklopcu boce s deterđentom probušite rupu od  $\text{R}10$ .
- Usisno crijevo za deterđent utakните kroz rupu na poklopcu pa na kraj crijeva na unutrašnjoj strani poklopca natakните podnožni filtar.
- Poklopac zavijte na bocu s deterđentom te spustite podnožni filtar na dno boce.

#### Napomena

Podnožni filtar mora stajati vertikalno na dnu boce s deterđentom.

- Utakните odgovarajuću dozirnu mlaznicu u EPDM zatvarač.

#### Napomena

Odgovarajuće dozirne količine pojedinih dozirnih mlaznica možete očitati u "Tablici za doziranje".

- Natakните usisno crijevo za deterđent na EPDM priključak. Ako je usisno crijevo za deterđent predugačko, može se po potrebi skratiti.

#### Napomena

Prilikom skraćivanja usisnog crijeva za deterđent pazite da nakon skraćivanja podnožni filtar i dalje stoji vertikalno na dnu boce s deterđentom.

## Rukovanje

- Provjerite jesu li svi crijevni spojevi priključeni.
- Provjerite je li priključena boca s deterđentom te sadrži li dovoljno deterđenta.
- Kuglasti ventil mora biti u položaju "OFF".

- Provjerite je li postavljena odgovarajuća dozirna mlaznica za željeni omjer mješavine.

#### Napomena

Odgovarajuće dozirne količine pojedinih dozirnih mlaznica možete očitati u "Tablici za doziranje".

- Crijevo za punjenje utakните u otvor za punjenje željenog spremnika uređaja za čišćenje podova. Kod uređaja za čišćenje podova s sustavom punjenja se bravica crijeva za punjenje može priključiti na sustav za punjenje.
- Otvorite pipu za vodu.
- Kuglasti ventil prebacite na "ON".

#### Napomena

Prilikom prvog puštanja u rad ili zamjene dozirnih mlaznica se crijevo deterđenta puni zrakom.

Kad se spremnik uređaja za čišćenje po prvi puta puni, optimalni omjer mješavine se postiže kad je crijevo deterđenta sasvim ispunjeno dotičnim deterđentom.

- Spremnik uređaja za čišćenje podova se puni vodom i željenom količinom deterđenta.
- Nakon punjenja zatvorite ventil za vodu.
- Postavite kuglasti ventil na "OFF" pa kratko pričekajte dok se crijevo za punjenje ne isprazni.
- Izvadite crijevo za punjenje iz spremnika ili ga odvojite sa sustava za punjenje te ga namotajte na prihvatni držač na gornjoj strani kućišta.

### Zamjena dozirnih mlaznica

Usljed korištenja različitih deterđentata ili zbog različitih vrsta površina za čišćenje su neophodne mješavine različitih omjera vode i deterđenta.

Za dobivanje mješavina različitih omjera se dozirne mlaznice mogu zamijeniti na sljedeći način.

- Kuglasti ventil prebacite na "OFF".
- Crijevo za deterđent skinite s EPDM zatvarača.
- Izvucite dozirnu mlaznicu s EPDM zatvarača.
- Utakните odgovarajuću dozirnu mlaznicu sa željenim omjerom mješavine u EPDM zatvarač.
- Crijevo za deterđent opet natakните na EPDM zatvarač.



## Pregled dozirnih mlaznica

Sljedeća tablica prikazuje boju pojedinih dozirnih mlaznica s pripadajućim omjerom mješavine u %.

### Tablica za doziranje

Boja	Omjer mješavine*
Ružičasto	0,20 %
Ljubičasto	0,50 %
Tirkizno	0,65 %
Žuto	1,20 %
Smeđe	1,50 %
Narančasto	1,90 %
Zeleno	2,60 %
Svijetlo smeđe	3,20 %
Plavo	4,80 %
Bijelo	5,80 %
Crveno	7,90 %
Bež	10,50 %
Crno	12,50 %
Sivo	13,50 %

\*Vrijednosti navedene u tablici su prosječne vrijednosti izračunate uz sljedeće preduvjete.

- Tlak vode 3 bara.
- Crijevo za punjenje 4 m.

## Pomoć u slučaju smetnji

### Sredstvo za pranje se ne usisava

- Provjerite tlak vode. Tlak vode mora iznositi najmanje 2 bara i najviše 6 bara.
- Provjerite da crijeva za deterdžent nisu začepljena ili presavijena te ih po potrebi očistite ili zamijenite.
- Provjerite da dozirne mlaznice nisu začepljene te ih po potrebi očistite ili zamijenite.
- Provjerite da podnožni filter nije začepljen te ga po potrebi očistite ili zamijenite.
- Provjerite da mrežica u brtvenom prstenu na kuglastom ventilu nije začepljena te je po potrebi očistite ili zamijenite.

## Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i postupajte prema njemu. Ovo radno uputstvo sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

## Pregled sadržaja

Sigurnosne napomene	66
Funkcija	66
Namensko korišćenje	66
Prednosti	66
Karakteristike	66
Obim isporuke	66
Zaštita životne sredine	66
Pregled	66
Montaža na zid	67
Sastavljanje	67
Rukovanje	67
Pomoć u slučaju smetnji	68
Garancija	68

## Sigurnosne napomene

### Za vlasnika/koncesionara:

Uverite se da su svi korisnici ovog uređaja upoznati sa sadržajem ovog uputstva za rad kao i sa nacionalnim propisima o zaštiti na radu. Korisnici moraju da budu stručno upućeni u rukovanje ovim uređajem.

### Za korisnika:

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte i uvažite ovo uputstvo za rad.

## Simboli u uputstvu za rad

### Napomena

Označava preporuke za upotrebu i važne informacije.

## Funkcija

Sa zidnom montažom ugradnog elementa za doziranje sredstva za čišćenje se voda i deterdžent mešaju u unapred zadatoj razmeri i ulivaju direktno u rezervoar uređaja za čišćenje podova.

## Namensko korišćenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu sa navodima ovog radnog uputstva. Ovaj uređaj je namenjen za punjenje uređaja za čišćenje podova bez sopstvene jedinice za doziranje.

## Prednosti

- Izbegava nepotrebno trošenje vode i deterdženta.
- Omogućava efikasnu mešavinu pomoću 14 kalibriranih nastavaka za doziranje u boji (0,2-13,5%).
- Sadrži celokupan komplet priključaka.
- Rad pod pritiskom. Tako je pogodan i za upotrebu sa Kärcherovim sistemom brzog punjenja.

## Karakteristike

- Priključuje se direktno na slavinu za vodu.
- Rad bez struje ili komprimovanog vazduha.
- Sistem Venturi sa ventilom koji ne ugrožava životnu sredinu.

## Obim isporuke

- 1x stanica za punjenje
- 1x crevo za punjenje celo, 4 m, opremljeno brzinskom spojnicom sa nepovratnim ventilom
- 1x priključno crevo, celo, 2 m, crno
- Komplet priključaka sa:
  - 1x kesicom sa 14 nastavaka za doziranje
  - 1x usisnim crevom za deterdžent 1,8 m, PVC providno
  - 1x ugradnim nastavkom Venturi, plavi
  - 1x podnožnim filterom, žuti sa integ. tegom
  - 1x kompletom za montažu sa 3x pričvrсна zavrtanja 8x40 od plemenitog čelika i 3x zidna umetka S10
- 1x uputstva za rad

## Zaštita životne sredine

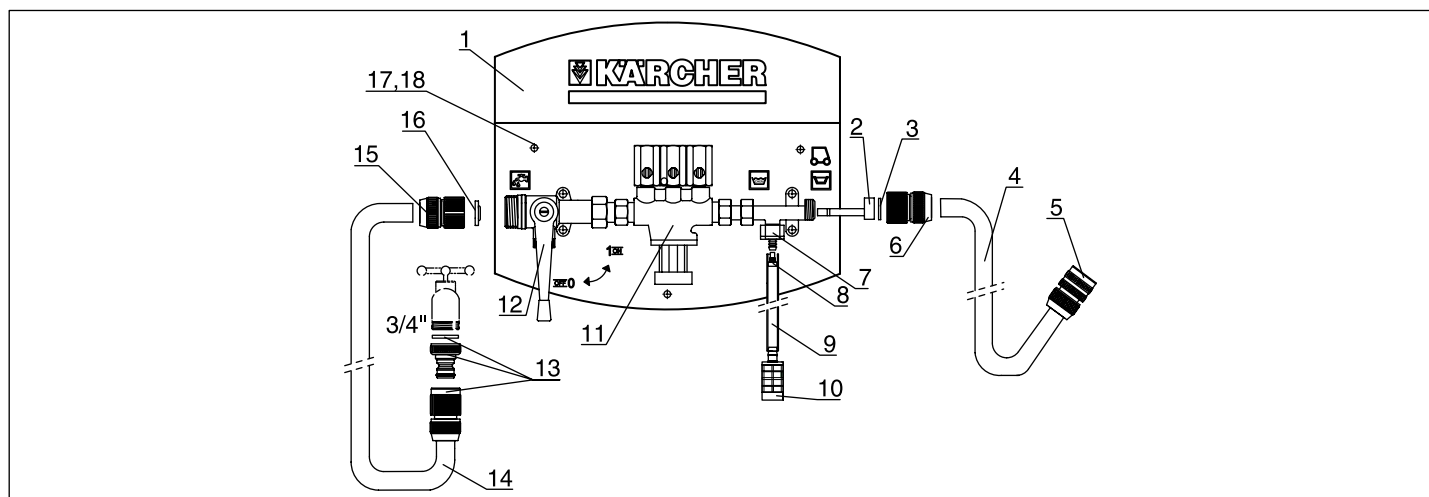


Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



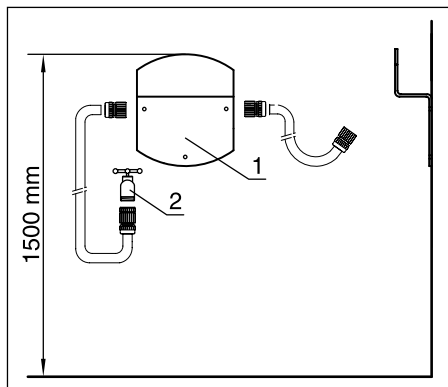
Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjete preko primerenih sabirnih sistema.

## Pregled



- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 Kućište, belo, PVC                        | 9 Usisno crevo za deterdžent, 6x9 mm, dužine 1,8 m, PVC providno                     | 15 Spojni element 3/4", mesing                   |
| 2 Ugradni nastavak Venturi, plavi           | 10 Podnožni filter, žuti, sa integrisanim tegom                                      | 16 Zaptivni prsten 3/4", sa mrežicom             |
| 3 Zaptivni prsten 3/4"                      | 11 Separator   | 17 Pričvrсни zavrtanj (3x) 8x40, plemeniti čelik |
| 4 Crevo za punjenje, 4 m, PVC               | 12 Kuglasti ventil   | 18 Zidni umetak (3x), S10                        |
| 5 Brzinska spojnica sa nepovratnim ventilom | 13 Brzinska spojnica sa pripadajućim elementom od mesinga sa zaptivnim prstenom 3/4" |  |
| 6 Spojni element 3/4", mesing               | 14 Priključno crevo, celo, 2 m, crno   |  |
| 7 EPDM zatvarač sa nepovratnim ventilom     |  |  |
| 8 Nastavak za doziranje                     |  |  |

## Montaža na zid



- 1 Kućište, belo, PVC
- 2 Slavina za vodu, 3/4", sa pritiskom vode između 2 i 6 bara

- Neka se mesto montaže nalazi u blizini slavine za vodu (vidi grafiku). Pritisak vode u slavini za vodu mora da iznosi između 2 i 6 bara.
- Kućište pristonite uz zid tako da se njegova gornja ivica nalazi na visini od 1500 mm.
- Stavite oznake za sve tri rupe na zidu pa bušilicom od  $\text{R}10$  izbušite duboke rupe u skladu sa zidnim umecima.
- Postavite zidne umetke u zid pa pričvrstite kućište na zid pomoću tri pričvrtna zavrtnja od plemenitog čelika  $\text{R}8 \times 40$ .

## Sastavljanje

### Priključak za dotok vode

- Odvijte brzinsku spojnicu sa kuglastog ventila pa je priključite na otvoreni kraj crnog priključnog creva.
- Postavite zaptivni prsten 3/4" sa mrežicom u brzinsku spojnicu pa spojnicu čvrsto zavijte na kuglasti ventil.

#### Napomena

Pre nego što pričvrstite brzinsku spojnicu na kuglasti ventil proverite da li je zaptivni prsten sa mrežicom umetnut.

- Na slavinu za vodu zavijte pripadajući element brzinske spojnice sa zaptivkom od 3/4".
- Priključno crevo sa brzinskom spojnicom natakните na pripadajući element na slavini za vodu.

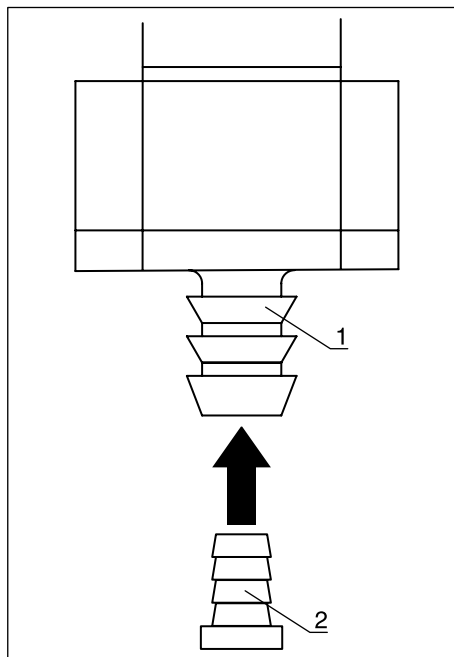
#### Napomena

Nemojte još otvarati slavinu za vodu!

### Priključak izlaza za vodu

- Odvijte brzinsku spojnicu sa izlaza Venturi pa je priključite na otvoreni kraj creva za punjenje.
- Umetnite plavi nastavak Venturi u odgovarajući prihvatni otvor.
- Postavite zaptivni prsten 3/4" u brzinsku spojnicu pa spojnicu čvrsto zavijte na izlaz Venturi.

## Priključivanje usisnog creva deterdženta



- 1 EPDM zatvarač sa nepovratnim ventilom
- 2 Nastavak za doziranje

- U poklopcu boce sa deterdžentom probušite rupu od  $\text{R}10$  mm.
- Usisno crevo za deterdžent utakните kroz rupu na poklopcu pa na kraj creva na unutrašnjoj strani poklopcu natakните podnožni filter.
- Poklopac zavijte na bocu sa deterdžentom pa spustite podnožni filter na dno boce.

#### Napomena

Podnožni filter mora da stoji vertikalno na dnu boce sa deterdžentom.

- Umetnite odgovarajući nastavak za doziranje u EPDM zatvarač.

#### Napomena

Odgovarajuće dozirne količine pojedinih nastavaka za doziranje možete da očitete u „Tableli za doziranje“.

- Natakните usisno crevo deterdženta na EPDM priključak. Ako je usisno crevo deterdženta predugačko, može se po potrebi skratiti.

#### Napomena

Prilikom skraćivanja usisnog creva za deterdžent pazite da nakon skraćivanja podnožni filter i dalje stoji vertikalno na dnu boce sa deterdžentom.

## Rukovanje

- Proverite da li su svi crevni spojevi priključeni.
- Proverite da li je priključena boca sa deterdžentom i da li sadrži dovoljno deterdženta.
- Kuglasti ventil mora da bude u položaju „OFF“.

- Proverite da li je postavljen odgovarajući nastavak za doziranje za željenu razmeru mešavine.

#### Napomena

Odgovarajuće dozirne količine pojedinih nastavaka za doziranje možete da očitete u „Tableli za doziranje“.

- Crevo za punjenje utakните u otvor za punjenje željenog rezervoara uređaja za čišćenje podova. Kod uređaja za čišćenje podova sa sistemom punjenja se bravica creva za punjenje može priključiti na sistem za punjenje.
- Otvorite slavinu.
- Kuglasti ventil prebacite na "ON".

#### Napomena

Prilikom prvog puštanja u rad ili zamene nastavka za doziranje se crevo deterdženta puni vazduhom.

Kad se rezervoar uređaja za čišćenje prvi put puni, optimalna razmera mešavine se postiže kad je crevo deterdženta potpuno ispunjeno dotičnim deterdžentom.

- Rezervoar uređaja za čišćenje podova se puni vodom i željenom količinom deterdženta.
- Nakon punjenja zatvorite slavinu za vodu.
- Postavite kuglasti ventil na „OFF“ pa kratko sačekajte dok se crevo za punjenje ne isprazni.
- Izvadite crevo za punjenje iz rezervoara ili ga odvojite sa sistema za punjenje pa ga namotajte na prihvatni držač na gornjoj strani kućišta.

### Zamena nastavaka za doziranje

Usled korišćenja različitih deterdženata ili zbog različitih vrsta površina koje se čiste neophodne su mešavine različitih razmera vode i deterdženta. Za postizanje mešavina različitih razmera se nastavci za doziranje mogu zameniti na sledeći način.

- Kuglasti ventil prebacite na "OFF".
- Skinite crevo za deterdžent sa EPDM zatvarača.
- Izvucite nastavak za doziranje sa EPDM zatvarača.
- Umetnite odgovarajući nastavak za doziranje sa željenom razmerom mešavine u EPDM zatvarač.
- Crevo za deterdžent ponovo natakните na EPDM zatvarač.

## Pregled nastavaka za doziranje

Sledeća tabela prikazuje boju pojedinih nastavaka za doziranje sa pripadajućom razmerom mešavine u %.

Tabela za doziranje

Boja	Razmera mešavine*
Ružičasto	0,20 %
Ljubičasto	0,50 %
Tirkizno	0,65 %
Žuto	1,20 %
Braon	1,50 %
Narandžasto	1,90 %
Zeleno	2,60 %
Svetlo braon	3,20 %
Plavo	4,80 %
Belo	5,80 %
Crveno	7,90 %
Bež	10,50 %
Crno	12,50 %
Sivo	13,50 %

\*Vrednosti navedene u tabeli su prosečne vrednosti izračunate uz sledeće predušlove.

- Pritisak vode 3 bara
- Crevo za punjenje 4 m


## Pomoć u slučaju smetnji

### Deterdžent se ne usisava

- Proverite pritisak vode. Pritisak vode mora biti najmanje 2 bara, a sme biti maksimalno 6 bara.
- Proverite da creva za deterdžent nisu začepljena ili presavijena pa ih po potrebi očistite ili zamenite.
- Proverite da nastavci za doziranje nisu začepljeni pa ih po potrebi očistite ili zamenite.
- Proverite da podnožni filter nije začepljen pa ga po potrebi očistite ili zamenite.
- Proverite da mrežica u zaptivnom prstenu na kuglastom ventilu nije začepljena pa je po potrebi očistite ili zamenite.

## Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

 **Преди първия пуск на Вашия уред прочетете това указание за употреба и го спазвайте. Запазете упътването за употреба за по-късно или за евентуален последващ собственик.**

## Съдържание

Указания за безопасност	69
Функция	69
Употреба по предназначение	69
Предимства	69
Особености	69
Обем на доставката	69
Опазване на околната среда	69
Преглед	69
Монтаж на стена	70
Сглобяване	70
Обслужване	70
Помощ при проблеми	71
Гаранция	71

## Указания за безопасност

### За потребители:

Уверете се, че всички оператори, използващи уреда, са запознати със съдържанието на това Упътване за работа както и с националните Разпоредби по охрана на труда. Операторите трябва да бъдат компетентно въведени в обслужването на уреда.

### За оператори:

Преди да използвате уреда за първи път, прочетете и съблюдавайте настоящото Упътване за работа.

## Символи в Упътването за работа

### Указание

Обозначава съвети при приложение и важни информации.

## Функция

С почистващия препарат ABS Дозиране стенов монтаж водата и почистващият препарат се смесват в предварително настроеното отношение на смесване и се пълнят директно в уреда за почистване на подове.

## Употреба по предназначение

Използвайте този уред само в съответствие със задачите в настоящото Упътване за експлоатация. Този уред е предназначен за пълнене на уреди за почистване на подове без собствено звено за дозиране.

## Предимства

- Предотвратява праховането на вода и почистващи препарати.
- Позволява ефективно смесване благодарение на 14 цветни калибрирани дюзи за дозиране (0,2-13,5%).
- Съдържа комплект принадлежности за присъединяване.
- Работа под налягане. Така е подходящ за използване с помощта на бързото пълнене на Kärcher.



## Особености

- Свързва се директно към водопроводния кран.
- Работа без ток или въздух под налягане.
- Система на Вентури с безопасен за околната среда вентил.

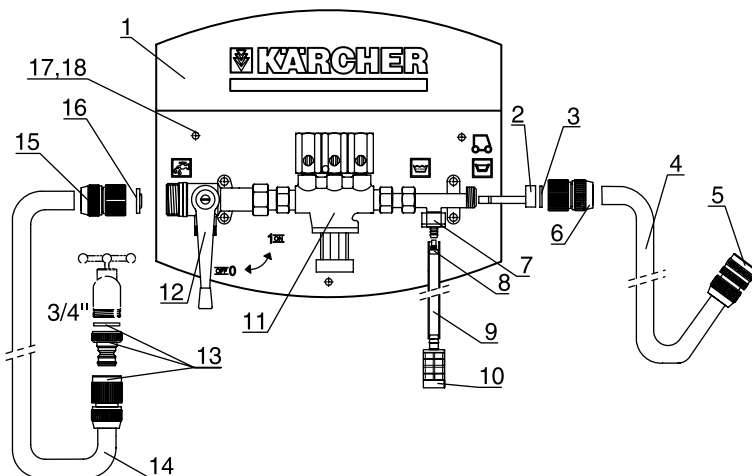
## Обем на доставката

- 1x станция на пълнене
- 1x маркуч за пълнене 4 м, снабден с приспособление за бързо присъединяване с възвратен клапан
- 1x присъединителен маркуч компл., 2 м, черен
- Принадлежности за свързване с:
  - 1x торбичка с 14 дюзи за дозиране
  - 1x смукателен маркуч за почистващ препарат 1,8 м, PVC прозрачен
  - 1x дюза-вложка на Вентури, синя
  - 1x долен филтър жълт с интегр. тежест
  - 1x монтажен комплект с 3x закрепващи болта 8x40 от благородна стомана и 3x дюбела за стена S10
- 1x Инструкция за употреба

## Опазване на околната среда

	<p>Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.</p>
	<p>Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.</p>

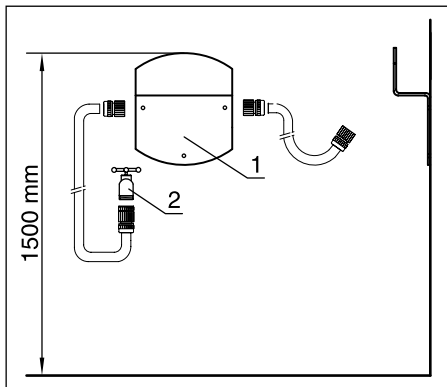
## Преглед



- |                                |   |   |
|--------------------------------|---|---|
| 1 Корпус, бял, PVC             | 5 Приспособление за бързо присъединяване с възвратен клапан | 8 Дюза за дозиране  |
| 2 Дюза-вложка на Вентури, синя | 6 Свързващ елемент 3/4", месинг                             | 9 Смукателен маркуч за почистващ препарат, 6x9 мм, дължина 1,8 м, PVC прозрачен |
| 3 Уплътнителен пръстен 3/4"    | 7 EPDM закопчалка с възвратен клапан                        |   |
| 4 Маркуч за пълнене, 4 м, PVC  |   |   |

- 10 Долен филтър жълт с интегрирана тежест
- 11 Разделител на системата
- 12 Сферичен кран
- 13 Приспособление за бързо присъединяване и противоположен детайл с уплътнителен пръстен 3/4"
- 14 Присъединителен маркуч компл., 2 м, черен
- 15 Свързващ елемент 3/4", месинг
- 16 Уплътнителен пръстен 3/4", с цедка
- 17 Болт за закрепване (3x) 8x40, благородна стомана
- 18 Дюбели за стена (3x), S10

## Монтаж на стена



- 1 Корпус, бял, PVC
- 2 Водопроводен кран, 3/4", с налягане на водата между 2 и 6 bar

- Потърсете място на монтаж в близост до водопроводен кран (вижте графиката). Водопроводният кран трябва да притежава налягане на водата между 2 и 6 bar.
- Дръжте корпуса на стената, така че горният ръб на корпуса да застане на 1500 мм.
- Отбележете всичките три отвора с резба на стената и ги пробийте с каменарски свредел Ш10 мм в съответствие с дюбелите за стена.
- Поставете дюбелите за стена в стената и закрепете корпуса на стената с трите закрепващи болта от благородна стомана Ш8x40.

## Сглобяване

### Присъединяване на входа за вода

- Развийте приспособлението за бързо присъединяване на сферичния кран и го свържете на отворения край на черния присъединителен маркуч.
- Поставете уплътнителен пръстен 3/4" с цедка в приспособлението за бързо присъединяване и завинтете здраво приспособлението за бързо присъединяване на сферичния кран.

#### Указание

Преди завинтването на приспособлението за бързо присъединяване на сферичния кран

проверете, дали е поставен уплътнителният пръстен с цедка.

- Завинтете противоположния детайл на водопроводния кран на приспособлението за бързо съединяване с уплътнение 3/4".
- Поставете присъединителния маркуч с приспособлението за бързо съединяване на противоположния детайл на водопроводния кран.

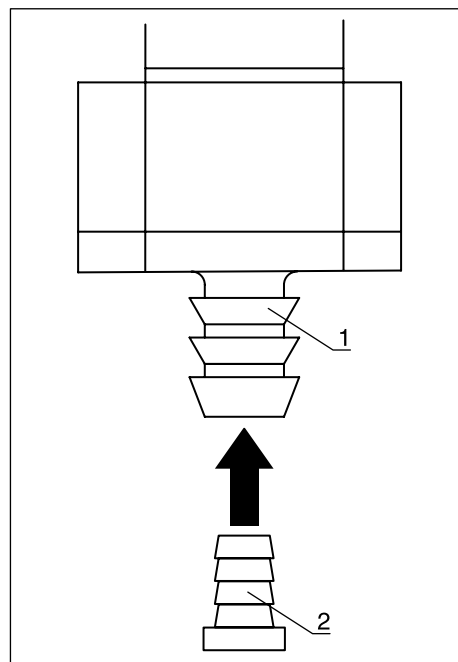
#### Указание

Още не отваряйте водопроводния кран!

### Присъединяване на изхода за вода

- Развийте приспособлението за бързо присъединяване на изхода на Вентури и го свържете към отворения край на маркуча за пълнене.
- Поставете синята дюза на Вентури в поемането на дюзи.
- Поставете уплътнителен пръстен 3/4" в приспособлението за бързо присъединяване и завинтете здраво приспособлението за бързо присъединяване на изхода на Вентури.

### Свържете маркуча за всмукване на почистващия препарат



- 1 EPDM закопчалка с възвратен клапан
- 2 Дюза за дозиране

- В капака на бутилката за почистващ препарат пробийте отвор Ш10 мм.
- Пъхнете смукателния маркуч за почистващ препарат през отвора на капака, а на края на маркуча на вътрешната страна на капака поставете долния филтър.
- Завийте капака на бутилката за почистващия препарат и спуснете

долния филтър на дъното на бутилката.

#### Указание

Долният филтър трябва да застане отвесно към дъното на бутилката за почистващ препарат.

- Поставете съответната дюза за дозиране в EPDM закопчалката.

#### Указание

Съответните количества на дозиране на отделните дюзи за дозиране могат да се видят от "Таблицата за дозиране".

- Поставете смукателния маркуч за почистващ препарат на извод EPDM. Ако смукателният маркуч за почистващ препарат е твърде дълъг, при нужда той може да бъде скъсен.

#### Указание

При скъсяване на смукателния маркуч за почистващ препарат внимавайте за това, при скъсяването долният филтър все още да стои отвесно към пода на бутилката за почистващ препарат.

## Обслужване

- Проверете, дали всички маркучопроводи са свързани.
- Проверете, дали има свързана бутилка за почистващ препарат и дали в бутилката още има достатъчно количество почистващ препарат.
- Сферичният кран трябва да бъде на „OFF“.
- Проверете, дали е поставена необходимата дюза за дозиране на желаното отношение на смесване.

#### Указание

Съответните количества на дозиране на отделните дюзи за дозиране могат да се видят от "Таблицата за дозиране".

- Поставете маркуча за пълнене в отвора за пълнене на резервоара за препарат за почистване на пода, който пълните.

При уреди за почистване на пода със система за пълнене бързото заключване на маркуча за пълнене може да се свърже към системата за пълнене.

- Отворете крана за водата.
- Завъртете сферичния кран на „ON“.

#### Указание

При първото пускане в експлоатация или при смяна на дюзата за дозиране маркучът за почистващия препарат е пълен с въздух.

Оптималното отношение на смесване се постига, когато резервоарът на препаратата за почистване на пода се напълни едва тогава, когато маркучът

за почистващия препарат е изцяло напълнен с почистващ препарат.

- Резервоарът за препарат за почистване на пода се пълни с вода и с желаното добавяне на почистващ препарат.
- След напълване затворете водопроводния кран.
- Поставете сферичния кран на „OFF“ и изчакайте малко, докато се изпразни маркучът за пълнене.
- Извадете маркуча за пълнене от резервоара или отделете системата за пълнене и я завийте на мястото за съхранение на маркучи на горната страна на корпуса.

### Смяна на дюзите за дозиране

Поради използването на различни почистващи препарати или по причина почистване на различни повърхности са необходими различни отношения на смесване на вода и почистващ препарат. За да се постигнат различни отношения на смесване, дюзите за дозиране могат да се разменят както следва.

- Поставете сферичния кран на „OFF“.
- Извадете маркуча на почистващия препарат от EPDM закопчалката.
- Извадете дюзата за дозиране от EPDM закопчалката.
- Поставете съответната дюза за дозиране с желаното отношение на смесване в EPDM закопчалката.
- Отново поставете маркуча за почистващия препарат на EPDM закопчалката.

### Обзор на дюзите за дозиране

Следващата таблица Ви показва цветовото кодиране на отделните дюзи за дозиране и тяхното отношение на смесване в %.

Таблица за дозиране

Цветово кодиране	Отношение на смесване*
Розова	0,20 %
Виолетова	0,50 %
Тюркоазена	0,65 %
Жълта	1,20 %
Кафява	1,50 %
оранжев	1,90 %
Зелена	2,60 %
Светлокафява	3,20 %
Синя	4,80 %
Бяла	5,80 %
Червена	7,90 %
Бежова	10,50 %
Черна	12,50 %
Сива	13,50 %

\*Посочените в таблицата стойности са средни стойности, които са изпълнени при следните предпоставки.

- Налягане на водата 3 bar.
- Маркуч за пълнене 4 м.

### Помощ при проблеми

#### Почистващото средство не се засмуква

- Проверете налягането на водата. Налягането на водата трябва да бъде минимум 2 bar и не повече максимум 6 bar.
- Проверете смукателния маркуч за почистващ препарат за задръстване, прегъвани и залепване, при необходимост го почистете или сменете.
- Проверете дюзата за дозиране за запушване, при необходимост я почистете или сменете.
- Проверете долния филтър за запушване, при необходимост го почистете или сменете.
- Проверете цедката в уплътнителния пръстен на сферичния кран за замърсяване, при необходимост го почистете или сменете.

### Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния

срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.



enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda käesolevat kasutusjuhendit ja toimida selle kohaselt. Juhend tuleb hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles hoida.

## Sisukord

Ohutusalsed märkused	72
Funktsioon	72
Sihipärane kasutamine	72
Eelised	72
Eriomadused	72
Tarnekomplekt	72
Keskonnakaitse	72
Ülevaade	72
Paigaldamine seinale	73
Kokkupanek	73
Käsitsemine	73
Abi rikete korral	74
Garantii	74

## Ohutusalsed märkused

### Käitajatele:

Veenduge, et kõik seadme kasutajad oleksid tuttavad selle kasutusjuhendi sisuga ning riigis kehtivate tööohutusmäärustega. Kasutajaid peab olema seadme kasutamise osas asjatundlikult juhendatud.

### Kasutajatele:

Lugege enne seadme esmakordset kasutamist kasutusjuhend läbi ja järgige seda.

## Kasutusjuhendis olevad sümbolid

### Märkus

Tähistab näpunäiteid kasutamiseks ja olulist infot.

## Funktsioon

Seinale paigaldatava ABS puhastusvahendi doseerimisseadme abil segatakse vesi ja puhastusvahend eelnevalt määratud vahekorras ja juhitakse otse põrandapuhastusseadmete paaki.

## Sihipärane kasutamine

Kasutage antud seadet ainult vastavalt kasutusjuhendi andmetele. See seade on ette nähtud põrandapuhastusseadmete täitmiseks ilma doseerimisseadmeta.

## Eelised

- Hoiab ära vee ja puhastusvahendi raiskamist.
- Võimaldab tõhusamat segamist tänu 14 värvilisele kalibreeritud doseerimisdüüsile (0,2-13,5%).
- Sisaldab täielikku ühenduskomplekti.
- Käitamine rõhu all. Sobib sellisena ka kasutamiseks Kärcheri kiirtäiteseadise abil.

## Eriomadused

- Ühendatakse otse veekraani külge.
- Käitamine ilma voolu või suruõhuta.
- Keskonnasõbraliku ventiiliga Venturi-süsteem.

## Tarnekomplekt

- 1x täitmisaam
- 1x komplektne täitevoolik, 4 m, varustatud tagasilöögiventiliga kiirmuhviga
- 1x komplektne ühendusvoolik, 2 m, must
- Ühenduskomplekt:  
1x 14 doseerimisdüüsiga kott  
1x puhastusvahendi sissevõtuvoolik 1,8 m, PVC läbipaistev  
1x Venturi-düüs, sinine  
1x kollane jalgfilter koos integ. kaaluga  
1x paigalduskomplekt 3x roostevabast terasest kinnituskruviga 8x40 ja 3x seinatüübliga S10
- 1x kasutusjuhend

## Keskonnakaitse

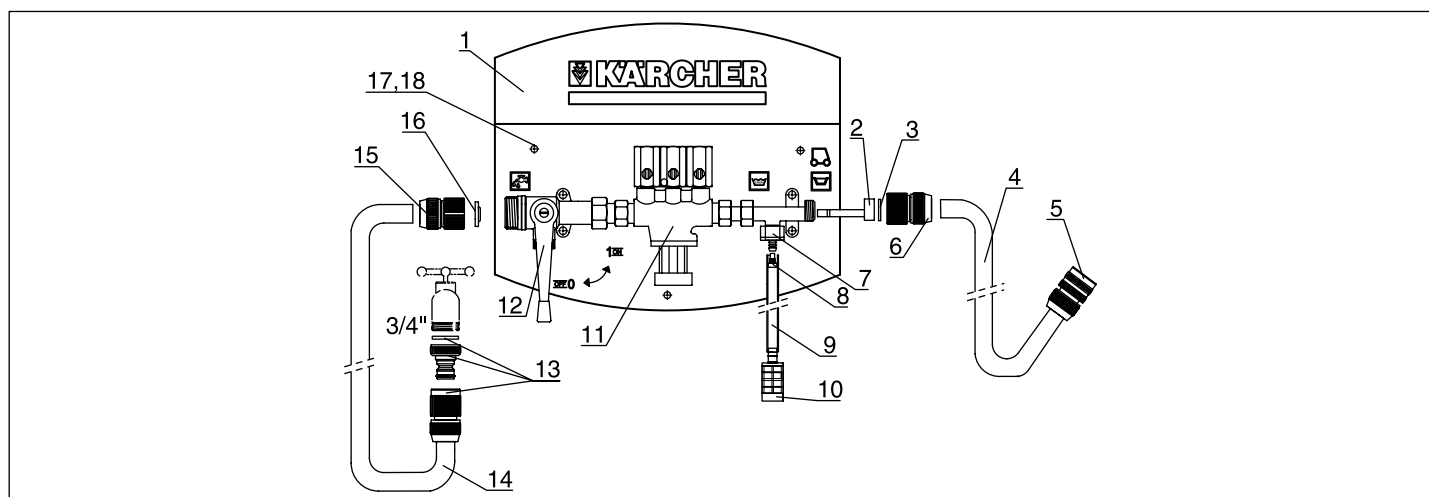


Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

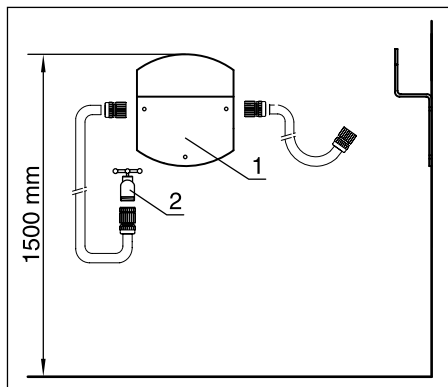
## Ülevaade



- |  |  |
|--|--|
| 1 Korpus, valge, PVC   | 11 Süsteemieraldaja                                      |
| 2 Venturi-düüs, sinine   | 12 Kuulventiil   |
| 3 Rõngastihend 3/4"  | 13 Kiirmuhv ja vastandosa, messing, rõngastihendiga 3/4" |
| 4 Täitevoolik, 4 m, PVC  | 14 Komplektne ühendusvoolik, 2 m, must                   |
| 5 Tagasilöögiventiliga kiirmuhv  | 15 Ühendusdetail 3/4", messing                           |
| 6 Ühendusdetail 3/4", messing  | 16 Rõngastihend 3/4", sõelaga                            |
| 7 Tagasilöögiventiliga EPDM lukk   | 17 Kinnituskruvi (3x) 8x40, roostevaba teras             |
| 8 Doseerimisdüüs   | 18 Seinatüübel (3x), S10                                 |
| 9 Puhastusvahendi sissevõtuvoolik, 6x9 mm, pikkus 1,8 m, PVC läbipaistev |  |
| 10 Integreeritud kaaluga kollane jalgfilter                              |  |



## Paigaldamine seinale



- 1 Korpus, valge, PVC
- 2 Veekraan, 3/4", veerõhuga 2 ja 6 baari vahel

- Otsige paigalduskoht veekraani läheduses (vt joonist). Veekraanis peab olema veerõhk 2 ja 6 baari vahel.
- Hoidke korpus vastu seinale, nii et korpuse ülemine serv oleks 1500 mm kohal.
- Tähistage seinale kõigi kolme puuritava augu kohad ja puurige  $\varnothing 10$  mm kivipuuriga vastavalt seinatüüblite sügavusele.
- Pange seinatüüblid seinale ja kinnitage korpus kolme roostevabast terasest kinnituskraviga  $\varnothing 8 \times 40$  seinale.

## Kokkupanek

### Vee sissevoolu liitmik

- Kruvige kiirmuhv kuulkraanilt maha ja ühendage musta ühendusvooliku lahtise voolikuotsa külge.
- Pange 3/4" sõelaga rõngastihend kiirmuhvi ja kruvige kiirmuhv kuulkraani külge kinni.

### Märkus

Enne kiirmuhvi kruvimist kuulkraani külge kontrollige, kas sõelaga rõngastihend on kohale pandud.

- Kruvige kiirmuhvi vastasoosa koos 3/4" tihendiga veekraani külge.
- Torgake ühendusvoolik koos kiirmuhviga veekraani küljes olevale vastasosal.

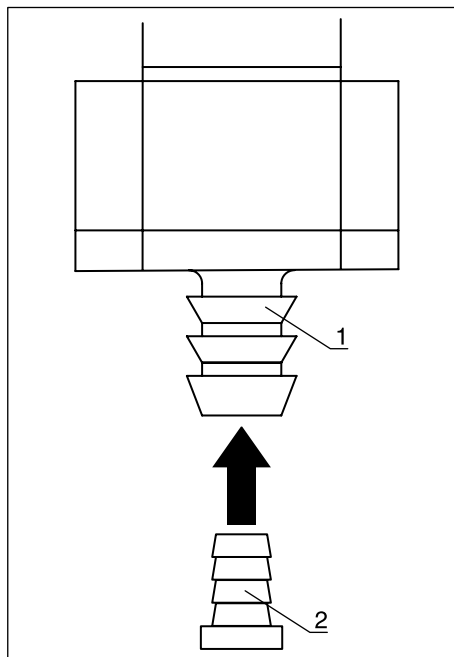
### Märkus

Veekraani veel mitte avada!

### Vee väljavoolu liitmik

- Kruvige kiirmuhv Venturi-väljundilt maha ja ühendage täitevooliku avatud otsaga.
- Pange sinine Venturi-düüs düüsipessa.
- Pange 3/4" rõngastihend kiirmuhvi ja kruvige kiirmuhv Venturi-väljundi külge kinni.

## Puhastusvahendi imivooliku ühendamine



- 1 Tagasilöögiventiliga EPDM lukk
- 2 Doseerimisdüüs

- Puurige puhastusvahendi pudeli kaane sisse  $\varnothing 10$  mm auk.
- Torgake puhastusvahendi sissevõtuvoolik läbi kaanes oleva augu ja torgake jalfilter kaane siseküljel oleva vooliku otsa.
- Keerake kaas puhastusvahendi pudelile ja laske jalfilter pudeli põhja.

### Märkus

Jalfilter peab puhastusvahendi pudeli põhjas püsti seisma.

- Pange vastav doseerimisdüüs EPDM-lukku.

### Märkus

Üksikute doseerimisdüüside doseerimiskogused leiate „Doseerimistabelist“.

- Lükake puhastusvahendi sissevõtuvoolik EPDM-liitmikule. Kui puhastusvahendi sissevõtuvoolik on liiga pikk, võib seda vajadusel lühendada.

### Märkus

Puhastusvahendi sissevõtuvoolikut lühendamisel tuleb jälgida, et pärast lühendamist oleks jalfilter veel püstiasendis puhastusvahendi pudeli põhjas.

## Käsitsemine

- Kontrollige, kas kõik voolikuühendused on ühendatud.
- Kontrollige, kas puhastusvahendi pudel on ühendatud ning kas pudelis on veel piisavalt puhastusvahendit.
- Kuulkraan peab olema asendis „OFF“.

- Kontrollige, kas soovitud seguvahekorra jaoks on paigaldatud vajalik doseerimisdüüs.

### Märkus

Üksikute doseerimisdüüside doseerimiskogused leiate „Doseerimistabelist“.

- Torgake täitevoolik täidetava põrandapuhastusseadme paagi täiteavasse. Täitesüsteemiga põrandapuhastusseadmete puhul võib täitevooliku kiirmuhvi ühendada täitesüsteemiga.
- Avage veekraan.
- Seadke kuulkraan asendisse „ON“.

### Märkus

Esmakordsel kasutuselevõtul või doseerimisdüüsi vahetamisel on puhastusvahendi voolik õhku täis. Optimaalne seguvahekorra saavutatakse, kui põrandapuhastusseadme paak täidetakse alles siis, kui puhastusvahendi voolik on täielikult puhastusvahendit täis.

- Põrandapuhastusseadme paak täidetakse veega ja soovitud koguse puhastusvahendiga.
- Pärast täitmist keerake veekraan kinni.
- Seadke kuulkraan asendisse „OFF“ ja oodake veidi, kuni täitevoolik on tühjenenud.
- Võtke täitevoolik paagist välja või lahutage täitesüsteemist ning kerige korpuse pealisküljel olevale vooliku säilituskohale.

## Doseerimisdüüside vahetamine

Erinevate puhastusvahendite kasutamise või erinevate puhastatavate pindade tõttu on vajalik erinev vee ja puhastusvahendi segu vahekorra. Et saavutada erinev seguvahekorra, võib doseerimisdüüsid järgmisel viisil välja vahetada.

- Seadke kuulkraan asendisse „OFF“.
- Tõmmake puhastusvahendi voolik EPDM-lukult maha.
- Tõmmake doseerimisdüüs EPDM-lukust välja.
- Pange vastav soovitud seguvahekorraga doseerimisdüüs EPDM-lukku.
- Torgake puhastusvahendi voolik uuesti EPDM-lukule.

## Ülevaade doseerimisdüüsides

Järgmises tabelis on kujutatud üksikute doseerimisdüüside värvikood ja seugvahekord protsentides.

### Doseerimistabel

Värvikood	Segu vahekord*
Roosa	0,20 %
Violett	0,50 %
Türkiis	0,65 %
Kollane	1,20 %
Pruun	1,50 %
oranž	1,90 %
Roheline	2,60 %
Helepruun	3,20 %
Sinine	4,80 %
Valge	5,80 %
Punane	7,90 %
Beež	10,50 %
Must	12,50 %
Hall	13,50 %

\*Tabelis toodud väärtused on keskmised väärtused, mis on saadud järgmistel tingimustel.

- Veerõhk 3 baari.
- Täitevoolik 4 m.

## Abi rikete korral

### Puhastusainet ei võeta sisse

- Kontrollige veerõhku. Veerõhk peab olema vähemalt 2 baari ja maksimaalselt 6 baari.
- Kontrollige puhastusvahendi voolikut ummistuste, murdumis- ja kinnikiilumiskohtade osas, vajadusel puhastage või vahetage välja.
- Kontrollige doseerimisdüüsi ummistumise osas, vajadusel puhastage või vahetage välja.
- Kontrollige jalgfiltrit ummistumise osas, vajadusel puhastage või vahetage välja.
- Kontrollige kuulkraani rõngastihendis olevat sõela ummistumise osas, vajadusel puhastage või vahetage välja.

## Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.



Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo

lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

## Satura rādītājs

Drošības norādījumi	75
Darbība	75
Noteikumiem atbilstoša lietošana	75
Priekšrocības	75
Raksturojums	75
Piegādes komplekts	75
Vides aizsardzība	75
Apskats	75
Montāža pie sienas	76
Montāža	76
Iekārtas lietošana	76
Traucējumu novēršana	77
Garantija	77

## Drošības norādījumi

### Īpašniekam:

Pārliecinieties, ka visi šī aparāta lietotāji ir iepazinušies ar šīs lietošanas instrukcijas saturu un ar nacionālajiem darba drošības noteikumiem. Lietotājiem jābūt profesionāli instruētiem par aparāta lietošanu.

### Lietotājiem:

Pirms pirmās ierīces lietošanas izlasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu un ievērojiet norādījumus tajā.

## Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

### Piezīme

Apzīmē padomus lietošanā un svarīgu informāciju.

## Darbība

Ar ABS tīrīšanas līdzekļa pie sienas montējamo dozēšanas ierīci ūdens ar tīrīšanas līdzekli tiek sajaukts iepriekš noteiktās jaukšanas attiecībās un tas tiek iepildīts tieši grīdas tīrīšanas ierīces tvertnē.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

Izmantojiet šo aparātu tikai atbilstoši šajā instrukcijā ietvertajiem norādījumiem. Šī ierīce ir paredzēta grīdas tīrīšanas ierīču bez savas dozēšanas ierīces uzpildīšanai.

## Priekšrocības

- Netiek izšķērdēts ūdens un tīrīšanas līdzeklis.
- Ekonomiska jaukšana pateicoties 14 krāsu kalibrētām dozēšanas sprauslām (0,2-13,5%).
- Sortimentā iekļauts pieslēgumu komplekts.
- Darbs zem spiediena. Tas ir piemērots lietošanai arī ar firmas "Kärcher" ātras uzpildīšanas ierīci.

## Raksturojums

- Tiek pieslēgts tieši pie ūdens krāna.
- Darbojas bez strāvas vai saspiesta gaisa.
- "Venturi" sistēma ar videi draudzīgu vārstu.

## Piegādes komplekts

- 1x uzpildes vieta
- 1x uzpildes šļūtene kompl., 4 m, aprīkoti ar ātro savienotāju ar pretvārstu
- 1x pieslēguma šļūtenes kompl., 2 m, melna
- Pieslēgumu kompl. ar:  
1x maisiņš ar 14 dozēšanas sprauslām  
1x tīrīšanas līdzekļa uzsūkšanas šļūtene 1,8 m, PVC, caurspīdīga  
1x "Venturi" lietošanas sprausla, zila  
1x filtrs dzeltens ar integr. svars  
1x montāžas komplekts, 3x stiprinājuma skrūves 8x40 no augstvērtīga tērauda un 3x sienas dībeļi S10
- 1x ekspluatācijas rokasgrāmata

## Vides aizsardzība

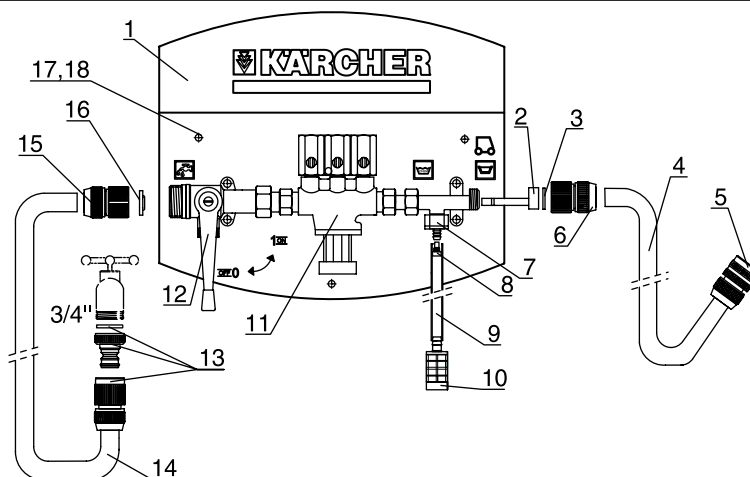


Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājtsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.



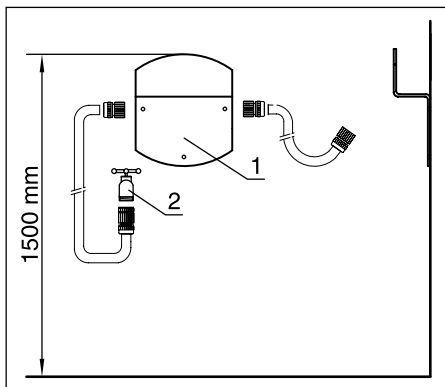
Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

## Apskats



- |                                       |   |   |
|---------------------------------------|---|---|
| 1 Korpuss, balts, PVC                 | 9 Tīrīšanas līdzekļa uzsūkšanas šļūtene, 6x9 mm, garums 1,8 m, PVC, caurspīdīga | 14 Pieslēguma šļūtenes kompl., 2 m, melna               |
| 2 "Venturi" lietošanas sprausla, zila | 10 Filtrs, dzeltens ar integr. svaru  | 15 Savienojošais elements 3/4", misiņš                  |
| 3 Bļīvgredzens 3/4"                   | 11 Sistēmas sadalītājs  | 16 Bļīvgredzens 3/4", ar sietu                          |
| 4 Uzpildes šļūtene 4 m, PVC           | 12 Lodveida vārsts  | 17 Stiprināšanas skrūve (3x) 8x40, augstvērtīgs tērauds |
| 5 Ātrais savienotājs ar pretvārstu    | 13 Ātrais savienotājs un papildelements no misiņa ar bļīvgredzenu 3/4"          | 18 Sienas dībeļis (3x), S10                             |
| 6 Savienojošais elements 3/4", misiņš |   |   |
| 7 EPDM fiksators ar pretvārstu        |   |   |
| 8 Dozēšanas sprausla                  |   |   |

## Montāža pie sienas



- 1 Korpus, balts, PVC
- 2 Ūdens krāns, 3/4", ar ūdens spiedienu no 2 līdz 6 bāriem

- Izraugieties montāžas vietu ūdens krāna tuvumā (skatīt grafiku). Ūdens krāna spiedienam jābūt no 2 līdz 6 bāriem.
- Turiet korpusu pie sienas tā, lai korpus augšējā mala ir novietota uz 1500 mm.
- Uz sienas atzīmējiet visas trīs urbumu vietas un atbilstošā dziļumā sienas dībeljiem ieburiet ar  $\varnothing 10$  mm akmens urbi.
- Iemontējiet sienā sienas dībeļus un piestipriniet korpusu ar trīs augstvērtīga tērauda stiprinājuma skrūvēm  $\varnothing 8 \times 40$  pie sienas.

## Montāža

### Ūdens pievada pieslēgums

- Pieskrūvējiet ātro savienotāju pie lodveida vārsta un pieslēdziet pie melnās pieslēguma šļūtenes brīvā šļūtenes gala.
- Ievietojiet blīvģredzenu 3/4" ar sietu ātrajā savienotājā un pieskrūvējiet ātro savienotāju pie lodveida vārsta.

### Piezīme

*Pirms ātrā savienotāja pieskrūvēšanas uz lodveida vārsta pārbaudiet, vai ir ievietots blīvģredzens ar sietu.*

- Uz ūdens krāna uzskrūvējiet ātrā savienotāja papildelementu ar 3/4" blīvģjumu.
- Uz ūdens krāna papildelementa uzlieciet pieslēguma šļūteni ar ātro savienotāju.

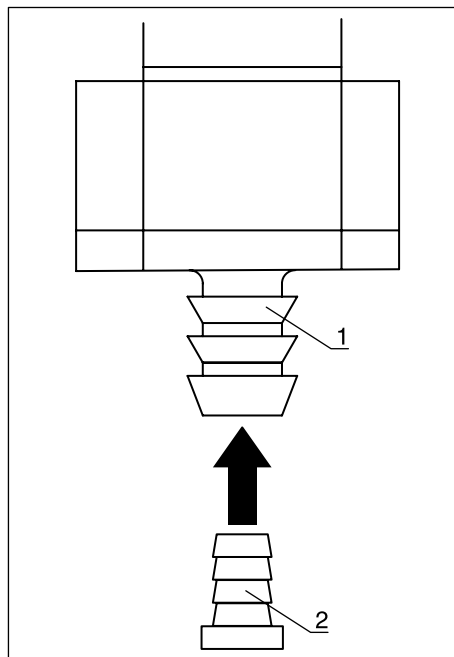
### Piezīme

*Vēl neatveriet ūdens krānu!*

### Ūdens izplūdes pieslēgums

- No "Venturi" izejas noskrūvējiet ātro savienotāju un pieslēdziet pie brīvā uzpildes šļūtenes gala.
- Sprauslas turētājā ievietojiet zilo "Venturi" sprauslu.
- Ievietojiet blīvģredzenu 3/4" ātrajā savienotājā un pieskrūvējiet ātro savienotāju pie "Venturi" izejas.

## Tīrīšanas līdzekļa šļūtenes pieslēgšana



- 1 EPDM fiksators ar pretvārstu
- 2 Dozēšanas sprausla

- Izurbiet tīrīšanas līdzekļa pudeles vākā  $\varnothing 10$  mm caurumu.
- Caur caurumu vākā ievietojiet tīrīšanas līdzekļa uzsūkšanas šļūteni un uz šļūtenes gala vāka iekšpusē uzlieciet filtru.
- Uz tīrīšanas līdzekļa pudeles uzlieciet vāciņu un nolaidiet filtru pudeles dibenā.

### Piezīme

*Filtram tīrīšanas pudeles dibenā ir jāatrodas vertikāli.*

- EPDM fiksatorā ievietojiet attiecīgo dozēšanas sprauslu.

### Piezīme

*Atsevišķu dozēšanas sprauslu dozēšanas devas jāņem no "Dozēšanas tabulas".*

- Uz EPDM pieslēguma uzbīdīet tīrīšanas līdzekļa uzsūkšanas šļūteni. Ja tīrīšanas līdzekļa uzsūkšanas šļūtene ir pārāk gara, tad, ja nepieciešams, to var saīsināt.

### Piezīme

*Saīsinot tīrīšanas līdzekļa uzsūkšanas šļūteni, pievērsiet uzmanību tam, lai pēc saīsināšanas filtrs vēl atrastos vertikālā pozīcijā tīrīšanas līdzekļa pudeles dibenā.*

## Iekārtas lietošana

- Pārbaudiet, vai ir pievienoti visi šļūtenes savienojumi.
- Pārbaudiet vai ir pieslēgta tīrīšanas līdzekļa pudele un vai pudelē ir pietiekoši daudz tīrīšanas līdzekļa.
- Ātrajam savienotājam jāatrodas pozīcijā „OFF” (izslēgts).
- Pārbaudiet, vai tiek lietota vēlamajai jaukšanas attiecībai nepieciešamā dozēšanas sprausla.

## Piezīme

*Atsevišķu dozēšanas sprauslu dozēšanas devas jāņem no "Dozēšanas tabulas".*

- ievietojiet iepildes šļūteni uzpildāmās grīdas tīrīšanas tvertnes iepildes atvērumā. Grīdas tīrīšanas ierīcēm ar uzpildes sistēmu uzpildes šļūtenes aizslēgu var pievienot pie uzpildes sistēmas.
- Atveriet ūdens krānu.
- Uzstādiet lodveida vārstu uz "ON".

## Piezīme

*Uzsākot pirmo ekspluatāciju vai mainot dozēšanas uzgali, tīrīšanas līdzekļa šļūtene ir pildīta ar ūdeni.*

*Optimāla jaukšanas attiecība tiek iegūta, kad grīdas tīrīšanas ierīces tvertne vispirms tiek piepildīta, un kad tīrīšanas līdzekļa šļūtene pilnībā tiek piepildīta ar tīrīšanas līdzekli.*

- Grīdas tīrīšanas līdzekļa tvertne tiek piepildīta ar vēlamu tīrīšanas līdzekļa piemaisījumu.
- Pēc uzpildīšanas aizveriet ūdens krānu.
- Uzstādiet lodveida vārstu pozīcijā "OFF" (izslēgts) un nedaudz nogaidiet, līdz uzpildes šļūtene ir iztukšojusies.
- Izņemiet uzpildes šļūteni no tvertnes vai atvienojiet no uzpildes sistēmas un uztiniet uz šļūtenes glabāšanas nodalījuma korpusa virspusē.

## Nomainiet dozēšanas uzgaļus

Izmantojot dažādus tīrīšanas līdzekļus vai dažādu tīrāmo virsmu dēļ ir jāizmanto dažādas ūdens un tīrīšanas līdzekļa jaukšanas attiecības.

Lai iegūtu dažādas jaukšanas attiecības, dozēšanas uzgaļus var jaukt šādi.

- Uzstādiet lodveida vārstu uz "OFF" (izslēgts).
- Noņemiet tīrīšanas līdzekļa šļūteni no EPDM fiksatora.
- Izvelciet dozēšanas uzgali no EPDM fiksatora.
- EPDM fiksatorā ievietojiet attiecīgo dozēšanas sprauslu ar vēlamu jaukšanas attiecību.
- Atkal uzlieciet tīrīšanas līdzekļa šļūteni uz EPDM fiksatora.

## Dozēšanas uzgaļu pārskats

Turpmāk attēlotajā tabulā ir raksturotas atsevišķu dozēšanas sprauslu krāsu kodi un to jaukšanas attiecības %.

tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

### Dozēšanas tabula

Krāsu kods	Jaukšanas attiecības*
Rozā	0,20 %
Violets	0,50 %
Tirkīzzils	0,65 %
Dzeltens	1,20 %
Brūns	1,50 %
oranžs	1,90 %
Zaļš	2,60 %
Gaiši brūns	3,20 %
Zils	4,80 %
Balts	5,80 %
Sarkans	7,90 %
Bēšs	10,50 %
Melns	12,50 %
Pelēks	13,50 %

\*Norādītās vērtības tabulā ir vidējās vērtības, kuras ir radušās ņemot vērā šādus priekšnosacījumus.

- Ūdens spiediens 3 bāri.
- Uzpildes šļūtene 4 m.

## Traucējumu novēršana

### Netiek iesūkts tīrīšanas līdzeklis

- Pārbaudiet ūdens spiedienu. Ūdens spiedienam jābūt vismaz 2 bāri un tas drīkst sasniegt maksimāli 6 bārus.
- Pārbaudiet vai tīrīšanas līdzekļa šļūtene nav nosprostojusies, salocījusies vai iesprostojusies, nepieciešamības gadījumā tīriet vai nomainiet to.
- Pārbaudiet vai nav aizsprostojušās dozēšanas sprauslas, nepieciešamības gadījumā iztīriet vai nomainiet tās.
- Pārbaudiet vai nav aizsprostojies filtrs, nepieciešamības gadījumā iztīriet vai nomainiet to.
- Pārbaudiet, vai lodveida vārsta blīvgredzena siets nav nosprostojies, nepieciešamības gadījumā iztīriet un nomainiet.

## Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu griezieties pie



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.

## Turinys

Saugos reikalavimai	78
Veikimas	78
Naudojimas pagal paskirtį	78
Privalumai	78
Ypatybės	78
Komplektacija	78
Aplinkos apsauga	78
Apžvalga	78
Montavimas prie sienos	79
Sujungimas	79
Naudojimas	79
Pagalba atsiradus gedimų	80
Garantija	80

## Saugos reikalavimai

### Informacija naudotojui:

Užtikrinkite, kad visi šio prietaiso naudotojai būtų tinkamai susipažinę su šia naudojimo instrukcija ir nacionaliniais darbo saugos reikalavimais. Naudotojai turi būti reikiamai instruktuoti, kaip naudoti prietaisą.

### Informacija naudotojui:

Prieš pradėdami naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

## Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

### Pastaba

Žymi patarimus, kaip naudoti įrangą, ir informaciją apie ją.

## Veikimas

Naudojant prie sienos montuojamą ABS valymo priemonės dozatorių, vanduo ir valymo priemonė sumaišoma iš anksto nustatytu santykiu ir pilama tiesiogiai į grindų valymo įrenginio baką.

## Naudojimas pagal paskirtį

Šį prietaisą naudokite tik šioje instrukcijoje nurodytiems tikslams.

Šis prietaisas yra skirtas grindų valymo įrenginiams pripildyti nenaudojant atskirų dozatorių.

## Privalumai

- Taip mažiau sueikvojama vandens ir valymo priemonės.
- Suteikia galimybę tinkamai sumaišyti dėl 14 spalvų sukalibruotų dozavimo purkštukų (0,2–13,5 %).
- Integruotas sukomplektuotas prijungimo blokas.
- Eksploatuojama tiekiant slėgį. Galima naudoti ir su „Kärcher“ greitojo pripildymo sistema.

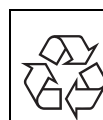
## Ypatybės

- Prijungiamas tiesiogiai prie vandens čiaupo.
- Eksploatavimas neprijungus srovės tiekimo arba suslėgto oro.
- „Venturi“ sistema su ekologišku vožtuvu.

## Komplektacija

- 1 pripildymo blokas
- 1 pildymo žarna, kompl., 4 m, su integruota greito jungimo mova ir atbuliniu vožtuvu
- 1 jungiamoji žarna, kompl., 2 m, juoda
- Prijungimo blokas, susidedantis iš šių dalių:
  - 1 maišelis su 14 dozavimo purkštukų
  - 1 valymo priemonės siurbimo žarna 1,8 m, iš permatomos PVC
  - 1 „Venturi“ įstatomas purkštukas, mėlynas
  - 1 geltonas įsiurbimo filtras su integruotu svarmeniu
  - 1 montavimo reikmenų komplektas su 3 nerūdijančio plieno tvirtinimo varžtais 8 x 40 ir 3 mūrvinėmis S10
- 1 eksploataavimo instrukcija

## Aplinkos apsauga

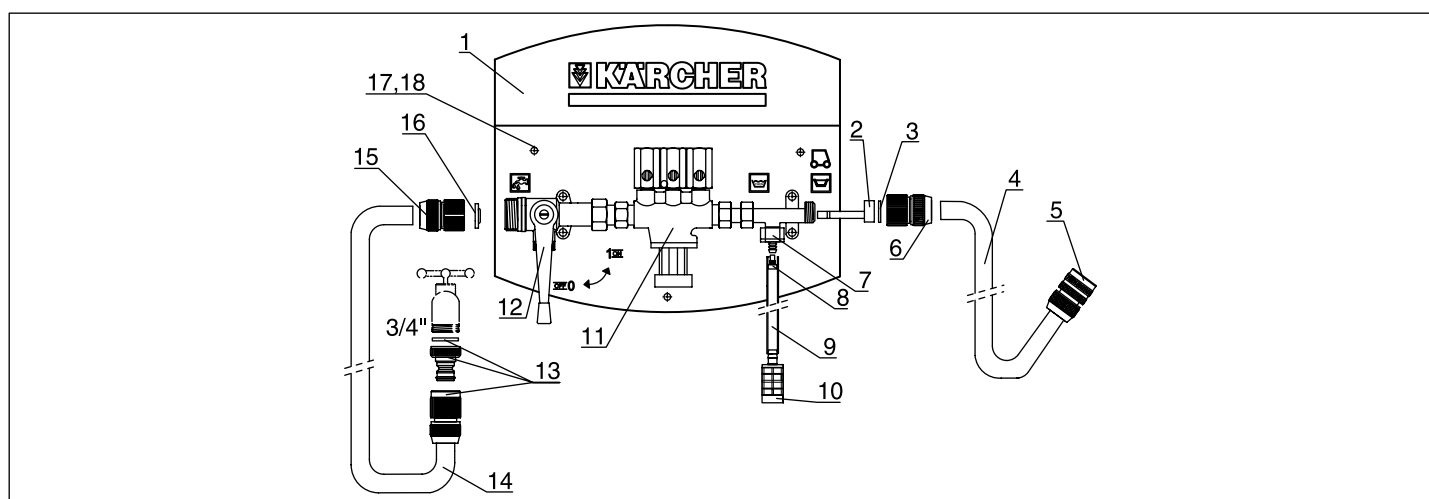


Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



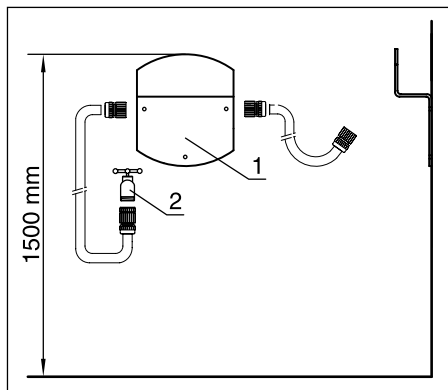
Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniams žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

## Apžvalga



- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 Baltas korpusas, PVC                      | 7 EPDM fiksatorius su atbuliniu vožtuvu   | 13 Greito jungimo mova ir varinė jungė su sandarinimo žiedu 3/4" |
| 2 1 „Venturi“ įstatomas purkštukas, mėlynas | 8 Dozavimo purkštukas   | 14 2 m jungiamoji žarna, kompl., juoda                           |
| 3 Sandarinimo žiedas 3/4"                   | 9 1 valymo priemonės siurbimo žarna, 6 x 9 mm, ilgis – 1,8 m, iš permatomos PVC | 15 Jungiamasis elementas 3/4", varis                             |
| 4 4 m pildymo žarna, PVC                    | 10 Geltonas įsiurbimo filtras su įmontuotu svarmeniu                            | 16 Sandarinimo žiedas 3/4", su sieteliu                          |
| 5 Greito jungimo mova su atbuliniu vožtuvu  | 11 Sistemos atskyriklis   | 17 Tvirtinimo varžtas (3x) 8 x 40, nerūdijantis plienas          |
| 6 Jungiamasis elementas 3/4", varis         | 12 Rutulinis čiaupas  | 18 Mūrvinė (3), S10  |

## Montavimas prie sienos



- 1 Baltas korpusas, PVC
- 2 Vandens čiaupas, 3/4", vandens slėgis nuo 2 iki 6 barų

- ➔ Raskite montavimo vietą netoli vandens čiaupo (žr. grafiką). Iš čiaupo tiekiamo vandens slėgis turi būti nuo 2 iki 6 barų.
- ➔ Korpusą prie sienos laikykite taip, kad viršutinis korpuso kraštas būtų 1 500 mm aukštyje.
- ➔ Ant sienos pažymėkite visas tris gręžtinių skylių vietas ir 10 mm skersmens akmens gražtu į tam tikrą gylį įsukite mūrvines.
- ➔ Mūrvines įstatykite į sieną ir korpusą trimis nerūdijančio plieno tvirtinimo varžtais  $\varnothing$  8 x 40 prisukite prie sienos.

## Sujungimas

### Vandens įvado prijungimas

- ➔ Greito jungimo movą prisukite prie rutulinio čiaupo ir prijunkite laisvą juodos jungiamosios žarnos galą.
- ➔ Sandarinimo žiedą 3/4" su sieteliu įstatykite į greito jungimo movą ir ją tvirtai prisukite prie rutulinio čiaupo.

#### Pastaba

*Prieš prisukdami greito jungimo movą prie rutulinio čiaupo, patikrinkite, kad būtų įstatytas sandarinimo žiedas su sieteliu.*

- ➔ Ant vandens čiaupo užsukite greitojo jungimo movos jungę su 3/4" sandarikliu.
- ➔ Jungiamąją žarną su greito jungimo mova stumkite ant vandens čiaupo.

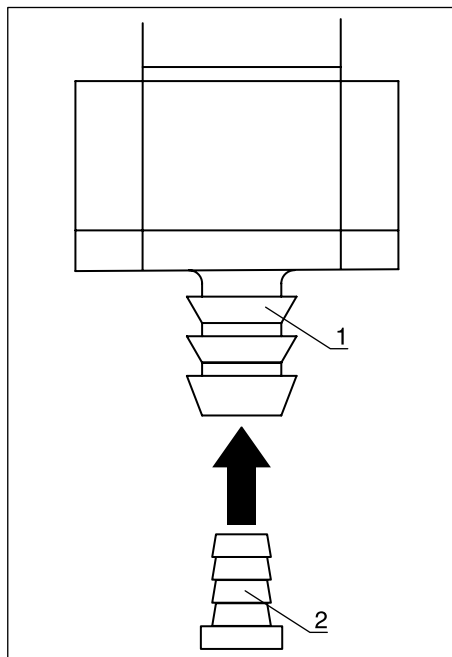
#### Pastaba

*Vandens čiaupo dar neatsukite!*

### Vandens išvado prijungimas

- ➔ Greito jungimo movą prisukite prie „Venturi“ išvado ir prijunkite laisvą pildymo žarnos galą.
- ➔ Į purkštuko griebtuvą įstatykite mėlyną „Venturi“ purkštuką.
- ➔ Sandarinimo žiedą 3/4" įstatykite į greito jungimo movą ir ją tvirtai prisukite prie „Venturi“ išvado.

## Valymo priemonės žarnos prijungimas



- 1 EPDM fiksatorius su atbuliniu vožtuvu
- 2 Dozavimo purkštukas

- ➔ Valymo priemonės butelio dangtelyje išgręžkite 10 mm skersmens angą.
- ➔ Valymo priemonės siurbimo žarną įkiškite per dangtelyje esančią angą ir ant žarnos galo dangtelio vidinėje pusėje uždėkite įsiurbimo filtrą.
- ➔ Dangtelį užsukite ant valymo priemonės butelio ir įsiurbimo filtrą nuleiskite iki butelio dugno.

#### Pastaba

*Įsiurbimo filtras ant valymo priemonės butelio dugno turi stovėti vertikaliai.*

- ➔ Į EPDM fiksatorių įstatykite atitinkamą dozavimo purkštuką.

#### Pastaba

*Informacijos apie atskirą dozavimo purkštukų išpurškiamą kiekį pateikiama „Dozavimo lentelėje“.*

- ➔ Valymo priemonės siurbimo žarną stumkite ant EPDM jungties. Jei valymo priemonės siurbimo žarna per ilga, ją galima patrupinti.

#### Pastaba

*Trumpindami valymo priemonės siurbimo žarną atkreipkite dėmesį, kad sutrumpinus įsiurbimo filtras ant valymo priemonės butelio dugno turi stovėti vertikaliai.*

## Naudojimas

- ➔ Patikrinkite, ar visos žarnos prijungtos.
- ➔ Patikrinkite, ar prijungtas valymo priemonių butelis, ir, ar jame yra pakankamai valymo priemonės.
- ➔ Rutulinis čiaupas turi būti „OFF“ padėtyje.
- ➔ Patikrinkite, ar įstatytas norimam maišymo santykiui tinkantis dozavimo purkštukas.

## Pastaba

*Informacijos apie atskirą dozavimo purkštukų išpurškiamą kiekį pateikiama „Dozavimo lentelėje“.*

- ➔ Pildymo žarną įstatykite į pildomo grindų valymo įrenginio bako pripildymo angą. Jei grindų valymo prietaise yra pripildymo sistema, pildymo žarnos greito jungimo mova gali būti prijungta prie pildymo sistemos.
- ➔ Atsukite vandentiekio čiaupą.
- ➔ Rutulinį čiaupą nustatykite į padėtį „ON“ (įjungta).

## Pastaba

*Naudojant pirmą kartą arba keičiant dozavimo purkštukus valymo priemonės žarna yra pripildyta oro. Optimalus maišymo santykis užtikrinamas tada, kai grindų valymo įrenginio bakas pripildomas valymo priemonės žarnai visiškai užsipildžius valymo priemonės.*

- ➔ Grindų valymo įrenginio baką pripildykite vandens ir pageidaujamo kiekiu valymo priemonės.
- ➔ Pripildę užsukite vandens čiaupą.
- ➔ Rutulinį čiaupą nustatykite į „OFF“ padėtį ir palaukite, kol pildymo žarna ištuštės.
- ➔ Pildymo žarną išimkite iš bako arba atjunkite nuo pildymo sistemos ir užvyniokite ant žarnos laikiklio korpuso viršuje.

## Dozavimo purkštukų keitimas

Naudojant įvairias valymo priemones arba dėl skirtingo valomo paviršiaus reikia skirtingo vandens ir valymo priemonės mišinio santykio.

Atsižvelgiant į maišymo santykį, galima pakeisti dozavimo purkštukus. Atliekami šie veiksmai.

- ➔ Rutulinį čiaupą nustatykite į padėtį „OFF“ (išjungta).
- ➔ Valymo priemonės žarną nutraukite nuo EPDM fiksatoriaus.
- ➔ Dozavimo purkštuką ištraukite iš EPDM fiksatoriaus.
- ➔ Į EPDM fiksatorių įstatykite norimam maišymo santykiui tinkantį dozavimo purkštuką.
- ➔ Valymo priemonės žarną vėl stumkite ant EPDM fiksatoriaus.

## Dozavimo purkštukų apžvalga

Toliau esančioje lentelėje pateikiamos atskirų dozavimo purkštukų spalvos ir maišymo santykis %.

### Dozavimo lentelė

Spalvinis kodas	Maišymo santykis*
Rožinis	0,20 %
Violetinis	0,50 %
Turkio	0,65 %
Geltonas	1,20 %
Rudas	1,50 %
oranžinė	1,90 %
Žalias	2,60 %
Šviesiai rudas	3,20 %
Mėlynas	4,80 %
Baltas	5,80 %
Raudonas	7,90 %
Smėlio	10,50 %
Juodas	12,50 %
Pilkas	13,50 %

\*Lentelėje pateiktos vertės yra vidutinės vertės, kurios buvo apskaičiuotos esant nurodytoms sąlygoms.

- Vandens slėgis 3 barai.
- Pildymo žarna 4 m.

## Pagalba atsiradus gedimų

### Nesiurbiamos valomosios priemonės

- Patikrinkite vandens slėgį. Mažiausias vandens slėgis gali būti 2 barai, o didžiausias – 6 barai.
- Patikrinkite, ar valymo priemonės siurbimo žarna neužsikimšusi, ar ji nėra sulenkta ir prispausta, prireikus išvalykite arba pakeiskite.
- Patikrinkite, ar neužsikimšo, jei reikia, išvalykite arba pakeiskite.
- Patikrinkite, ar neužsikimšo įsiurbimo filtras, jei reikia, išvalykite arba pakeiskite.
- Patikrinkite, ar neužsikimšo rutulinio čiaupo sandarinimo žiedo sietelis, jei reikia, išvalykite arba pakeiskite.

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.





Перед використанням пристрою прочитайте цю інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь неї. Збережіть цю інструкцію з експлуатації для пізнішого використання чи для наступних власників.

## Знаки у посібнику

### Вказівка

Означає вказівки по застосуванню та важливу інформацію.

## Призначення

Настінним монтажем системи дозування миючого засобу, вода та миючий засіб змішуються у попередньо встановленому співвідношенні суміші та заправляється безпосередньо в резервуар поломиїних машин.

## Правильне застосування

Використовувати даний прилад винятково у відповідності до вказівок даної інструкції з експлуатації. Цей прилад призначений для заправки поломиїних машин, які не мають власний дозатор.

## Переваги

- Виключає марнотратне витрачання води та миючого засобу.
- Дозволяє ефективно змішування завдяки 14 кольоровим каліброваним форсункам-дозаторам (0,2-13,5%).
- Містить в собі повний набір для підключення.
- Експлуатація під тиском. Підходить також для застосування з системою швидкого заправки фірми Kärcher.

## Особливості

- Підключається безпосередньо до водопровідного крану.
- Експлуатація без електричного струму та стислого повітря.
- Система Вентурі с безпечним для навколишнього середовища клапаном.

## Комплект постачання

- 1x станція заправки
- 1x заправний шланг у сборі, 4 м, скомплектовано швидкознімним з'єднанням з зворотнім клапаном
- 1x шланг для підключення у сборі, 2 м, чорний
- Набір для підключення з:
  - 1x пакет з 14 форсунками-дозаторами
  - 1x усмоктувальний шланг для миючого засобу 1,8 м, полівінілхлорид, прозорий
  - 1x насадна форсунка Вентурі, синя
  - 1x нижній фільтр, жовтий з умонт. Тягарець
  - 1x монтажний набір з 3х кріпильними гвинтами 8x40 із високоякісної сталі та 3х настінних дюбеля S10
- 1x інструкція з експлуатації

## Захист навколишнього середовища



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.



Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

## Перелік

Правила безпеки	81
Призначення	81
Правильне застосування	81
Переваги	81
Особливості	81
Комплект постачання	81
Захист навколишнього середовища	81
Огляд	81
Настінний монтаж	82
Складання	82
Експлуатація	82
Допомога при усуненні неполадок	83
Гарантія	83

## Правила безпеки

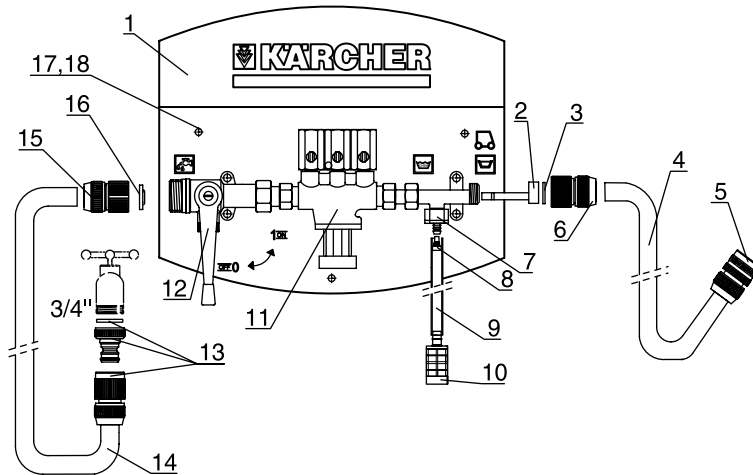
### Для користувача:

Переконайтесь у тому, що всі користувачі ознайомлені зі змістом цього посібника з експлуатації, а також з національними приписаннями щодо безпеки експлуатації. Користувачі мають бути кваліфіковано проінструктовані щодо обслуговування пристрою.

### Для користувача:

Перед першим застосуванням приладу слід причитати і надалі дотримуватися цю інструкцію з експлуатації.

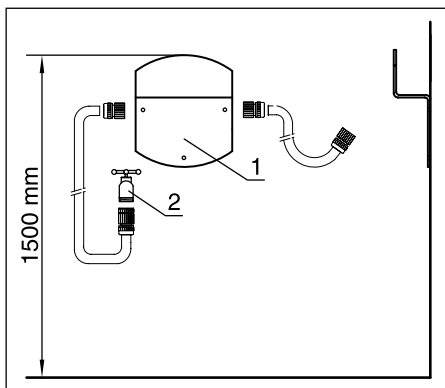
## Огляд



- |                                  |  |   |
|----------------------------------|--|---|
| 1 Корпус, білий, полівінілхлорид | 4 Заправний шланг, 4 м, полівінілхлорид        | 6 З'єднувальна деталь 3/4", латунь                                  |
| 2 Насадна форсунка Вентурі, синя | 5 Швидкознімне з'єднання зі зворотнім клапаном | 7 Замок з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн) зі зворотнім клапаном |
| 3 Ущільнювальне кільце 3/4"      |  | 8 Форсунка-дозатор  |

- 9 Усмоктувальний шланг для миючого засобу, 6x9 мм, довжина 1,8 м, полівінілхлорид, прозорий
- 10 Нижній фільтр, жовтий, з умонтованим тягарцем
- 11 Системний сепаратор
- 12 Кульовий кран
- 13 Швидкознімне з'єднання та сполучна деталь із латуні з ущільнювальним кільцем 3/4"
- 14 Шланг для підключення у сборі, 2 м, чорний
- 15 З'єднувальна деталь 3/4", латунь
- 16 Ущільнювальне кільце 3/4", з сітчастим фільтром
- 17 Кріпильні гвинти (3x) 8x40, високоякісна сталь
- 18 Настінні дюбелі (3x), S10

## Настінний монтаж



- 1 Корпус, білий, полівінілхлорид
- 2 Водопровідний кран, 3/4", с тиском води між 2 та 6 бар

- ➔ Місце монтажу слід шукати поблизу водопровідного крану (див. графік). Водопровідний кран має вказувати тиск води між 2 та 6 бар.
- ➔ Приставити корпус до стіни таким чином, щоб верхній край корпусу було розміщено на висоті 1500 мм.
- ➔ Всі три отвори накреслити на стіні та просвердлити свердлом по каменю Ш10 мм, відповідно до діаметру настінних дюбелів.
- ➔ Вставити настінні дюбелі у стіну та зафіксувати на стіні корпус за допомогою трьох кріпильних гвинтів Ш8x40 із високоякісної сталі.

## Складання

### Підключення води

- ➔ Від'єднати швидкознімне з'єднання на кульовому крані та підключити відкритий кінець чорного шлангу.
- ➔ Вставити ущільнювальне кільце 3/4" з сітчастим фільтром та зафіксувати швидкознімне з'єднання на кульовому крані.

### Вказівка

Перед фіксацією швидкознімного з'єднання на кульовому крані слід перевірити, щоб ущільнювальне кільце

було вставлено разом з сітчастим фільтром.

- ➔ На водопровідному крані під'єднати сполучну деталь швидкознімного з'єднання з ущільненням 3/4".
- ➔ Насадити шланг для підключення з швидкознімним з'єднанням на сполучну деталь водопровідного крану.

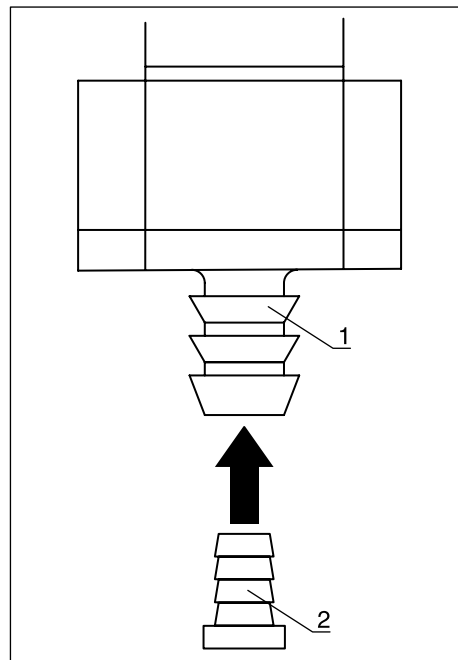
### Вказівка

Водопровідний кран ще не відкривати!

### Підключення водовипуску

- ➔ Від'єднати швидкознімне з'єднання від виходу з Вентурі та підключити відкритий кінець заправного шлангу.
- ➔ Вставити синю форсунку Вентурі в кріплення форсунки.
- ➔ Вставити ущільнювальне кільце 3/4" швидкознімне з'єднання та зафіксувати швидкознімне з'єднання на виході з Вентурі.

### Підключити усмоктувальний шланг для миючої рідини.



- 1 Замок з EPDM (етилен-пропілен-дієн-метилєн) зі зворотнім клапаном
- 2 Форсунка-дозатор

- ➔ Просвердлити у кришці пляшки с миючою рідиною отвір діаметром Ш10 мм.
- ➔ Вставити усмоктувальний шланг для миючої рідини через отвір у кришки та насадити нижній фільтр на кінець шлангу на внутрішній стороні кришки.
- ➔ Встановити кришку на пляшку з миючою рідиною та опустити нижній фільтр на дно пляшки.

### Вказівка

Нижній фільтр має вертикально знаходитися на дні пляшки.

- ➔ Вставити відповідну форсунку-дозатор в замок з EPDM (етилєн-пропілен-дієн-метилєн).

### Вказівка

Про відповідну кількість дозування окремих форсунок-дозаторів можливо дізнатися з "Таблиці дозування".

- ➔ Прощтовхнути усмоктувальний шланг для миючої рідини у замок з EPDM (етилєн-пропілен-дієн-метилєн). Якщо усмоктувальний шланг для миючої рідини задовгий, при потребі його можливо укоротити.

### Вказівка

При укорочуванні усмоктувального шлангу для миючої рідини слід звернути увагу на те, щоб після укорочування нижній фільтр залишався у вертикальному положенні на дні пляшки з миючою рідиною.

## Експлуатація

- ➔ Перевірте, чи всі шлангові з'єднання під'єднано.
- ➔ Перевірте, чи підключено пляшку з миючою рідиною та чи є у достатньої кількості миюча рідина у пляшці.
- ➔ Кульовий кран має бути встановлено у положенні „OFF“.
- ➔ Перевірте, чи встановлена потрібна форсунка-дозатор для бажаного співвідношення суміші.

### Вказівка

Про відповідну кількість дозування окремих форсунок-дозаторів можливо дізнатися з "Таблиці дозування".

- ➔ Заправний шланг встромити у отвір для заправлення поломийної машини, яку слід заправити. У поломийних машин з системою заправлення, до заправної системи може під'єднуватися швидкознімне з'єднання заправного шлангу.
- ➔ Відкрийте водопровідний кран.
- ➔ Встановити кульовий кран у положення „ON“.

### Вказівка

При першому використанні або заміні форсунки-дозатора шланг для миючого засобу заповнено повітрям. Оптимальне співвідношення суміші досягається тоді, коли резервуар поломийної машини вперше заповнюється, та коли шланг для миючого засобу повністю заповнено миючим засобом.

- ➔ Резервуар поломийної машини заправляється водою та бажаною кількістю миючого засобу.
- ➔ Після заправлення закрити водопровідний кран.
- ➔ Встановити кульовий кран на „OFF“ та зачекати, поки заправний шланг спорожніє.

- Витягти заправний шланг із резервуару, або від'єднати від заправної системи, та намотати на пристрій для зберігання шлангу на передній стороні приладу.

### Заміна форсунки-дозатора

Використанням різних миючих засобів або з причини різних миючих поверхонь, необхідні різні співвідношення суміші води та миючого засобу.

Для досягнення різних співвідношень, форсунки-дозатором можливо замінювати наступним чином.

- Встановити кульовий кран у положення „OFF“.
- Зняти шланг для миючого засобу з замку з замку з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).
- Витягти форсунку-дозатор з замку EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).
- Вставити відповідну форсунку-дозатор з бажаним співвідношенням суміші в замок з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).
- Насадити шланг для миючого засобу на замок з EPDM (етилен-пропилен-дієн-метилєн).

### Огляд форсунок-дозаторів

Наступна таблиця відображає колірне кодування окремих форсунок-дозаторів та співвідношення суміші в %.

Таблиця дозування

Колірне кодування	Співвідношення суміші*
Рожевий	0,20 %
Фіолетовий	0,50 %
Бірюзовий	0,65 %
Жовтий	1,20 %
Коричневий	1,50 %
жовтогарячий	1,90 %
Зелений	2,60 %
Ясно-коричневий	3,20 %
Синій	4,80 %
Білий	5,80 %
Червоний	7,90 %
Бежевий	10,50 %
Чорний	12,50 %
Сірий	13,50 %

\*Вказані в таблиці значення є середніми значеннями, які виникли за наступних умов.

- Тиск води 3 бар.
- Заправний шланг 4 м.

## Допомога при усуненні неполадок

### Миючий засіб не всмоктується

- Перевірити тиск води. Тиск води має бути не менш 2 бар и може максимально складати 6 бар.
- Перевірити усмоктувальний шланг для миючого засобу на засмічення, перегинання та затискання, при необхідності прочистити або замінити.
- Перевірити форсунку-дозатор, при необхідності очистити або замінити.
- Перевірити нижній фільтр, при необхідності очистити або замінити.
- Перевірити сітчастий фільтр у ущільнювальному кільці на кульовому крані, при необхідності очистити або замінити.

### Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертійся до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

**AE** Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,  
☎ +971 4 886-1177, [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

**AT** Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,  
☎ +43-1-25060-0, [www.kaercher.at](http://www.kaercher.at)

**AU** Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,  
☎ +61-3-9765-2300, [www.karcher.com.au](http://www.karcher.com.au)

**BE** Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,  
☎ +32-3-340 07 11, [www.karcher.be](http://www.karcher.be)

**BR** Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000  
☎ +55-19-3884-9100, [www.karcher.com.br](http://www.karcher.com.br)

**CA** Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,  
☎ +1-905-672-8233, [www.karcher.ca](http://www.karcher.ca)

**CH** Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,  
☎ 0844 850 864, [www.kaercher.ch](http://www.kaercher.ch)

**CN** Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131  
☎ +86-21 5076 8018, [www.karcher.cn](http://www.karcher.cn)

**CZ** Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,  
☎ +420/323/606 014, [www.kaercher.cz](http://www.kaercher.cz)

**DE** Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,  
☎ +49-7195/903-0, [www.kaercher.de](http://www.kaercher.de)

**DK** Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Allé 7 A, 8723 Løsning,  
☎ +45-70206667, [www.karcher.dk](http://www.karcher.dk)

**ES** Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),  
☎ +34-902 17 00 68, [www.karcher.es](http://www.karcher.es)

**F** Kärcher S.A.S., 5, avenue des Coquelicots, Z.A. des Petits Carreaux, 94865 Bonneuil-sur-Marne,  
☎ +33-1-4399-6770, [www.karcher.fr](http://www.karcher.fr)

**FI** Kärcher OY, Yrittäjantie 17, 01800 Klaukkala,  
☎ +358-207 413 600, [www.karcher.fi](http://www.karcher.fi)

**GB** Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,  
☎ +44-1295-752-000, [www.karcher.co.uk](http://www.karcher.co.uk)

**GR** Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Aharnes,  
☎ +30-210-2316-153, [www.karcher.gr](http://www.karcher.gr)

**HK** Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,  
☎ ++(852)-2357-5863, [www.karcher.com.hk](http://www.karcher.com.hk)

**HU** Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,  
☎ +36-23-530-64-0, [www.kaercher.hu](http://www.kaercher.hu)

**I** Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),  
☎ +39-848-998877, [www.karcher.it](http://www.karcher.it)

**IE** Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,  
☎ (01) 409 7777, [www.kaercher.ie](http://www.kaercher.ie)

**JP** Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,  
☎ +81-22-344-3140, [www.karcher.co.jp](http://www.karcher.co.jp)

**KR** Karcher Co. Ltd. (South Korea), 2nd Floor, Youngjae Building, 50-1, 51-1, Sansoo-dong, Mapo-ku, Seoul 121-060,  
☎ +82-2-322 6598, [www.karcher.co.kr](http://www.karcher.co.kr)

**MX** Karcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,  
☎ +52-55-5357-04-28, [www.karcher.com.mx](http://www.karcher.com.mx)

**MY** Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/ 8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,  
☎ +603 8073 3000, [www.karcher.com.my](http://www.karcher.com.my)

**NL** Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,  
☎ 0900-33 666 33, [www.karcher.nl](http://www.karcher.nl)

**NO** Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,  
☎ +47 815 20 600, [www.karcher.no](http://www.karcher.no)

**NZ** Karcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,  
☎ +64 (9) 274-4603, [www.karcher.co.nz](http://www.karcher.co.nz)

**PL** Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,  
☎ +48-12-6397-222, [www.karcher.pl](http://www.karcher.pl)

**RO** Karcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,  
☎ +40 37 2709001, [www.kaercher.ro](http://www.kaercher.ro)

**RU** Karcher Ltd. Service Center, Leningradsky avenue, 68, Building 2, Moscow, 125315  
☎ +7-495 789 90 76, [www.karcher.ru](http://www.karcher.ru)

**SE** Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärä,  
☎ +46 (0)31-577 300, [www.karcher.se](http://www.karcher.se)

**SGP** Karcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,  
☎ +65-6897-1811, [www.karcher.com.sg](http://www.karcher.com.sg)

**SK** Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,  
☎ +421 37 6555 798, [www.kaercher.sk](http://www.kaercher.sk)

**TR** Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gaziemir / Izmir,  
☎ +90-232-252-0708, +90-232-251-3578, [www.karcher.com.tr](http://www.karcher.com.tr)

**TW** Karcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjiheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,  
☎ +886-2-2991-5533, +886-800-666-825, [www.karcher.com.tw](http://www.karcher.com.tw)

**UA** Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,  
☎ +380 44 594 7575, [www.karcher.com.ua](http://www.karcher.com.ua)

**USA** To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

**ZA** Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,  
☎ +27-11-574-5360, [www.karcher.co.za](http://www.karcher.co.za)